叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 14 .
沃尔 . - .

第14卷

[noʊ] . - .]
No . 382 .]
不 . - .]

第382号。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , JULY 25 , 1829 [PRICE 2d .
周六 , 七月 - , - [价格 2d .

1829 年 7 月 25 日，星期六 [价格 2 便士]

['poʊps] ['temp(ə)l] , [æt; ət] ['hægli]
POPE'S TEMPLE , AT HAGLEY
教皇的 寺庙 , 在 哈格利

哈格利教皇圣殿

['riːdər] !
Reader !
读者 !

读者!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] " [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] " — [ɪf] [soʊ] ,
are you going out of town " in search of the picturesque " — if so ,
是 你 去 出去 的 镇 " 在 搜索 的 这 如画 " — 如果 所以 ,

你打算出城"寻找风景如画的地方"吗？如果是的话，

[bend] [jʊr; jər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪk] , [ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [graʊnd] [ʌv; əv] ['hægli] !
bend your course to the classic , the consecrated ground of HAGLEY !
弯曲 你的 课程 到 这 经典的 , 这 已祝圣的 地面 的 哈格利 !

转向经典，转向神圣的哈格利!

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪtəltən] , [poʊp] , ['ʃenstən] , [ænd; ənd] ['tɔmsn] , [ɔ:r] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] ['meməri]
think **of** **LYTTLETON** **,** **POPE** **,** **SHENSTONE** **,** **and** **THOMSON** **,** **or** **refresh** **your** **memory**
思考 的 利特尔顿 , 教皇 , 申斯通 , 和 汤姆逊 , 或者 刷新 你的 记忆
[frʌm; frəm][ðə; ði] " [sprɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
from **the** **"** **Spring** **"** **of** **the** **latter** **,**
从 这 " 春天 " 的 这 后者 ,

想想利特尔顿、波普、申斯通和汤姆逊，或者重温一下汤姆逊的《春天》一书。

[æz; əz] —
as **—**
作为 —

作为-

['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] [mju:z] , [θru:] - ['hægli] [pɑ:rk] [ðaʊ] - .
Courting **the** **muse** **,** **thro** **'** **Hagley** **Park** **thou** **strayst** **.**
求爱 这 沉思 , 喉咙 - 哈格利 公园 你 - .

你这漫步在哈格利公园里的旅人，正与缪斯女神为伴。

[ðaɪ] ['brɪtɪʃ] ['tempi] !
Thy **British** **Tempe** **!**
你的 英国 坦佩 !

你的英国式脾气!

[ðer; ðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [deɪl] ,
There **along** **the** **dale** **,**
那里 沿着 这 戴尔 ,

沿着山谷，

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] - , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['mɔ:si] ['rɑ:ks] ,
With **woods** **o'erhung** **,** **and** **shagg'd** **with** **mossy** **rocks** **,**
和 树林 - , 和 - 和 苔藓 岩石 ,

树木环绕，遍布长满青苔的岩石，

[wens] [ɑ:n] [i:tʃ] [hænd][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['wɔ:tərz] [pleɪ] ,
Whence **on** **each** **hand** **the** **gushing** **waters** **play** **,**
何处 在 每个 手 这 喷薄 水 玩 ,

两岸奔腾的溪水，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [kæ'skeɪd] [waɪt] ['dæʃɪŋ] [fɔ:l] ,
And **down** **the** **rough** **cascade** **white** **dashing** **fall** **,**
和 向下 这 粗糙的 级联 白色的 帅气 落下 ,

沿着崎岖的瀑布，白色的瀑布奔腾而下，

[ɔ:r] [gli:m] [ɪn] - ['vɪstə] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
Or **gleam** **in** **lengthen'd** **vista** **through** **the** **trees** **,**
或者 闪耀 在 - 景色 通过 这 树木 ,

或者透过树木，在开阔的视野中闪耀光芒，

[ju:; jʊ]['saɪlənt] [sti:l] ; [ɔ:r][sɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd]
You **silent** **steal** **;** **or** **sit** **beneath** **the** **shade**
你 沉默的 偷 ; 或者 坐 下面 这 阴影

你悄无声息地偷窃；或者坐在树荫下。

[ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [oʊks] , [ðæt] [tʌft] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [maʊnts]
Of **solemn** **oaks** **,** **that** **tuft** **the** **swelling** **mounts**
的 庄严 橡树 , 那 簇 这 肿胀 安装

庄严的橡树，簇拥着隆起的山丘

[θroʊn] ['greɪsf(ə)l] [raʊnd] [baɪ] ['neɪtʃɚz] ['kerləs] [hænd] ,
Thrown **graceful** **round** **by** **Nature's** **careless** **hand** **,**
抛掷 优美 圆形的 经过 自然的 粗心 手 ,

被大自然漫不经心的手优雅地抛掷着，

[ænd; ənd] ['pensɪv] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [vɔɪs]
And pensive listen to the various voice
和 沉思的 听 到 这 各种各样的 嗓音

沉思着聆听各种声音

[ʌv; əv]['rʊrəl] [piːs] ; [ðə; ði] [həːdz] , [ðə; ði] ['flɑːks] , [ðə; ði][bɜːrdz] ,
Of rural peace ; the herds , the flocks , the birds ,
的 乡村的 和平 ; 这 畜群 , 这 羊群 , 这 鸟类 ,

乡村的宁静；牛羊、鸟儿，

[ðə; ði]['hɑːloʊ] - ['wɪspərɪŋ] [briːz] , [ðə; ði] - [pleɪnt][ʌv; əv][rɪlz] ,
The hollow - whispering breeze , the ' plaint of rills ,
这 空洞的 - 耳语 微风 , 这 - 感叹 的 小溪 ,

空灵的微风，潺潺的溪流，

[ðæt] , ['pəːliŋ] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['twɪstɪd] [ruːts]
That , purling down amid the twisted roots
那 , 檩条 向下 之中 这 扭曲 根

那东西，在扭曲的根系间潺潺流淌。

[wɪtʃ] [kriːp] [ə'raʊnd][ðer; ðər] ['duːi] ['məːməz] [ʃeɪk]
Which creep around their dewy murmurs shake
哪个 潜行者 大约 他们的 露水 低语 摇

它们在周围悄悄爬行，发出含糊不清的低语，令人心悸。

[ɑːn][ðə; ði] - [ɪr] .
On the sooth'd ear .
在 这 - 耳朵 .

在舒缓的耳朵上。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fɜːrvɪd]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌɪn'voʊkt]
Such is the fervid language in which the Poet of the year invoked
这样的 是 这 狂热 语言 在 哪个 这 诗人 的 这 年 调用

这就是年度诗人所用的热情洋溢的语言。

" ['lɪtəltən] , [ðə; ði] [frend] !
" LYTTLETON , the friend !
" 利特尔顿 , 这 朋友 !

"利特尔顿，我的朋友！"

" [jet] [ðiːz] [laɪnz] [wɪl] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['revərəns] [ʌv; əv] ['evri] ['lʌvər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
" Yet these lines will kindle the delight and reverence of every lover of Nature ,
" 然而 这些 线条 将要 点燃 这 喜 和 尊敬 的 每一个 情人 的 自然 ,

"然而，这些诗句将点燃每一位热爱自然之人的喜悦和敬畏之心。"

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] ,
in common with the effect of the Seasons on the reader ,
在 常见的 和 这 影响 的 这 季节 在 这 读者 ,

与四季对读者的影响类似，

[huː] " ['wʌndɜ-z] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [wʌt] ['tɔmsn] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] ,
who " wonders that he never saw before what Thomson shows him ,
WHO " 奇迹 那 他 绝不 锯 前 什么 汤姆逊 演出 他 ,

他不禁疑惑，为什么自己以前从未见过汤姆逊向他展示的那些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [jet] [hæz; həz][felt] [wʌt] ['tɔmsn] [ˌɪm'prɛsɪz] . " [wʌn]
and that he never yet has felt what Thomson impresses . " 1
和 那 他 绝不 然而 有 毛毡 什么 汤姆逊 令人印象深刻 . " 1

他至今仍未感受到汤姆逊所展现出的那种震撼力。[1]

[bʌt; bət][wi:; wi][kwɪt] [ðiːz] ['neðər] [flaits] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv] ['hægli]
But **we** **quit** **these** **nether** **flights** **of** **song** **to** **describe** **the** **locality** **of** **Hagley**
但 我们 辞职 这些 下 航班 的 歌曲 到 描述 这 地点 的 哈格利
[pɑːrk] ,
Park **,**
公园 ,

但我们放弃了这些晦涩难懂的歌声，转而来描述哈格利公园的地理位置。

[ʌv; əv] [huːz] ['bjuːtiːz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [vɪn'jet] ,
of **whose** **beauties** **our** **Engraving** **is** **but** **a** **mere** **vignette** **,**
的 谁 美女 我们的 雕刻 是 但 一个 仅仅 小插曲 ,

我们的版画所描绘的，不过是她美貌的一小部分。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærɪsn] [laɪk] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
and **in** **comparison** **like** **holding** **a** **candle** **to** **the** **sun** **.**
和 在 比较 喜欢 保持 一个 蜡烛 到 这 太阳 .

就像拿着蜡烛看太阳一样。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hægli] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['brɑːmzˌgroʊv] , [ɪn] ['wustəʃiə] ,
The **village** **of** **Hagley** **is** **a** **short** **distance** **from** **Bromsgrove** **,** **in** **Worcestershire** **,**
这 村庄 的 哈格利 是 一个 短的 距离 从 布罗姆斯格罗夫 , 在 伍斯特郡 ,

哈格利村距离伍斯特郡的布罗姆斯格罗夫不远。

[wens] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]
whence **the** **pleasantest** **route** **to** **the** **park** **is** **to** **turn** **to** **the** **right** **on** **the**
何处 这 最令人愉悦的 路线 到 这 公园 是 到 转动 到 这 正确的 在 这
['bɜːrmɪŋhæm] [roʊd] ,
Birmingham **road** **,**
伯明翰 路 ,

因此，前往公园最舒适的路线是沿伯明翰路向右转。

[wɪtʃ] [kʌts] [ðə; ði] [graʊndz] ['ɪntuː] [tuː] [ʌn'iːkwəl] [pɑːrts] .
which **cuts** **the** **grounds** **into** **two** **unequal** **parts** **.**
哪个 削减 这 理由 进入 二 不等 部分 .

它将场地分割成两个不等的部分。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪmp(ə)l] , [jet] ['klæsɪk(ə)l] ['edɪfɪs] .
The **house** **is** **a** **plain** **and** **even** **simple** **,** **yet** **classical** **edifice** **.**
这 房子 是 一个 清楚的 和 甚至 简单的 , 然而 古典 大厦 .

这栋房子外观朴素简洁，但却是一座古典建筑。

['weɪtli] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] ['gɑːrdnɪŋ] , [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːn] ,
Whately **,** **in** **his** **work** **on** **Gardening** **,** **describes** **it** **as** **surrounded** **by** **a** **lawn** **,**
惠特利 , 在 他的 工作 在 园艺 , 描述 它 作为 包围 经过 一个 草地 ,

惠特利在他的园艺著作中将其描述为被草坪环绕。

[ʌv; əv] [faɪn] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] , [ænd; ənd][dɪ'vɜːrsɪfaɪd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [klʌmps] , ['lɪt(ə)l] [gruːps] , [ænd; ənd]
of **fine** **uneven** **ground** **,** **and** **diversified** **with** **large** **clumps** **,** **little** **groups** **,** **and**
的 美好的 不均匀 地面 , 和 多元化 和 大的 团块 , 小的 团体 , 和
['sɪŋg(ə)l] [triːz] ;
single **trees** **;**
单身的 树木 ;

地面崎岖不平，树木种类繁多，有大丛、小群和单株树木；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət] ['kʌvərd] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] - [hɪlz] ;
it **is** **open** **in** **front** **,** **but** **covered** **on** **one** **side** **by** **the** **Witchbury** **hills** **;**
它 是 打开 在 正面 , 但 涵盖 在 一 边 经过 这 - 丘陵 ;

它正面敞开，但一侧被威奇伯里山丘遮蔽；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['emənənsiz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [haɪ]

on	the	other	side	,	and	behind	by	the	eminences	in	the	park	,	which	are	high
在	这	其他	边	,	和	在后面	经过	这	杰出人物	在	这	公园	,	哪个	是	高的

[ænd; ənd] [stiːp] ,

and	steep	,
和	陡	,

在另一侧，以及公园里那些高而陡峭的小山丘的后面，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti] ['hæŋɪŋ] [wʊd] .

and	all	overspread	with	a	lofty	hanging	wood	.
和	全部	蔓延	和	一个	高远	绞刑	木头	.

上面覆盖着高耸的悬木。

[ðə; ði] [lɔːn] ['presɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ɔːr] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊps] [ʌv; əv] [θriː] [hɪlz] ,

The	lawn	pressing	to	the	front	,	or	creeping	up	the	slopes	of	three	hills	,
这	草地	紧迫	到	这	正面	,	或者	爬行	向上	这	连续下坡	的	三	丘陵	,

草坪向前延伸，或者沿着三座山坡向上蔓延。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [gleɪdz]

and	sometimes	winding	along	glades
和	有时	绕线	沿着	林间空地

有时蜿蜒穿过林间空地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['treɪsɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvən] [siːn] ,

into	the	depth	of	the	wood	,	traces	a	beautiful	outline	to	a	sylvan	scene	,
进入	这	深度	的	这	木头	,	痕迹	一个	美丽的	大纲	到	一个	森林	场景	,

深入林间，勾勒出一幅美丽的林间景色轮廓。

[ɔːl'redi] [rɪtʃ] [tuː; tə] [lʌg'ʒʊriəns] [ɪn] ['mæsɪv] ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] ['steɪtli] [groʊθ] .

already	rich	to	luxuriance	in	massive	foliage	,	and	stately	growth	.
已经	富有的	到	奢华	在	大量的	叶子	,	和	庄严	生长	.

枝繁叶茂，生长姿态挺拔。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] ['lɪtəltən] , [nɑːt][ɑːn] , [bʌt; bət] [nɪr] [tuː; tə]

The	present	house	was	built	by	the	first	Lord	Lyttleton	,	not	on	,	but	near	to
这	展示	房子	曾是	建造	经过	这	第一的	主	利特尔顿	,	不是	在	,	但	靠近	到

,

,

,

现在的这座房子是由第一代利特尔顿勋爵建造的，它不在原址上，而是在附近。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli]['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	site	of	the	ancient	family	mansion	,	a	structure	of	the	sixteenth	century	.
这	地点	的	这	古老的	家庭	大厦	,	一个	结构	的	这	第十六	世纪	.

这里是古老家族宅邸的所在地，这座建筑建于十六世纪。

[əd'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Admission	may	be	obtained	on	application	to	the	housekeeper	;	and	for
入学	可能	是	获得	在	应用	到	这	管家	;	和	为了

['peintiŋz] , ['kɑːrvɪŋ] ,

paintings	,	carving	,
绘画	,	雕刻	,

参观者可向管家提出申请；对于绘画、雕刻作品，

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] , ['hægli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʃoʊ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . [ˌtuː'tuː]

and	gilding	,	Hagley	is	one	of	the	richest	show	-	houses	in	the	kingdom	.	2
和	镀金	,	哈格利	是	一	的	这	最富有的	展示	-	房屋	在	这	王国	.	2

加上镀金装饰，哈格利庄园是英国最富有的展示屋之一。2

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtər] [wɪl] [əd'maɪər][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [dɪ'spleɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

Much	as	the	visiter	will	admire	the	refined	taste	displayed	within	the	mansion	,
很多	作为	这	访客	将要	钦佩	这	精制	品尝	显示	之内	这	大厦	,

尽管参观者会赞赏宅邸内所展现的高雅品味，

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['klæsɪk] [teɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər]

his	admiration	will	be	heightened	by	the	classic	taste	in	which	the	grounds	are
他的	钦佩	将要	是	增强	经过	这	经典的	品尝	在	哪个	这	理由	是

[dɪ'spoʊzd] .

disposed	.
处置	.

庄园的古典风格更会加深他的欣赏之情。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [triːz] , [stændz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

A	short	distance	from	the	house	,	embosomed	in	trees	,	stands	the	church	,
一个	短的	距离	从	这	房子	,	凸起的	在	树木	,	站立	这	教会	,

离房子不远处，掩映在树木之中，矗立着一座教堂。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'blaɪm] ['gɑːθɪk] [ɑːrtʃ] , ['rɪtʃli] ['peɪntɪd]

built	in	the	time	of	Henry	III	.	;	with	a	sublime	Gothic	arch	,	richly	painted
建造	在	这	时间	的	亨利	三、	.	;	和	一个	升华	哥特	拱	,	丰富	绘

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

建于亨利三世时期；拥有宏伟的哥特式拱门和彩绘精美的窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['fretɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][he'rældɪk][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəltən] ['fæməli] ,

and	a	ceiling	fretted	with	the	heraldic	fires	of	the	Lyttleton	family	,
和	一个	天花板	有格纹的	和	这	纹章学	火灾	的	这	利特尔顿	家庭	,

天花板上装饰着利特尔顿家族的纹章火焰图案，

[huːz] [tuːmz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

whose	tombs	are	placed	on	all	sides	;	among	them	,
谁	陵墓	是	放置	在	全部	侧面	;	之中	他们	,

他们的墓穴分布在四面八方；其中，

[ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['poʊət][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪn]

the	resting	-	place	of	the	gay	poet	is	distinguished	by	the	following	plain
这	休息	-	地方	的	这	同性恋	诗人	是	杰出的	经过	这	下列的	清楚的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

inscription	:	—
题词	:	—

这位同性恋诗人的安息之地以以下朴素的铭文为标志：——

[ðɪs] [ˌʌnə'dɔːrnd] [stoʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [hɪr]

This	unadorned	stone	was	placed	here
这	缦	石头	曾是	放置	这里

这块未经装饰的石头被放置在这里。

[baɪ][ðə; ði][pər'tɪkjələr][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ɪk'spres]

By	the	particular	desire	and	express
经过	这	特别的	欲望	和	表达

通过特定的愿望和表达

[də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]

Directions	of	the	Right	Honourable
方向	的	这	正确的	尊敬的

尊敬的阁下的指示

[dʒɔːrdʒ] , [lɔːrd] ['lɪtəltən] ,

GEORGE	,	LORD	LYTTLETON	,
乔治	,	主	利特尔顿	,

乔治·利特尔顿勋爵

[huː] [daɪd] ['ɔːgəst] - , - , [eɪdʒd] - .
Who died August 22 , 1773 , aged 64 .
WHO 死亡 八月 - , - , 老年人 - .

于 1773 年 8 月 22 日去世，享年 64 岁。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
Leaving the church we ascend to the crest of a hill ,
离开 这 教会 我们 上升 到 这 波峰 的 一个 爬坡道 ,

离开教堂后，我们爬上山顶。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['pɪlər] .
on which stands the Prince of Wales's Pillar .
在 哪个 站立 这 王子 的 威尔士的 支柱 .

威尔士亲王柱就矗立于此。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
From this point , the view is inexpressibly beautiful ,
从 这 观点 , 这 看法 是 难以言喻地 美丽的 ,

从这里望出去，景色美得难以言喻。

[ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æn; ən]['ɑːktəgɑːn] [siːt] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['tɔmsn] ,
in which may be seen an octagon seat sacred to the memory of Thomson ,
在 哪个 可能 是 已见 一个 八边形 座位 神圣 到 这 记忆 的 汤姆逊 ,

其中可以看到一个八角形座椅，这是为了纪念汤姆逊而设立的圣地。

[ænd; ənd] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] [stiːp] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɑːt] .
and erected on the brow of a verdant steep , his favourite spot .
和 竖立 在 这 眉头 的 一个 葱茏 陡 , 他的 最喜欢的 点 .

矗立在他最喜欢的地方——一处绿意盎然的陡峭山坡上。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒentli]['waɪndɪŋ] ['væli] ; [ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]
In the foreground is a gently winding valley ; on the rising hill beyond is a noble
在 这 前景 是 一个 轻轻地 绕线 谷 ; 在 这 上升 爬坡道 超过 是 一个 高贵
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

前景是一条蜿蜒的山谷；远处隆起的山丘上是一片茂密的树林。

[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [feɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
whilst to the right the open country fades in the distance ;
而 到 这 正确的 这 打开 国家 淡出 在 这 距离 ;

而右侧，开阔的乡村景色渐渐消失在远方；

[ɑːn][ðə; ði][left][ðə; ði]['klɛnt] [hɪlz] [ə'pɪr] ,
on the left the Clent hills appear ,
在 这 左边 这 克伦特 丘陵 出现 ,

左侧是克伦特山丘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌski] [æn'tiːk] ['taʊər] [stændz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv]
and a dusky antique tower stands just below them at the extremity of
和 一个 昏暗 古董 塔 站立 只是 以下 他们 在 这 末端 的
[ðə; ði] [wʊd] ;
the wood ;
这 木头 ;

在树林尽头，他们下方耸立着一座古色古香的塔楼；

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]['dɔːrɪk]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə]
whilst in the midst of it , we can discern the Doric temple sacred to
而 在 这 中间 的 它 , 我们 能 辨别 这 多立克 寺庙 神圣 到
[poʊp] .
Pope .
教皇 .

身处其中，我们还能辨认出教皇所敬奉的多立克式神庙。

[ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] .

This	exquisite	gem	of	the	picturesque	is	represented	in	our	Engraving	.
这	精美的	宝石	的	这	如画	是	代表	在	我们的	雕刻	.

这幅精美绝伦的风景画作展现在我们的版画中。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [groʊv][ʌv; əv][oʊks][ɪz][ðə; ði] [æn'tiːk] ['taʊər] ; [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æmfɪθiːətər]

In	the	adjoining	grove	of	oaks	is	the	antique	tower	;	in	a	beautiful	amphitheatre
在	这	相邻的	树林	的	橡树	是	这	古董	塔	;	在	一个	美丽的	圆形剧场

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

在毗邻的橡树林中，矗立着一座古老的塔楼；在一个美丽的木制圆形剧场中，

[æn; ən][aɪ'ɑːnɪk][roʊ'tʌndə] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɛm'baʊərɪŋ] [groʊv][ə; eɪ][pə'leɪdiən] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]

an	Ionic	rotunda	;	and	in	an	embowering	grove	a	Palladian	bridge	,	with
一个	离子	圆形大厅	;	和	在	一个	弓形	树林	一个	帕拉第奥式	桥	,	和

[ə; eɪ] [laɪt] ['eri] ['pɔːrtɪkoʊ] .

a	light	airy	portico	.
一个	光	轻盈的	门廊	.

一座爱奥尼亚式圆形建筑；在绿树成荫的树林中，一座帕拉第奥式桥梁，带有轻盈通透的门廊。

[hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [lɔːn] [ɪz][ðə; ði][ɜːrn][ɪn'skraɪbd][tuː; tə][poʊp] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ʃenstən] :

Here	on	a	fine	lawn	is	the	urn	inscribed	to	Pope	,	mentioned	by	Shenstone	:
这里	在	一个	美好的	草地	是	这	瓮	铭文	到	教皇	,	提及	经过	申斯通	:

这里，在一片美丽的草坪上，摆放着刻有教皇名字的骨灰瓮，申斯通曾提到过它：

[hɪr] [poʊp] !

Here	Pope	!
这里	教皇	!

教皇在此！

[ɑː] , ['nevər][mʌst; məst][ðæt] ['taʊərɪŋ] [maɪnd]

ah	,	never	must	that	towering	mind
啊	,	绝不	必须	那	参天	头脑

啊，那高耸的头脑永远不会……

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] [hɔːnts] , [ɔːr] ['dɪrɚ] [frend] [rɪ'tɜːrn] ;

To	his	loved	haunts	,	or	dearer	friend	return	;
到	他的	喜爱	闹鬼的地方	,	或者	更贵	朋友	返回	;

返回他所钟爱的地方，或回到他亲爱的朋友身边；

[wʌt] [ɑːrt] , [wʌt] ['frendʃɪp] !

What	art	,	what	friendship	!
什么	艺术	,	什么	友谊	!

多么精美的艺术，多么深厚的友谊！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [feɪm] ;

what	fame	resign'd	;
什么	名声	辞职	;

名声放弃了什么？

[ɪn]['jɑːndər] [gleɪd] [aɪ] [treɪs] [hɪz; ɪz]['mɔːrnf(ə)l][ɜːrn] .

In	yonder	glade	I	trace	his	mournful	urn	.
在	远处	林间空地	我	痕迹	他的	悲哀	瓮	.

我在远处的林间空地上找到了他那悲伤的骨灰瓮。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər][ɪz][ə; eɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

At	the	end	of	the	valley	,	in	an	obscure	corner	is	a	hermitage	,
在	这	结尾	的	这	谷	,	在	一个	朦胧	角落	是	一个	隐居处	,

山谷尽头，一个偏僻的角落里，有一座隐居处。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [mɔːs] , [wens] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

composed	of	roots	and	moss	,	whence	we	look	down	on	a	piece	of	water	in	the	hollow	,
由	的	根	和	苔藓	,	何处	我们	看	向下	在	一个	片	的	水	在	这	空洞的	,

由树根和苔藓组成，从这里我们可以俯瞰洼地里的一汪水。

['θɪkli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][tɔːl] [triːz] , ([siː] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

thickly	shaded	with	tall	trees	,	(	see	the	engraving	,
浓密	阴影	和	高的	树木	,	(	看	这	雕刻	,

浓密的树荫下，（见版画）

) ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['dɪstənt] ['lændskeɪp] .

)	over	which	is	a	fine	view	of	distant	landscape	.
)	超过	哪个	是	一个	美好的	看法	的	遥远	景观	.

) 上方可以欣赏到远处的美丽风景。

[ðɪs] [spɑːt][ɪz][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

This	spot	is	the	extremity	of	the	park	,
这	点	是	这	末端	的	这	公园	,

这里是公园的边缘地带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɛnt] [hɪlz] [raɪz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][waɪld][ɪˌregjə'lærəti] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Clent	hills	rise	in	all	their	wild	irregularity	,	immediately	behind	it	.
和	这	克伦特	丘陵	上升	在	全部	他们的	荒野	不规则	,	立即地	在后面	它	.

紧随其后的是克伦特山脉，它以其崎岖不平的地形耸立而来。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [frʌm; frəm] -

We	have	not	space	to	describe	,	or	rather	to	abridge	from	Whately's	-
我们	有	不是	空间	到	描述	,	或者	相当	到	删节	从	-	

['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,

beautiful	description	,
美丽的	描述	,

我们没有篇幅来描述，或者更确切地说，无法对惠特利的精彩描述进行删减。

[ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] [ɪm'belɪʃmənts] [ʌv; əv] ['hægli] .

a	tithe	of	the	classic	embellishments	of	Hagley	.
一个	什一奉献	的	这	经典的	装饰	的	哈格利	.

哈格利经典装饰的十分之一。

['ʃenstən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][poʊp][hæz; həz] [hɪr] [hɪz; ɪz]['voʊtɪv][ɜːrn] .

Shenstone	as	well	as	Pope	has	here	his	votive	urn	.
申斯通	作为	出色地	作为	教皇	有	这里	他的	奉献	瓮	.

申斯通和波普的奉献瓮也放在这里。

['aɪvid]['ruːɪn] , ['temp(ə)l] , ['grɑːtoʊ] , ['stætʃuː] , ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] ; [ðə; ði][praʊd]['pɔːrtɪkoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['rʌstɪk] [siːt] ,

Ivied	ruin	,	temple	,	grotto	,	statue	,	fountain	,	and	bridge	;	the	proud	portico	and	the	humble	rustic	seat	,
常春藤	废墟	,	寺庙	,	石窟	,	雕像	,	喷泉	,	和	桥	;	这	自豪的	门廊	和	这	谦逊的	乡村	座位	,

常春藤覆盖的废墟、寺庙、洞穴、雕像、喷泉和桥梁；高耸的门廊和简朴的乡村座椅，

['ɔːltərnət] [ə'mɪdst] [ðiːz] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [tʃɑːrmz] ,

alternate	amidst	these	ornamental	charms	,
备用	在……之中	这些	装饰	魅力	,

在这些装饰性饰品之间交替出现，

[ænd; ənd]['nevər][wɜ:r; wər]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɑ:rt][mɔ:r] [dɪ'laɪtfəli] ['blendɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

and	never	were	Nature	and	art	more	delightfully	blended	than	in	the
和	绝不	是	自然	和	艺术	更多的	令人愉悦	混合	比	在	这

['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['hægli] .

beauties	of	Hagley	.
美女	的	哈格利	.

在哈格利的美景中，自然与艺术的融合达到了前所未有的美妙境界。

[hɪr] [poʊp] , ['ʃenstən] , [ænd; ənd] Thomson3 [pæst] ['meni] ['aʊərz][ʌv; əv][kɑ:m] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn]

Here	Pope	,	Shenstone	,	and	Thomson3	passed	many	hours	of	calm	contemplation
这里	教皇	,	申斯通	,	和	Thomson3	通过了	许多	小时	的	冷静的	沉思

[ænd; ənd][poʊ'etɪk] [i:z] ,

and	poetic	ease	,
和	诗意的	舒适	,

在这里，波普、申斯通和汤姆逊度过了许多个小时平静的沉思和诗意的宁静时光。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['oʊnər] [ʌv; əv] ['hægli] .

amidst	the	hospitalities	of	the	noble	owner	of	Hagley	.
在……之中	这	热情好客	的	这	高贵	所有者	的	哈格利	.

在哈格利庄园高贵主人的热情款待下。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɪndrəd]['spɪrɪts] ['hɔ:ntɪŋ] [ɪts][groʊvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪnətɪv]

To	think	of	their	kindred	spirits	haunting	its	groves	,	and	their	imaginative
到	思考	的	他们的	亲属	烈酒	令人难忘	它是	小树林	,	和	他们的	富有想象力的

[kən'traivənsiz] [ʌv; əv]['voʊtɪv] ['tɛmpəlz] ,

contrivances	of	votive	temples	,
诡计	的	奉献	寺庙	,

想象一下，他们的同类灵魂在树林中游荡，以及他们富有想象力地建造的祭祀神庙，

[ɜ:nz] , [ænd; ənd]['tæblɪts] , [ænd; ənd][tu:; tə][kəm'baɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪn'tʃæntɪŋ] [si:nz]

urns	,	and	tablets	,	and	to	combine	them	with	these	enchanting	scenes
骨灰瓮	,	和	片剂	,	和	到	结合	他们	和	这些	妖娆	场景

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

瓮、石碑，并将它们与这些迷人的自然景色结合起来，

[ɪz][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɔ:l] [ðæt]['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ʌv; əv][ɑ:r'keɪdiə][ʌv; əv][oʊld] .

is	to	realize	all	that	Poets	have	sung	of	Arcadia	of	old	.
是	到	意识到	全部	那	诗人	有	唱	的	阿卡迪亚	的	老的	.

就是要实现诗人歌颂的古老阿卡迪亚的一切。

['hæpi] ! ['hæpi] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ;

Happy	!	happy	life	for	the	man	of	letters	;
快乐的	!	快乐的	生活	为了	这	男人	的	信件	;

真好！文人雅士的幸福生活；

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [mʌst; məst][jʊr; jər] ['baʊərz] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [pleɪs]

what	a	retreat	must	your	bowers	have	afforded	from	the	common	-	place
什么	一个	撤退	必须	你的	鲍尔斯	有	提供	从	这	常见的	-	地方

[pər'pleksəti] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] : [ə'læs] !

perplexities	of	every	-	day	life	:	Alas	!
困惑	的	每一个	-	天	生活	:	唉	!

你的凉亭一定为你提供了一个远离日常生活琐碎烦恼的避风港：唉！

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['sʌni] [fɔ:r; fər]['soʊbər] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

the	picture	is	almost	too	sunny	for	sober	contemplation	.
这	图片	是	几乎	也	阳光明媚	为了	清醒	沉思	.

这幅画面阳光灿烂得几乎让人难以冷静思考。

[ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] ['nʌmbər] ,
In part of the impression of our last Number ,
在 部分 的 这 印象 的 我们的 最后的 数字 ,

在我们上一期节目的部分印象中，

[wiː; wi]['steɪtɪd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['æpsli] [haʊs] , [tuː; tə][biː; bi][sɜːr] ['dʒefri]
we stated the architect of the front of Apsley House , to be Sir Jeffrey
我们 声明 这 建筑师 的 这 正面 的 阿普斯利 房子 , 到 是 先生 杰弗里
-
,
Wyatville ,
-
,

我们曾表示，阿普斯利府正面的设计师是杰弗里·怀亚特维尔爵士。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bendʒəmɪn]['waiət] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] ,
instead of Mr . Benjamin Wyatt , by whom the design was furnished ,
反而 的 先生 . 本杰明 怀亚特 , 经过 谁 这 设计 曾是 提供 ,

而不是本杰明·怀亚特先生（设计图是由他提供的），

[ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ðɪs] ['splendɪd] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] .
and under whose superintendence this splendid improvement has been executed .
和 在下面 谁 督察 这 灿烂 改进 有 到过 执行 .

正是在他的监督下，这项辉煌的改进工程得以完成。

['mɪstər] . [biː] . ['waiət][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɜːrb]['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Mr . B . Wyatt is likewise the architect of the superb mansion built for the
先生 . B . 怀亚特 是 同样地 这 建筑师 的 这 高超 大厦 建造 为了 这
[leɪt] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
late Duke of York .
晚的 公爵 的 约克 .

B·怀亚特先生同时也是已故约克公爵那座宏伟宅邸的建筑师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɪn'grætɪtuːd] .
INGRATITUDE .
忘恩负义 .

忘恩负义。

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] [sketʃ] .
A DRAMATIC SKETCH .
一个 戏剧性 草图 .

戏剧小品。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[hens] , ['feɪθləs] [retʃ] !
Hence , faithless wretch !
因此 , 不忠 可怜虫 !

你这背信弃义的恶人！

[ðaʊ] [hæst][fər'gɑːt][ðə; ði][hænd]
thou hast forgot the hand
你 哈斯特 忘了 这 手

你忘记了那只手

[ðæt] - [ðiː] [frʌm; frəm] [əˈpreʃn] — [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp]

That	sav'd	thee	from	oppression	—	from	the	grasp
那	-	你	从	压迫	—	从	这	抓牢

那将你从压迫中拯救出来——从那掌控之中拯救出来

[ʌv; əv][wɑːnt] .

Of	want	.
的	想	.

渴望。

[aɪ] [fed] [juː; jʊ][wʌns] — [ðen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [pʊr] :

I	fed	you	once	—	then	you	was	poor	:
我	美联储	你	一次	—	然后	你	曾是	贫穷的	:

我曾经喂饱过你——那时你很穷:

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

Even	as	I	am	now	.
甚至	作为	我	是	现在	.

即使像我现在这样。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr]

Yet	from	the	store
然而	从	这	店铺

然而，从商店

[ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈbʌndəns] , [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][grænt]

Of	your	abundance	,	you	refuse	to	grant
的	你的	丰富	,	你	拒绝	到	授予

你拒绝将你的丰饶赐予他人

[ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪf(ə)l] .

The	veriest	trifle	.
这	最真实的	琐事	.

微不足道的小事。

[meɪ] [ðə; ði] ['baʊnti]

May	the	bounty
可能	这	赏金

愿丰收降临

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [gɑːd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Of	that	great	God	who	gave	you	what	you	have
的	那	伟大的	上帝	WHO	给予	你	什么	你	有

感谢那位赐予你一切的伟大上帝。

[nɛə] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [floʊ] .

Ne'er	from	you	flow	.
从未	从	你	流动	.

永远不要从你那里流出。

[juː; jʊ][hæv; həv][fərˈgɑːt][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

You	have	forgot	me	,	sir	,
你	有	忘了	我	,	先生	,

先生，您把我忘了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [er] [aɪ][left] [ðɪs] [lænd] ,

But	I	remember	ere	I	left	this	land	,
但	我	记住	埃雷	我	左边	这	土地	,

但我记得在我离开这片土地之前，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['træfɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] ,

By	way	of	traffic	for	the	western	world	,
经过	方式	的	交通	为了	这	西	世界	,

以西方世界的交通方式来看，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , ['feɪθf(ə)l][dɔ:g] ,

I	had	a	favourite	,	faithful	dog	,
我	有	一个	最喜欢的	,	忠实	狗	,

我有一条我最喜欢、最忠诚的狗，

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

Who	for	the	kindnesses	I	pour'd	upon	him
WHO	为了	这	善意	我	倾倒	之上	他

我曾对他百般恩惠，他因此而感激不尽。

[wʊd] [fɔ:n] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] : [nɑ:t][ɪn] ['flætəri] ,

Would	fawn	upon	me	:	not	in	flattery	,
会	讨好	之上	我	:	不是	在	奉承	,

会对我阿谀奉承：不是谄媚，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt] [ðæt] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] .

But	in	a	sort	that	spoke	his	generous	nature	.
但	在	一个	种类	那	辐	他的	慷慨的	自然	.

但这种表达方式体现了他慷慨的本性。

['læstɪŋ] [æz; əz] ['meməri] ,

Lasting	as	memory	,
持久	作为	记忆	,

永存记忆

['fæstər][ðæn; ðən] ['frendʃɪp] — [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪv]

Faster	than	friendship	—	deeper	than	the	wave
快点	比	友谊	—	更深	比	这	海浪

比友谊更快——比浪潮更深

[ɪz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪndləs] [bru:t] .

Is	the	affection	of	a	mindless	brute	.
是	这	感情	的	一个	无意识	蛮力	.

这是愚钝野兽的爱慕之情。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ([fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [si:]

In	a	few	hours	(	for	I	can	almost	see
在	一个	很少	小时	(	为了	我	能	几乎	看

几个小时后（因为我几乎可以看到

[ðə; ði] [kɑ:t] [wer'ɪn] [ði:z] - [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['kreɪdld] ,)

The	cot	wherein	these	travell'd	bones	were	cradled	,	)
这	婴儿床	其中	这些	-	骨头	是	摇篮	,	)

安放这些漂泊已久的骸骨的摇篮，）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['endɪd] [æn; ən] [ʌn'tɔ:rd] ['ɛntərˌpraɪz] ,

I	shall	have	ended	an	untoward	enterprize	,
我	将	有	结束	一个	不愉快的	企业	,

我将结束一场不光彩的行动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ɑ:nɪst] ['kri:tʃər] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv]

And	if	that	honest	creature	I	have	told	you	of
和	如果	那	诚实的	生物	我	有	讲述	你	的

而如果我跟你说的那个诚实的人

[stɪl] [bri:ðz] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [er] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] ,

Still	breathes	this	vital	air	,	and	will	not	know	me	,
仍然	呼吸	这	必不可少的	空气	,	和	将要	不是	知道	我	,

他依然呼吸着这至关重要的空气，却不会认识我。

[meɪ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ki:p] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [geɪts]

May	hospitality	keep	closed	her	gates
可能	热情好客	保持	关闭	她	大门

愿好客之道永远紧闭她的大门

[ə'genst] [ˌem 'iː] , [tɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] [wɪ'ðɪn]
Against me , till I find a home within
反对 我 , 直到 我 寻找 一个 家 之内

与我为敌，直到我找到归宿。

[ðə; ði] [greɪv] .
The grave .
这 严重 .

坟墓。

['simbiliːn] .
CYMBELINE .
辛白林 .

辛白林。

[em] . [bwɑː'ləu] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdnər] .
M . BOILEAU TO HIS GARDENER .
M . 博伊洛 到 他的 园丁 .

布瓦洛先生对他的园丁说。

['ɪmɪˌteɪtɪd]
IMITATED
模仿

模仿

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɪn'dʌstriəs] [mæn] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Industrious man , thou art a prize to me ,
勤劳 男人 , 你 艺术 一个 奖 到 我 ,

勤劳的人啊，你对我来说是一份珍贵的礼物。

[ðə; ði][best][ʌv; əv]['mæstərz] — ['ʃʊrli] [bɔːrn][fɔːr; fər] [ðiː] ;
The best of masters — surely born for thee ;
这 最好的 的 大师 — 一定 出生 为了 你 ;

最优秀的师傅——一定是为你而生的；

[ðaʊ] ['kiːpər] [ɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ]['rʊrəl] [siːt] , [fɔːr]
Thou keeper art of this my rural seat , 4
你 守门员 艺术 的 这 我的 乡村的 座位 , 4

你是这乡村居所的守护者，4

[kept] [æt; ət][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['gɑːrdn] [niːt] ;
Kept at my charge to keep my garden neat ;
保留 在 我的 收费 到 保持 我的 花园 整洁的 ;

由我负责保持花园整洁；

[tuː; tə][treɪn][ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][krɑːp][ðə; ði] [juː] —
To train the woodbine and to crop the yew —
到 火车 这 伍登宾 和 到 庄稼 这 紫杉 —

修剪金银花和紫杉——

[ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ɑːrt][ʌv; əv] - - [baɪ][fjuː] .
In th ' art of gard'ning equall'd p'rhaps by few .
在 th - 艺术 的 - - 或许 经过 很少 .

在园艺艺术方面，或许鲜有人能及。

[oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] ['bærən] [soʊl] ,
O ! could I cultivate my barren soul ,
哦 ! 可以 我 培育 我的 荒芜 灵魂 ,

哦！我能否滋养我那贫瘠的灵魂？

[æz; əz] [ðaʊ] [ðɪs] ['gɑːrdn] [kænst][soʊ] [wel] [kən'troʊl] ;

As	thou	this	garden	canst	so	well	control	;
作为	你	这	花园	罐	所以	出色地	控制	;

正如你能够很好地掌控这座花园一样;

[plʌk] [ʌp] [iːtʃ] ['braɪər][ænd; ənd] [θɔːrn] , [baɪ] ['friːkwənt] [tɔɪl] ,

Pluck	up	each	brier	and	thorn	,	by	frequent	toil	,
采摘	向上	每个	荆棘	和	刺	,	经过	频繁	辛劳	,

要勤劳地拔除每一根荆棘和蒺藜。

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [klenz] [ðə; ði] soil5

And	clear	the	mind	as	thou	canst	cleanse	the	soil5
和	清除	这	头脑	作为	你	罐	洁净	这	soil5

清空你的思绪，如同你能够净化土壤一般。

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['æntəni] ,

But	now	,	my	faithful	servant	,	Anthony	,
但	现在	,	我的	忠实	仆人	,	安东尼	,

但现在，我忠实的仆人安东尼，

[dʒʌst] [spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

Just	speak	,	and	tell	me	what	you	think	of	me	;
只是	说话	,	和	告诉	我	什么	你	思考	的	我	;

你就直说吧，告诉我你对我的看法;

[wen] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ə'mɪdst][ðə; ði] - [treɪd]

When	through	the	day	amidst	the	gard'ning	trade
什么时候	通过	这	天	在.....之中	这	-	贸易

在园艺贸易的白天

[juː; jʊ] [ber] [ðə; ði] - [pɑːt] , [ɔːr] [wiːld] [ðə; ði] [speɪd] ,

You	bear	the	wat'ring	pot	,	or	wield	the	spade	,
你	熊	这	-	锅	,	或者	挥	这	铲	,

你扛着水罐，或者挥舞着铁锹，

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] ['leɪbər] [kɔːz] [iːtʃ] [pɑːrt][tuː; tə] [jiːld] ,

And	by	your	labour	cause	each	part	to	yield	,
和	经过	你的	劳动	原因	每个	部分	到	屈服	,

藉着你们的劳作，使各部分都得以发挥效力。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['gɑːrdn] [laɪk][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [fiːld] ;

And	make	my	garden	like	a	fruitful	field	;
和	制作	我的	花园	喜欢	一个	卓有成效	场地	;

使我的花园像肥沃的田地一样;

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː]['mjuːzɪŋ][ðer; ðər]

What	say	you	,	when	you	see	me	musing	there
什么	说	你	,	什么时候	你	看	我	沉思	那里

当你看到我在那里沉思时，你会说什么?

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ɪn'tent][æz; əz][lɔːst][ɪn] ['æŋkʃəs] [ker] ,

With	looks	intent	as	lost	in	anxious	care	,
和	看起来	意图	作为	丢失的	在	焦虑的	关心	,

神情专注，仿佛陷入了焦虑的担忧之中。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪn][wɜːrdz]

And	sending	forth	my	sentiments	in	words
和	发送	前进	我的	情感	在	字

并用言语表达我的感受

[ðæt] [ɔːft] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [bɜːrdz] ?

That	oft	intimidate	the	peaceful	birds	?
那	经常	威吓	这	和平	鸟类	?

那些经常吓到性情温和的鸟类的东西?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðen] [səˈpoʊz] [ˌem ˈiː] [vɔɪd] [ʌv; əv] [rest] ,
Dost thou not then suppose me void of rest ,
多斯特 你 不是 然后 认为 我 空白 的 休息 ,

那么，你不认为我没有休息的时间吗?

[ɔːr] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['diːmən] ['ædʒiteits] [maɪ] [brest] ?
Or think some demon agitates my breast ?
或者 思考 一些 恶魔 搅动 我的 胸部 ?

或者你觉得是哪个恶魔在烦扰我的胸部?

[jɑːn] ['vɪlɪdʒɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ]
Yon villagers , you know , are wont to say
扬 村民们 , 你 知道 , 是 惯于 到 说

你知道，远方的村民们常说

[ðaɪ] ['mæstɚz] - [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [leɪ] ,
Thy master's fam'd for writing many a lay ,
你的 硕士学位 - 为了 写作 许多 一个 躺 ,

你的主人因创作了许多诗歌而闻名，

- [mʌŋst] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː] ['hiːz] [noʊn] [tuː; tə] [sɪŋ]
' Mongst other matters too he's known to sing
- 其中 其他 事情 也 他是 已知 到 唱歌

除此之外，他还以唱歌而闻名。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ækts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [vɪk'tɔːriəs] [kɪŋ] ; [sɪks]
The glorious acts of our victorious king ; 6
这 辉煌 行为 的 我们的 胜利者 国王 ; 6

我们凯旋之王的辉煌事迹；6

[huːz] ['mɑːrʃ(ə)l] [feɪm] [rɪ'zaʊndz] [θruː] - ['evri] [taʊn] ;
Whose martial fame resounds thro ' every town ;
谁 武术 名声 回响 喉咙 - 每一个 镇 ;

他的英勇事迹传遍每个城镇;

- [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .
Unparallel'd in wisdom and renown .
- 在 智慧 和 名声 .

智慧与声望无与伦比。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wɔːl]
You know it well — and by this garden wall
你 知道 它 出色地 — 和 经过 这 花园 墙

你很熟悉这里——就在这道花园墙边。

[məuŋs] [ænd; ənd] Namur7 [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [fɔːl] .
P'rhaps Mons and Namur7 at this instant fall .
或许 蒙斯 和 Namur7 在 这 立即的 落下 .

或许蒙斯和那慕尔7号就在此刻坠落。

[wʌt] [ʃʊdst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ɪf] ['hæpli] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
What shouldst thou think if haply some should say
什么 应该 你 思考 如果 或许 一些 应该 说

如果有人说.....你该怎么想?

[ðɪs] ['noʊtɪd] - [tuː; tə] - [deɪ]
This noted chronicler's employ'd to - day
这 著名的 - 受雇 到 - 天

这位著名的编年史家今天受雇于

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] — [ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [taɪm]
In writing something new — and thus his time
在 写作 某物 新的 — 和 因此 他的 时间

在创作新作品的过程中——以及他的时代

[di'vəuts] [tu:; tə] [ði:] — [tu:; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn] [raɪm] ?
Devotes to thee — to paint his thoughts in rhyme ?
奉献 到 你 — 到 画 他的 想法 在 韵 ?

献给你——用韵律描绘他的思绪?

[maɪ]['mæstər] , [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] , [kæn; kən]['eɪbli] [ti:tʃ] ,
My master , thou wouldst say , can ably teach ,
我的 掌握 , 你 会 说 , 能 能够 教 ,

你会说，我的师傅很会教书。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [telz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['pɑ:rsənz] [pri:tʃ] ;
And often tells me more than parsons preach ;
和 经常 讲述 我 更多的 比 牧师 布道 ;

而且他常常告诉我比牧师布道时说的更多的话;

[bʌt; bət] [stɪl] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔrkt] [tu:; tə] [tɔɪl]
But still , methinks , if he was forc'd to toil
但 仍然 , 我觉得 , 如果 他 曾是 被迫 到 辛劳

但是，我仍然认为，如果他被迫辛勤劳作

[laɪk] [ˌem 'i:] [i:tʃ] [deɪ] — [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
Like me each day — to cultivate the soil ,
喜欢 我 每个 天 — 到 培育 这 土壤 ,

就像我每天一样——耕耘土壤，

[tu:; tə] [pru:n] [ðə; ði] [tri:z] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fensiz] [raʊnd] ;
To prune the trees , to keep the fences round ;
到 修剪 这 树木 , 到 保持 这 栅栏 圆形的 ;

修剪树木，保持篱笆圆润;

[rɪ'du:s] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] ,
Reduce the rising to the level ground ,
减少 这 上升 到 这 等级 地面 ,

降低坡度至水平地面，

[drɔ:] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fauntinz] [nɪr] [æt; ət] [hænd]
Draw water from the fountains near at hand
画 水 从 这 喷泉 靠近 在 手

从附近的喷泉取水

[tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd]['fɜ:rtəlaɪz] [ðə; ði] ['θɜ:rsti] [lænd] ,
To cheer and fertilize the thirsty land ,
到 欢呼 和 施肥 这 渴 土地 ,

为了滋润和滋养干渴的土地，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [treɪd] [ɪn]['traɪfəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ,
He would not trade in trifles such as these ,
他 会 不是 贸易 在 琐事 这样的 作为 这些 ,

他不会在这种小事上做交易。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['lɪnɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] .
And drive the peaceful linnets from the trees .
和 驾驶 这 和平 红雀 从 这 树木 .

把安静的红雀从树上赶走。

[naʊ] , ['æntəni] , [aɪ] ['pleɪnli] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ]
Now , Anthony , I plainly see that you
现在 , 安东尼 , 我 显然 看 那 你

安东尼，我清楚地看到你

[sə'poʊz] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['bɪzi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ;
Suppose yourself the busiest of the two ;
认为 你自己 这 最繁忙 的 这 二 ;

假设你是两人中最忙的那一个;

[bʌt; bət] [ɑː] , [mɪˈθɪŋks] [juːd] [tel] [ə; eɪ] [ˈdɪfərənt] [teɪl]

But	ah	,	methinks	you'd	tell	a	diff'rent	tale
但	啊	,	我觉得	你会	告诉	一个	不同的	故事

但是，我想你会讲一个不同的故事。

[ɪf] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [peɪl]

If	two	whole	days	beyond	the	garden	pale
如果	二	所有的	天	超过	这	花园	苍白

如果两天后花园的苍白

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætək] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪd]

You	were	to	leave	the	mattock	and	the	spade
你	是	到	离开	这	茅草	和	这	铲

你要留下锄头和铁锹。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [treɪd] :

And	all	at	once	take	up	the	poet's	trade	:
和	全部	在	一次	拿	向上	这	诗人的	贸易	:

于是，他们突然都选择了诗人这条路:

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈmænjuskrɪpt] [ə; eɪ] [ˈfɛrɚ] [feɪs] ,

To	give	a	manuscript	a	fairer	face	,
到	给	一个	手稿	一个	更公平	脸	,

为了让手稿看起来更公正，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [poʊˈetɪk] [greɪs] ;

And	all	the	beauty	of	poetic	grace	;
和	全部	这	美丽	的	诗意的	优雅	;

以及诗歌优雅的所有美好;

[ɔːr] [gɪv] [ðə; ði] [moʊst] [əˈfensɪv] [ˈflaʊər] [ðæt] [bloʊz]

Or	give	the	most	offensive	flower	that	blows
或者	给	这	最多	进攻	花	那	打击

或者送一朵最难看的、会飘落的花。

- [swiːts] , [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] ;

Carnation's	sweets	,	and	colours	of	the	rose	;
-	糖果	,	和	颜色	的	这	玫瑰	;

康乃馨的甜美和玫瑰的色彩;

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊn]

And	change	the	homely	language	of	the	clown
和	改变	这	家常的	语言	的	这	小丑

并改变小丑的朴素语言

[tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] —

To	suit	the	courtly	readers	of	the	town	—
到	套装	这	宫廷式	读者	的	这	镇	—

为了迎合城中那些彬彬有礼的读者——

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] , [ɪn] [fækt] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

Just	such	a	work	,	in	fact	,	I	mean	to	say	,
只是	这样的	一个	工作	,	在	事实	,	我	意思是	到	说	,

事实上，我的意思是，正是这样一部作品。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [pliːz] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] !

As	well	might	please	the	critics	of	the	day	!
作为	出色地	可能	请	这	评论家	的	这	天	!

这或许会让当时的评论家们感到满意!

[suːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrk] [rɪˈtɜːrnɪŋ] - [ænd; ənd] [liːn] ,

Soon	from	this	work	returning	tir'd	and	lean	,
很快	从	这	工作	返回	-	和	倾斜	,

很快，结束这项工作后，他疲惫不堪，身材精瘦。

[mɔːr] - [ðæn; ðən] [ðoʊ] [juːd] ['twenti] ['sʌmərz] [siːn] ,
More tann'd than though you'd twenty summers seen ,
更多的 - 比 尽管 你会 二十 夏天 已见 ,

比你经历过二十个夏天还要晒黑，

[ðə; ði] ['wʌntɪd] - [tuːlz] [ə'gen] [juːd] [teɪk]
The wonted gard'ning tools again you'd take
这 惯常 - 工具 再次 你会 拿

你又会拿出那些常用的园艺工具。

[jʊr; jər] [lɔːŋ] - - ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][jʊr; jər] [reɪk] ;
Your long - accustom'd shovel and your rake ;
你的 长的 - - 铲 和 你的 耙 ;

你用了很久的铲子和耙子;

[ænd; ənd] [ðen] [iks'kleimɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [seɪ] ,
And then exclaiming , you would surely say ,
和 然后 惊呼 , 你 会 一定 说 ,

然后你肯定会惊呼:

- [twɜːr] ['betər] [fɑːr][tuː; tə] ['leɪbər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
' Twere better far to labour many a day
- 是 更好的 远的 到 劳动 许多 一个 天

与其辛勤劳作，不如远行多日

[ðæn; ðən] [ɛə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['juːsləs] [flaits] ,
Than e'er attempt to take such useless flights ,
比 曾经 试图 到 拿 这样的 无用 航班 ,

与其尝试乘坐这种毫无意义的航班，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [straɪv] [tuː; tə][geɪn][poʊ'etɪk] [haɪts] ,
And vainly strive to gain poetic heights ,
和 徒劳地 努力 到 获得 诗意的 高度 ,

徒劳地努力追求诗歌的高度，

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] — [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [suːn]
Impossible to reach — I might as soon
不可能的 到 抵达 — 我 可能 作为 很快

无法联系——我可能很快就会

[ə'send] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][lænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [muːn] !
Ascend at once and land upon the moon !
上升 在 一次 和 土地 之上 这 月亮 !

立即升空，登陆月球!

[kʌm] , ['æntəni] , [ə'tend] : [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn]
Come , Anthony , attend : let me explain
来 , 安东尼 , 出席 : 让 我 解释

来，安东尼，听我说：让我解释一下

([ɔːl'ðoʊ] [æn; ən]['aɪdlər]) ['wɪrinəs] [ænd; ənd][peɪn] .
(Although an idler) weariness and pain .
(虽然 一个 惰轮) 疲劳 和 疼痛 .

（虽然是个游手好闲的人）却感到疲惫和痛苦。

['mænz]['evər] - [ænd; ənd] ['restləs] , [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
Man's ever rack'd and restless , here below ,
男人的 曾经 - 和 不安 , 这里 以下 ,

人在这世间，永远饱受煎熬，躁动不安。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [ɪ'steɪt] [mʌst; məst] ['leɪbər] [noʊ] .
And at his best estate must labour know .
和 在 他的 最好的 财产 必须 劳动 知道 .

即使他处于最佳状态，也必须懂得劳动。

[ðen] [kʌmz] [fə'ti:g] .
Then comes fatigue .
然后 来 疲劳 .

然后就是疲劳。

[ðə; ði] ['sɪstər] [naɪn] [meɪ] [pli:z]
The Sisters nine may please
这 姐妹 九 可能 请

九位姐妹或许会高兴

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] ['poʊəts] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [i:z] ;
And promise poets happiness and ease ;
和 承诺 诗人 幸福 和 舒适 ;

并承诺给诗人幸福和安逸;

[bʌt; bət] [i:n] [ə'mɪdst] [ðoʊz] [tri:z] , [ðæt] ['ku:lɪŋ] [ʃeɪd] ,
But e'en amidst those trees , that cooling shade ,
但 e'en 在……之中 那些 树木 , 那 冷却 阴影 ,

但即使在那些树木之中，在那凉爽的树荫下，

[ðæt] [kɑ:m] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪk'spresli] [meɪd] ,
That calm retreat for them expressly made ,
那 冷静的 撤退 为了 他们 明确地 制成 ,

他们特意安排了那次平静的撤退，

[noʊ] [rest] [ðeɪ] [faɪnd] — [ðer; ðər] [rɪtʃ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [floʊ]
No rest they find — there rich effusions flow
不 休息 他们 寻找 — 那里 富有的 渗出液 流动

他们不得安宁——那里流淌着丰沛的液体。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meʒərz] ['bɑ:rdɪk] ['nʌmbərz] [noʊ] :
In all the measures bardic numbers know :
在 全部 这 措施 吟游诗人 数字 知道 :

吟游诗人的数字在所有衡量标准中都为人所知:

[ðʌs] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['endləs] [tɔɪl] [ðeɪ] [mu:v] ,
Thus on their way in endless toil they move ,
因此 在 他们的 方式 在 无尽的 辛劳 他们 移动 ,

于是，他们开始了无休止的辛劳，继续前行。

[ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] ['leɪbər] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] .
And spend their strength in labours that they love .
和 花费 他们的 力量 在 劳动 那 他们 爱 .

并将精力投入到他们所热爱的劳动中。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [bɑ:dz] [ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] [hɔ:nt] ,
Beneath the trees the bards the muses haunt ,
下面 这 树木 这 吟游诗人 这 缪斯 出没 ,

树下是吟游诗人和缪斯女神的居所。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] [ɑ:r; ər] [si:n] [tu:; tə][pænt] ;
And with incessant toil are seen to pant ;
和 和 不停歇 辛劳 是 已见 到 喘气 ;

他们辛勤劳作，气喘吁吁;

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'mɪdst][ðer; ðər][peɪnz] , [ðeɪ] ['pleʒər] [faɪnd]
But still amidst their pains , they pleasure find
但 仍然 在……之中 他们的 疼痛 , 他们 乐趣 寻找

但即便在痛苦之中，他们依然能找到快乐。

[æn; ən]['æmp(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd] .
An ample entertainment for the mind .
一个 充足 娱乐 为了 这 头脑 .

丰富的精神娱乐。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , - [tɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

But	**,**	**after**	**all**	**,**	**'**	**tis**	**plain**	**enough**	**to**	**me**	**,**
但	,	后	全部	,	-	的	清楚的	足够的	到	我	,

但说到底，这对我来说已经很清楚了。

[ə; eɪ][mæn] [ʌn'stu:diəs] , [mʌst; məst] [ʌn'hæpi] [bi:; bi] ;

A	**man**	**unstudious**	**,**	**must**	**unhappy**	**be**	**;**
一个	男人	不爱学习的	,	必须	不开心	是	;

不爱学习的人，必定不快乐;

[hu:] [di:mz] [ə; eɪ] [dʌl] , [ɪn'æktɪv] [laɪf][ðə; ði][best] ,

Who	**deems**	**a**	**dull**	**,**	**inactive**	**life**	**the**	**best**	**,**
WHO	认为	一个	乏味的	,	不活跃	生活	这	最好的	,

谁认为乏味、无所事事的生活才是最好的?

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['leɪzinəs] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][rest] ;

A	**life**	**of**	**laziness**	**,**	**a**	**life**	**of**	**rest**	**;**
一个	生活	的	懒惰	,	一个	生活	的	休息	;

懒散的生活，安逸的生活;

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] [tu:; tə][sloʊθ] — [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] ,

A	**willing**	**slave**	**to**	**sloth**	**—**	**and**	**well**	**I**	**know**	**,**
一个	愿意的	奴隶	到	树懒	—	和	出色地	我	知道	,

甘愿成为懒惰的奴隶——而且我深有体会。

[hi:; hi] ['sʌfəz] [mʌtʃ] [hu:] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][du:] .

He	**suffers**	**much**	**who**	**nothing**	**has**	**to**	**do**	**.**
他	遭受	很多	WHO	没有什么	有	到	做	.

他遭受了很多与他无关的痛苦。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bi'klaudid] , [hi:; hi] [əb'skjʊrli] [si:z] ,

His	**mind**	**beclouded**	**,**	**he**	**obscurely**	**sees**	**,**
他的	头脑	阴暗的	,	他	晦涩地	看到	,

他头脑昏沉，视线模糊不清。

[ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] ['bɪzi] [laɪf][ɪ'mædʒɪnz] [i:z] .

And	**free**	**from**	**busy**	**life**	**imagines**	**ease**	**.**
和	自由的	从	忙碌的	生活	想象	舒适	.

远离忙碌的生活，才能想象轻松自在。

[ɔ:l] ['sɪnfl] ['pleʒərz] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] ,

All	**sinful**	**pleasures**	**reign**	**without**	**control**	**,**
全部	罪恶的	快乐	在位	没有	控制	,

所有罪恶的享乐都不受控制地肆虐，

[ænd; ənd] ['pæʃnz] ['ʌnsəb'dju:d] [pə'lu:t] [ðə; ði][soʊl] ;

And	**passions**	**unsubdued**	**pollute**	**the**	**soul**	**;**
和	激情	不屈不挠	污染	这	灵魂	;

而未加克制的激情会玷污灵魂;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[hi:; hi] [ðʌs] [in'dʌldʒz] [ɪn] [ɪm'pjʊr] [dɪ'zaɪɚz] ,

He	**thus**	**indulges**	**in**	**impure**	**desires**	**,**
他	因此	放纵	在	不纯	欲望	,

因此，他沉溺于不纯洁的欲望之中。

[wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] - [wɪ'ðɪn] , [laɪk]['leɪt(ə)nt][fairz] :

Which	**long**	**have**	**lurk'd**	**within**	**,**	**like**	**latent**	**fires**	**:**
哪个	长的	有	-	之内	,	喜欢	潜	火灾	:

它们像潜伏的火焰一样，早已潜伏在内心深处:

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)l] — [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm]

At	length	they	kindle	—	burst	into	a	flame
在	长度	他们	点燃	—	爆裂	进入	一个	火焰

最终它们燃起——迸发出火焰

[ɑːn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [spɔːrt] — [sæd]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

On	him	they	sport	—	sad	spectacle	of	shame	.
在	他	他们	运动	—	伤心	奇观	的	耻辱	.

他们拿他开玩笑——真是可悲的耻辱。

[rɪ'mɔːrs] [in'sjuːz] — [wɪð; wɪθ] ['evri] [fɪrs] [dɪ'ziːz] .

Remorse	ensues	—	with	every	fierce	disease	.
悔恨	随之而来	—	和	每一个	凶猛的	疾病	.

每一种猛烈的疾病都会带来悔恨。

[ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd]['kruːəl] [gaʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [siːz] ;

The	stone	and	cruel	gout	upon	him	seize	;
这	石头	和	残忍的	痛风	之上	他	抢占	;

结石和痛风折磨着他;

[tuː; tə] [kwel] [ðer; ðər][reɪdʒ][sʌm; səm] - [fɪ'zɪʃnz] [kʌm]

To	quell	their	rage	some	fam'd	physicians	come
到	荡平	他们的	愤怒	一些	-	医生	来

为了平息他们的愤怒，一些著名的医生前来帮忙。

[huː] [skers] [les] ['kruːəl] , [kraʊd] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [ruːm] ;

Who	scarce	less	cruel	,	crowd	the	sick	man's	room	;
WHO	稀少	较少的	残忍的	,	人群	这	生病的	男人的	房间	;

那些同样残忍的人，挤满了病人的房间;

[ɑːn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] — [ðiːz] ['lɜːrnɪd] [foʊk] ,

On	him	they	operate	—	these	learned	folk	,
在	他	他们	操作	—	这些	学习	民间	,

这些博学之士都对他指手画脚，

[meɪk] [hɪm; ɪm] [sɔː] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [kliːv] [ðə; ði]['sɑːlɪd][oʊk] ; [eɪt]

Make	him	saw	rocks	,	and	cleave	the	solid	oak	;	8
制作	他	锯	岩石	,	和	劈开	这	坚硬的	橡木	;	8

让他锯石头，劈开坚硬的橡树；8

[ænd; ənd]['glædli] [wʊd] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [feɪt] [rɪ'zaɪn]

And	gladly	would	the	man	his	fate	resign
和	乐意	会	这	男人	他的	命运	辞职

而他，也乐于接受自己的命运。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] , ['hæpi] [steɪt] [æz; əz] [ðaɪn] .

For	such	an	humble	,	happy	state	as	thine	.
为了	这样的	一个	谦逊的	,	快乐的	状态	作为	你的	.

像你这样谦卑而幸福的国度。

[biː; bi] ['θæŋkfl] , ['æntəni] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Be	thankful	,	Anthony	,	and	think	with	me	,
是	感恩	,	安东尼	,	和	思考	和	我	,

安东尼，你应该心存感激，并和我一起思考。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [mæn] [meɪ] ['hæpiːɚ] [biː; bi]

The	poor	hardworking	man	may	happier	be
这	贫穷的	任劳任怨	男人	可能	更快乐	是

勤劳的穷人可能会更快乐

[ɪf] [blest] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] , [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [helθ] ,

If	blest	with	strength	,	activity	,	and	health	,
如果	祝福	和	力量	,	活动	,	和	健康	,

如果拥有力量、活力和健康，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [roʊl][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [welθ] .

Than	**those**	**who**	**roll**	**in**	**luxury**	**and**	**wealth**	**.**
比	那些	WHO	卷	在	奢华	和	财富	.

比那些过着奢靡富贵生活的人更甚。

[tuː] [trʊθs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [aɪ][proʊ'siːd][tuː; tə] [tel] ,

Two	**truths**	**important**	**,**	**I**	**proceed**	**to**	**tell**	**,**
二	真相	重要的	,	我	继续	到	告诉	,

接下来，我要讲述两个重要的事实：

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ] [fʊl] [wel] ;

One	**is**	**a**	**truth**	**,**	**you**	**surely**	**know**	**full**	**well**	**;**
一	是	一个	真相	,	你	一定	知道	满的	出色地	;

其中一条是真理，你肯定非常清楚；

[ðæt] ['leɪbər] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [hɪr] [bɪ'loʊ]

That	**labour**	**is**	**essential**	**here**	**below**
那	劳动	是	基本的	这里	以下

下面这项劳动至关重要。

[tuː; tə][mæn] — [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wiːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][woʊ] :

To	**man**	**—**	**a**	**source**	**of**	**weal**	**instead**	**of**	**woe**	**:**
到	男人	—	一个	来源	的	福利	反而	的	悲哀	:

对人类而言——福祉之源而非祸患之源：

[ðə; ði] ['ʌðər] [truːθ] , [fjuː] [wɜːrdz] [sə'faɪs] [tuː; tə] [pruːv] ,

The	**other**	**truth**	**,**	**few**	**words**	**suffice**	**to**	**prove**	**,**
这	其他	真相	,	很少	字	足够了	到	证明	,

另一个事实，无需赘言，

[noʊ] [bleɪm] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][aɪ] [lʌv] .

No	**blame**	**attaches**	**to**	**the**	**life**	**I**	**love**	**.**
不	责备	附件	到	这	生活	我	爱	.

我所热爱的生活不应受到任何责备。

[soʊ] [stɪl] [ə'tend] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

So	**still**	**attend**	**—**	**but**	**I**	**must**	**say**	**no**	**more**	**,**
所以	仍然	出席	—	但	我	必须	说	不	更多的	,

所以还是请大家参加——但我不能再多说了。

[aɪ] ['pleɪnli] [siː] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [maɪ]['sɜːrmən][ɔː(r)] ;

I	**plainly**	**see**	**,**	**you**	**wish**	**my**	**sermon**	**o'er**	**;**
我	显然	看	,	你	希望	我的	讲道	超过	;

我明白，你们希望我的讲道结束；

[juː; jʊ] [geɪp] , [juː; jʊ][kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] , [juː; jʊ][drɑːp][jʊr; jər] [tʃɪn] ,

You	**gape**	**,**	**you**	**close**	**your**	**eyes**	**,**	**you**	**drop**	**your**	**chin**	**,**
你	张开	,	你	关闭	你的	眼睛	,	你	降低	你的	下巴	,

你目瞪口呆，你闭上眼睛，你低下头，

[ə'gen] [mɪ'θɪŋks] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [bɪ'gɪn] .

Again	**methinks**	**I'd**	**better**	**not**	**begin**	**.**
再次	我觉得	ID	更好的	不是	开始	.

我想我最好还是不要开始了。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] ['mɛlənz] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ]

Besides	**,**	**these**	**melons**	**seem**	**to**	**wish**	**to**	**know**
除了	,	这些	甜瓜	似乎	到	希望	到	知道

此外，这些甜瓜似乎很想知道

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] [soʊ] ;

The	**reason**	**why**	**they**	**are**	**neglected**	**so**	**;**
这	原因	为什么	他们	是	被忽视的	所以	;

他们被如此忽视的原因；

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] ['jɑːndər] ['vɪlɪdʒ] [hoʊldz][ɪts] [fiːst]
And **ask** **if** **yonder** **village** **holds** **its** **feast**
和 问 如果 远处 村庄 持有 它是 盛宴

然后问问那个村庄是否举行宴会。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'waɪl] [ɑːrt][ðer; ðər] [di'teind] [ə; eɪ] [gest] ,
And **thou** **awhile** **art** **there** **detained** **a** **guest** **,**
和 你 一会儿 艺术 那里 被拘留 一个 客人 ,

而你，将在那里暂留为客人，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəri] [traɪbz] [meɪk] [sæd] [kəm'pleɪnt] .
While **all** **the** **flowery** **tribes** **make** **sad** **complaint** **.**
尽管 全部 这 如花 部落 制作 伤心 抱怨 .

而所有花美人族都在哀叹。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [kwaɪt] [feɪnt] .
For **want** **of** **water** **they** **are** **grown** **quite** **faint** **.**
为了 想 的 水 他们 是 生长 相当 头晕的 .

由于缺水，它们变得非常虚弱。

['tɪptən] .
Tipton **.**
蒂普顿 .

蒂普顿。

[tiː] . [es] . [ə; eɪ] .
T **.** **S** **.** **A** **.**
T . S . 一个 .

美国运输安全管理局

[ðə; ði] [sɪ'lektər] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .
THE **SELECTOR** **,** **AND** **LITERARY** **NOTICES** **OF** **NEW** **WORKS** **.**
这 选择器 , 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员，以及新作品的文学评论。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['peɪntəz] , ['skʌlptər] , [ænd; ənd] ['ɑːkitekts] .
LIVES **OF** **BRITISH** **PAINTERS** **,** **SCULPTORS** **,** **AND** **ARCHITECTS** **.**
生活 的 英国的 画家 , 雕塑家 , 和 建筑师 .

英国画家、雕塑家和建筑师的生平。

[baɪ]['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] .
By **Allan** **Cunningham** **.**
经过 艾伦 坎宁安 .

作者：艾伦·坎宁安。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ,
This **volume** **is** **the** **first** **of** **a** **series** **of** **Lives** **of** **Artists** **,**
这 体积 是 这 第一的 的 一个 系列 的 生活 的 艺术家 ,

本书是"艺术家传记"系列的第一卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɜ˞ːiːz] ['fæməli] ['laɪbreri] .
and **the** **fourth** **number** **of** **Murray's** **Family** **Library** **.**
和 这 第四 数字 的 默里的 家庭 图书馆 .

以及默里家族图书馆的第四号藏书。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['poʊət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] [tæsk]
The **author** **is** **a** **first** **-** **rate** **poet** **,** **but** **it** **appears** **that** **he** **undertook** **this** **task**
这 作者 是 一个 第一的 - 速度 诗人 , 但 它 出现 那 他 承担 这 任务
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪdəns] .
with **some** **diffidence** **.**
和 一些 羞怯 .

作者是一位一流的诗人，但他似乎带着些许怯懦接受了这项任务。

[wi:; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [fju:] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r]
We **have** **,** **however** **,** **few** **artists** **of** **literary** **attainments** **,** **and** **they** **are** **more**
我们 有 , 然而 , 很少 艺术家 的 文学 成就 , 和 他们 是 更多的
['prɑ:fɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɔ:θərʃɪp] .
profitably **employed** **than** **in** **authorship** **.**
盈利 受雇 比 在 作者身份 .

然而，我们很少有具有文学成就的艺术家，而且他们从事其他更有利可图的工作，而不是从事写作。

['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:lədʒi][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪtəreri] [men] ,
Little **apology** **was** **necessary** **,** **for** **of** **all** **literary** **men** **,**
小的 道歉 曾是 必要的 , 为了 的 全部 文学 男人 ,

几乎无需道歉，因为在所有文学人士中，

['poʊəts][ɑ:r; ər][best] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][faɪn] [a:ts] : [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]
poets **are** **best** **calculated** **to** **write** **on** **the** **Fine** **Arts** **:** **and** **the** **genius** **of**
诗人 是 最好的 计算 到 写 在 这 美好的 艺术 : 和 这 天才 的
['poʊətri] ,
Poetry **,**
诗 ,

诗人最适合描写美术：以及诗歌的精髓，

['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][wʌn][maɪnd] , [ɪn] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Painting **,** **Sculpture** **,** **and** **Music** **,** **is** **often** **associated** **in** **one** **mind** **,** **in** **love** **of** **the**
绘画 , 雕塑 , 和 音乐 , 是 经常 联系 在 一 头脑 , 在 爱 的 这
['sʌbdʒekts][æt; ət] [li:st] ,
subjects **at** **least** **,**
主题 在 至少 ,

绘画、雕塑和音乐，人们常常将它们联系在一起，至少在对这些主题的热爱中是如此。

[ɪf] [nɑ:t][ɪn] ['præktɪs] .
if **not** **in** **practice** **.**
如果 不是 在 实践 .

如果在实践中并非如此。

['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] " [laɪvz; lɪvz] , " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃæptər] [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ]
Prefixed **to** **the** **"** **Lives** **,** **"** **is** **a** **delightful** **chapter** **on** **British** **Art** **before** **the** **birth**
前缀 到 这 " 生活 , " 是 一个 愉快 章 在 英国 艺术 前 这 出生
[ʌv; əv]['həuga:θ] ,
of **Hogarth** **,**
的 霍加斯 ,

在《人物传记》之前，还有一个精彩的章节，讲述了霍加斯出生之前的英国艺术。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —
from **which** **we** **quote** **the** **following** **:** **—**
从 哪个 我们 引用 这 下列的 : —

我们从中引述如下：——

" ['poʊətri] , ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Poetry** **,** **Painting** **,** **Sculpture** **,** **and** **Music** **,** **are** **the** **natural** **offspring** **of** **the**
" 诗 , 绘画 , 雕塑 , 和 音乐 , 是 这 自然的 后代 的 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] .
heart **of** **man** **.**
心 的 男人 .

诗歌、绘画、雕塑和音乐，都是人类心灵的自然产物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bɑ:rbərəs] [neiʃəns] ; [ðeɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]
They **are** **found** **among** **the** **most** **barbarous** **nations** **;** **they** **flourish** **among** **the** **most**
他们 是 成立 之中 这 最多 野蛮 国家 ; 他们 繁荣 之中 这 最多
['sɪvəlaɪzd] ;
civilized **;**
文明 ;

它们存在于最野蛮的民族之中；它们在最文明的民族中蓬勃发展；

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ɔːr] ['æksɪdənt] ,

and	springing	from	nature	,	and	not	from	necessity	or	accident	,
和	弹簧	从	自然	,	和	不是	从	必要性	或者	事故	,

而且源于自然，而非出于必要或偶然。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hoʊlli] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] ['tʃeɪndʒɪz] .

they	can	never	be	wholly	lost	in	the	most	disastrous	changes	.
他们	能	绝不	是	完全	丢失的	在	这	最多	灾难性的	变化	.

即使在最灾难性的变化中，它们也永远不会完全消失。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [mɪr] [in'venʃənz] ; [ænd; ənd] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l]

In	this	they	differ	from	mere	inventions	;	and	,	compared	with	mechanical
在	这	他们	不同	从	仅仅	发明	;	和	,	比较的	和	机械的

[dis'kʌvəriz] ,

discoveries	,
发现	,

这一点上，它们与单纯的发明不同；而且，与机械发现相比，

[ɑːr; ər] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [triː] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] .

are	what	a	living	tree	is	to	a	log	of	wood	.
是	什么	一个	活的	树	是	到	一个	日志	的	木头	.

就像活树之于木头一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['saɪlənt] ,

It	may	indeed	be	said	that	the	tongue	of	poetry	is	occasionally	silent	,
它	可能	的确	是	说	那	这	舌头	的	诗	是	偶尔	沉默的	,

诗歌的语言有时确实会沉默。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [steɪd] ;

and	the	hand	of	painting	sometimes	stayed	;
和	这	手	的	绘画	有时	入住	;

有时，绘画的痕迹会保留下来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['evər] - ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [kleɪm] [æz; əz] [ðer; ðər]

but	this	seems	not	to	affect	the	ever	-	living	principle	which	I	claim	as	their
但	这	似乎	不是	到	影响	这	曾经	-	活的	原则	哪个	我	宣称	作为	他们的

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

characteristic	.
特征	.

但这似乎并不影响我所说的它们所具有的永生特性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ə'gen] [ɪn] [ðer; ðər] ['siːz(ə)n] ,

They	are	heard	and	seen	again	in	their	season	,
他们	是	听到	和	已见	再次	在	他们的	季节	,

在它们的季节里，人们会再次听到它们的声音，看到它们的身影。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;

as	the	birds	and	flowers	are	at	the	coming	of	spring	;
作为	这	鸟类	和	花朵	是	在	这	未来	的	春天	;

就像鸟儿和鲜花在春天到来之际一样；

[ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [meɪ]

and	assert	their	title	to	such	immortality	as	the	things	of	earth	may
和	断言	他们的	标题	到	这样的	不朽	作为	这	事物	的	地球	可能

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

并声称它们拥有世间万物所能拥有的永生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] [neiʃəns][ɪz] [ruːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tempts]

It	is	true	that	the	poetry	of	barbarous	nations	is	rude	,	and	their	attempts
它	是	真的	那	这	诗	的	野蛮	国家	是	粗鲁的	,	和	他们的	尝试

[æt; ət] ['peɪntɪŋ] [ʌn'kuːθ] ;

at	painting	uncouth	;
在	绘画	粗野	;

野蛮民族的诗歌的确粗俗，他们的绘画也确实粗鄙；

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fɔrʃædoʊɪŋz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['eksələns] ,

yet	even	in	these	we	may	recognise	the	foreshadowings	of	future	excellence	,
然而	甚至	在	这些	我们	可能	认出	这	伏笔	的	未来	卓越	,

然而，即便在这些方面，我们或许也能看出未来卓越的预兆。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [wɪtʃ] , [ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] ,

and	something	of	the	peculiar	character	which	,	in	happier	days	,
和	某物	的	这	奇特	特点	哪个	,	在	更快乐	天	,

以及某种奇特的特质，在更美好的日子里，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb][ɪz][tuː; tə][stæmp][ə'pɑːn] ['wəːðiə] [prə'dʌkʃənz] .

the	genius	of	the	same	tribe	is	to	stamp	upon	worthier	productions	.
这	天才	的	这	相同的	部落	是	到	邮票	之上	更值得	作品	.

同一族群的天才之处在于，他们会扼杀更有价值的作品。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][skɔt] , [ɔːr] ['lɔːrəns] , [ɔːr] ['tʃæntri] , [meɪ] [biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][ə'fɑːr] - [ɔːf][ɪn][ðə; ði]

The	future	Scott	,	or	Lawrence	,	or	Chantrey	,	may	be	indicated	afar	-	off	in	the
这	未来	斯科特	,	或者	劳伦斯	,	或者	钱特雷	,	可能	是	表明的	远方	-	离开	在	这

['bɑːrbərəs] ['bælədz] ,

barbarous	ballads	,
野蛮	民谣	,

未来的斯科特、劳伦斯或钱特里，或许早已在那些原始的民谣中有所预示。

['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['kɑːrvɪŋz] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['neɪʃ(ə)n] .

drawings	,	or	carvings	,	of	an	early	nation	.
图画	,	或者	雕刻	,	的	一个	早期的	国家	.

早期国家的绘画或雕刻作品。

[kɔːrs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kruːd] [sɪm'plɪsəti] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

Coarse	nature	and	crude	simplicity	are	the	commencement	,
粗	自然	和	原油	简单	是	这	开始	,

粗糙的本质和简陋的简单性是起点，

[æz; əz] ['elɪveɪtɪd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [sɪm'plɪsəti] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] .

as	elevated	nature	and	elegant	simplicity	are	the	consummation	of	art	.
作为	升高	自然	和	优雅的	简单	是	这	圆房	的	艺术	.

高雅的自然和优雅的简约是艺术的极致体现。

" [wen] [ðə; ði]['spænjərdz][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pə'ruː] ,

"	When	the	Spaniards	invaded	the	palaces	of	Chili	and	Peru	,
"	什么时候	这	西班牙人	入侵	这	宫殿	的	辣椒	和	秘鲁	,

“当西班牙人入侵智利和秘鲁的宫殿时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

they	found	them	filled	with	works	of	art	.
他们	成立	他们	已填	和	作品	的	艺术	.

他们发现里面充满了艺术品。

[kʊk] [faʊnd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

Cook	found	considerable	beauty	of	drawing	and	skill	of	workmanship	in	the
厨师	成立	大量	美丽	的	绘画	和	技能	的	做工	在	这

['ɔːnəmentid] ['wɛpənz] [ænd; ənd][wɔːr] - [kə'nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ;

ornamented	weapons	and	war	-	canoes	of	the	islanders	of	the	South	Sea	;
装饰	武器	和	战争	-	独木舟	的	这	岛民	的	这	南	海	;

库克发现南海岛民的装饰性武器和战船具有相当高的绘画美感和工艺技巧；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]['ɪndiə] , ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] , [ʌv; əv][noʊ]
and 和 | **in** 在 | **the** 这 | **interior** 内部的 | **recesses** 凹陷处 | **of** 的 | **India** 印度 | **,** , | **sculptures** 雕塑 | **and** 和 | **paintings** 绘画 | **,** , | **of** 的 | **no** 不
['kɑːmən] ['merɪt] ,
common 常见的 | **merit** 优点 | **,** ,

在印度内陆偏远地区，还有一些品质平庸的雕塑和绘画。

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] .
are 是 | **found** 成立 | **in** 在 | **every** 每一个 | **village** 村庄 | **.** .

每个村庄都能找到。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wen] ['siːzər] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][baː'bɛəriənz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,
In 在 | **like** 喜欢 | **manner** 方式 | **,** , 什么时候 | **when** | **Caesar** 凯撒 | **landed** 登陆 | **among** 之中 | **the** 这 | **barbarians** 野蛮人 | **of** 的 | **Britain** 英国 | **,** ,

同样，当凯撒登陆不列颠蛮族地区时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aːts][ænd; ənd][ɑːrmz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ]
he 他 | **found** 成立 | **them** 他们 | **acquainted** 熟人 | **with** 和 | **arts** 艺术 | **and** 和 | **arms** 武器 | **;** ; | **and** 和 | **his** 他的 | **savage** 野蛮的
[sək'sesəz] , [ðə; ði]['sæksnz] ,
successors 继承人 | **,** , | **the** 这 | **Saxons** 撒克逊人 | **,** ,

他发现他们精通技艺和武艺；而他那些野蛮的继承者，撒克逊人，

['ædɪd] [tuː; tə] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [fə'rɑːsəti][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [sens]
added 额外 | **to** 到 | **unextinguishable** 无法熄灭的 | **ferocity** 恶 | **a** 一个 | **love** 爱 | **of** 的 | **splendour** 辉煌 | **and** 和 | **a** 一个 | **rude** 粗鲁的 | **sense** 感觉
[ʌv; əv] ['bjuːti] ,
of 的 | **beauty** 美丽 | **,** ,

除了永不熄灭的凶猛之外，他还热爱辉煌，并有着粗犷的审美观。

[stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] ,
still 仍然 | **visible** 可见的 | **in** 在 | **the** 这 | **churches** 教堂 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **built** 建造 | **,** ,

在他们建造的教堂中仍然可以看到这些遗迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [i'rektid] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɪnsəz][ænd; ənd] ['lidər] .
and 和 | **the** 这 | **monuments** 纪念碑 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **erected** 竖立 | **to** 到 | **their** 他们的 | **princes** 王子们 | **and** 和 | **leaders** 领导人 | **.** .

以及他们为他们的君主和领袖建造的纪念碑。

[ɔːl] [ðoʊz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [kɔːld] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] : [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] [truː] [ɑːrt] ,
All 全部 | **those** 那些 | **works** 作品 | **are** 是 | **of** 的 | **that** 那 | **kind** 种类 | **called** 称为 | **ornamental** 装饰 | **:** : | **the** 这 | **graces** 恩典 | **of** 的 | **true** 真的 | **art** 艺术 | **,** ,

所有这些作品都属于那种被称为装饰性的作品：真正艺术的优美之处。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] ;
the 这 | **truth** 真相 | **of** 的 | **action** 行动 | **and** 和 | **the** 这 | **dignity** 尊严 | **of** 的 | **sentiment** 情绪 | **are** 是 | **wanting** 想要 | **;** ;

缺乏行动的真诚和情感的尊严；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːses] ,
and 和 | **they** 他们 | **seem** 似乎 | **to** 到 | **have** 有 | **been** 到过 | **produced** 生产 | **by** 经过 | **a** 一个 | **sort** 种类 | **of** 的 | **mechanical** 机械的 | **process** 过程 | **,** ,

它们似乎是通过某种机械工艺生产的。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [kri'eɪts] ['fɪgjərz] [ɪn] ['ærəs] .
similar 相似的 | **to** 到 | **that** 那 | **which** 哪个 | **creates** 创建 | **figures** 数据 | **in** 在 | **arras** 阿拉斯 | **.** .

类似于在帷幔中创造图案的方法。

[ɑ:rt][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv] [sloʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] [groʊθ] ; [laɪk][ðə; ði]

Art	is	,	indeed	,	of	slow	and	gradual	growth	;	like	the
艺术	是	,	的确	,	的	慢的	和	逐渐地	生长	;	喜欢	这

艺术的确是一个缓慢而渐进的过程；就像.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[oʊk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [tu:; tə][mə'tʃʊrəti][ænd; ənd] [streŋθ] .

oak	,	it	is	long	of	growing	to	maturity	and	strength	.
橡木	,	它	是	长的	的	生长	到	到期	和	力量	.

橡树需要很长时间才能成熟强壮。

[mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [mʌtʃ] [skɪl] [ʌv; əv][hænd] , [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['hju:mən] ['kærəktər]

Much	knowledge	of	colour	,	much	skill	of	hand	,	much	experience	in	human	character
很多	知识	的	颜色	,	很多	技能	的	手	,	很多	经验	在	人类	特点

,

,

,

色彩知识丰富，手艺精湛，对人性有深刻的理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [sens] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] ,

and	a	deep	sense	of	light	and	shade	,	have	to	be	acquired	,
和	一个	深的	感觉	的	光	和	阴影	,	有	到	是	获得	,

还需要培养对光影的深刻感知能力。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pens(ə)l][tu:; tə] [ɪm'bɑ:di] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

to	enable	the	pencil	to	embody	the	conceptions	of	genius	.
到	使能够	这	铅笔	到	体现	这	概念	的	天才	.

使铅笔能够体现天才的理念。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

The	artist	has	to	seek	for	all	this	in	the	accumulated	mass	of	professional
这	艺术家	有	到	寻找	为了	全部	这	在	这	积累	大量的	的	专业的

['nɑ:lɪdʒ] :

knowledge	:
知识	:

艺术家必须在积累的大量专业知识中寻找这一切：

[wɪtʃ] [taɪm][hæz; həz] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best] ['wɪzdəm] ,

which	time	has	gathered	for	his	instruction	,	and	with	his	best	wisdom	,
哪个	时间	有	聚集	为了	他的	操作说明	,	和	和	他的	最好的	智慧	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] ['fɔ:rtʃən] ,

and	his	happiest	fortune	,
和	他的	最快乐	财富	,

他已积累了足够的时间去接受教诲，并拥有了最卓越的智慧和最幸福的命运。

[hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [stɑ:k] ,

he	can	only	add	a	little	more	information	to	the	common	stock	,
他	能	仅有的	添加	一个	小的	更多的	信息	到	这	常见的	库存	,

他只能为普通股补充一些信息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] .

for	the	benefit	of	his	successors	.
为了	这	益处	的	他的	继承人	.

为了他的继任者的利益。

[ɪn][noʊ] ['kʌntri] [hæz; həz] ['peɪntɪŋ] ['rɪzn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] ['emɪnəns] .

In	no	country	has	Painting	risen	suddenly	into	eminence	.
在	不	国家	有	绘画	升起	突然	进入	卓越	.

在任何国家，绘画都不是突然崛起成为显赫地位的。

[waɪl] ['poʊətri] [teɪks] [wɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnin'kʌmbəd] ,

While	Poetry	takes	wing	at	once	,	free	and	unincumbered	,
尽管	诗	需要	翼	在	一次	, 自由的		和	不受阻碍的	,

诗歌一展翅高飞，自由自在，不受任何束缚。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'tɑːrdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'sent] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət]

she	is	retarded	in	her	ascent	by	the	very	mechanism	to	which	she	must	at
她	是	弱智	在	她	上升	经过	这	非常	机制	到	哪个	她	必须	在

[læst] [oʊ] [æt; ət] [liːst] [hæf][hɜːr; hər]['glɔːri] .

last	owe	at	least	half	her	glory	.
最后的	欠	在	至少	一半	她	荣耀	.

她之所以能步步高升，恰恰是因为阻碍她前进的机制，而她最终取得的成就至少有一半要归功于这个机制。

[ɪn]['brɪt(ə)n] , ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['sentʃəriz] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [mɪr] [mə'kænɪk(ə)l]

In	Britain	,	Painting	was	centuries	in	throwing	off	the	fetters	of	mere	mechanical
在	英国	,	绘画	曾是	几个世纪	在	投掷	离开	这	镣铐	的	仅仅	机械的

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

在英国，绘画花了几个世纪才摆脱单纯机械技巧的束缚。

[ænd; ənd][ɪn]['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

and	in	rising	into	the	region	of	genius	.
和	在	上升	进入	这	地区	的	天才	.

并最终达到天才的境界。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['poʊəm] ,

The	original	spirit	of	England	had	appeared	in	many	a	noble	poem	,
这	原来的	精神	的	英格兰	有	出现	在	许多	一个	高贵	诗	,

英国的原始精神曾在许多高贵的诗歌中有所体现。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər][aːts][wɜːr; wər] [stɪl] ['sɜˑ.vaɪl.li] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

while	the	two	sister	arts	were	still	servilely	employed	in	preserving
尽管	这	二	姐姐	艺术	是	仍然	卑躬屈膝地	受雇	在	保存

[ɪn'kredəb(ə)l]['ledʒəndz] ,

incredible	legends	,
极好的	传说	,

当这两种姐妹艺术仍然卑躬屈膝地被用来保存那些不可思议的传说时，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [seɪnt] [huːm] [krɪ'duːləti] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

in	taking	the	likeness	of	the	last	saint	whom	credulity	had	added	to	the
在	采取	这	相似	的	这	最后的	圣	谁	轻信	有	额外	到	这

['kælɪndər] ,

calendar	,
日历	,

以轻信之心添加到圣人名录中的最后一位圣人的形象为蓝本，

[ænd; ənd][ɪn] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['æləgɔːri] .

and	in	confounding	the	acts	of	the	apostles	in	the	darkness	of	allegory	.
和	在	混淆	这	行为	的	这	使徒	在	这	黑暗	的	寓言	.

并将使徒们的行为混淆在寓言的黑暗之中。

" [ðen] ['fɑːloʊz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ɑːrt][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv]

"	Then	follows	an	outline	of	early	Art	in	England	,	in	the	embellishment	of
"	然后	跟随	一个	大纲	的	早期的	艺术	在	英格兰	,	在	这	装饰	的

[kə'θiːdrəlz] , & [siː] . ;

cathedrals	,	&	c	.	;
大教堂	,	&	c	.	;

"接下来概述了英国早期艺术，特别是教堂的装饰等等；

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tempts]

among	which	is	the	following	notice	of	one	of	the	earliest	of	our	attempts
之中	哪个	是	这	下列的	注意	的	一	的	这	最早	的	我们的	尝试

[æt; ət][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɔːrtrətʃər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] : —

at	historical	portraiture	which	can	be	authenticated	:	—
在	历史	画像	哪个	能	是	已验证	:	—

其中包括以下这则关于我们最早尝试绘制历史肖像的记录，该记录可以证实：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɑːn] [wʊd] ; [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][laɪf] ,

"	It	is	a	Painting	on	Wood	;	the	figures	are	less	than	life	,
"	它	是	一个	绘画	在	木头	;	这	数据	是	较少的	比	生活	,

这是一幅木板油画；画中的人物不够逼真。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .

and	represent	Henry	the	Fifth	and	his	relations	.
和	代表	亨利	这	第五	和	他的	关系	.

并代表亨利五世及其亲属。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] [fɔːr] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [baɪ] [fɔːr] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

It	measures	four	feet	six	inches	long	,	by	four	feet	four	inches	high	,
它	措施	四	脚	六	英寸	长的	,	经过	四	脚	四	英寸	高的	,

它的尺寸为长4英尺6英寸，高4英尺4英寸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['paʊər] [ðə; ði] ['ɔːltərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	was	in	the	days	of	Catholic	power	the	altarpiece	of	the	church	of
和	曾是	在	这	天	的	天主教	力量	这	祭坛画	的	这	教会	的

[ʃɛn] .

Shene	.
谢恩	.

在天主教统治时期，它是舍内教堂的祭坛画。

[æn; ən]['eɪndʒl][stændz][ɪn][ðə; ði]['sentər] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv]

An	angel	stands	in	the	centre	,	holding	in	his	hands	the	expanding	coverings	of
一个	天使	站立	在	这	中心	,	保持	在	他的	双手	这	扩展	覆盖物	的

[tuː] [tents] ,

two	tents	,
二	帐篷	,

一位天使站在中央，手中拿着两顶正在展开的帐篷篷布。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr]

out	of	which	the	king	,	with	three	princes	,	and	the	queen	,	with	four
出去	的	哪个	这	国王	,	和	三	王子们	,	和	这	女王	,	和	四

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

princesses	,
公主们	,

其中国王有三位王子，王后有四位公主。

[ɑːr; ər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət] [tuː] ['ɔːltəz] , [wer] [krɔsiz] , [ænd; ənd] ['septər] , [ænd; ənd]

are	proceeding	to	kneel	at	two	altars	,	where	crosses	,	and	sceptres	,	and
是	进行中	到	下跪	在	二	祭坛	,	在哪里	十字架	,	和	权杖	,	和

[bʊks] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] .

books	are	lying	.
图书	是	说谎	.

他们正要跪在两个祭坛前，祭坛上摆放着十字架、权杖和书籍。

[ðeɪ] [wer] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ] [luːs] [her] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kraʊnz] [ɑːn]

They	wear	long	and	flowing	robes	,	with	loose	hair	,	and	have	crowns	on
他们	穿	长的	和	流动	长袍	,	和	松动的	头发	,	和	有	皇冠	在

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

她们身穿飘逸的长袍，披散着头发，头戴王冠。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['kɔmbətɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] ,

In	the	background	,	St	.	George	appears	in	the	air	,	combating	with	the	dragon	,
在	这	背景	,	英石	.	乔治	出现	在	这	空气	,	对抗	和	这	龙	,

背景中，圣乔治出现在空中，与恶龙搏斗。

[waɪl] - [niːl] [ɪn] [prer] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [læm] .

while	Cleodelinda	kneels	in	prayer	beside	a	lamb	.
尽管	-	跪着	在	祷告	旁	一个	羊肉	.

克莱奥德琳达跪在羔羊旁边祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ɪn'diːd] ,

It	is	not	,	indeed	,
它	是	不是	,	的确	,

确实并非如此。

[kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['kjʊriəs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ]

quite	certain	that	this	curious	work	was	made	during	the	reign	of	Henry	the	Fifth
相当	肯定	那	这	好奇的	工作	曾是	制成	期间	这	在位	的	亨利	这	第五

,

,

,

我几乎可以肯定这件奇特的作品创作于亨利五世统治时期。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

but	there	can	be	little	doubt	of	its	being	painted	as	early	as	that	of
但	那里	能	是	小的	怀疑	的	它是	存在	绘	作为	早期的	作为	那	的

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

但毫无疑问，这幅画的创作时间与他儿子的创作时间一样早。

" [ɪn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv]

"	In	the	next	page	we	have	the	following	character	of	an	English	artist	of
"	在	这	下一个	页	我们	有	这	下列的	特点	的	一个	英语	艺术家	的

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] : —

about	the	same	period	:	—
关于	这	相同的	时期	:	—

"下一页我们将看到一位与此时期大致相同的英国艺术家的以下形象：——

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɑːrkɪtekt] , ['skʌlptər] , ['kɑːrpəntər] , ['goʊldsmɪθ] , ['ɑːrmərər] , ['dʒuːələr] ,

"	He	was	at	once	architect	,	sculptor	,	carpenter	,	goldsmith	,	armourer	,	jeweller	,
"	他	曾是	在	一次	建筑师	,	雕塑家	,	木匠	,	金匠	,	盔甲匠	,	珠宝商	,

['sædlər] , ['teɪlər] , [ænd; ənd] ['peɪntər] .

saddler	,	tailor	,	and	painter	.
马鞍匠	,	裁缝	,	和	画家	.

他集建筑师、雕塑家、木匠、金匠、盔甲匠、珠宝匠、马鞍匠、裁缝和画家于一身。

[ðer; ðər][ɪz][ɪk'stænt] , [ɪn] ['dʌgˌdeɪl] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

There	is	extant	,	in	Dugdale	,	a	curious	example	of	the	character	of	the	times
那里	是	现存	,	在	杜格代尔	,	一个	好奇的	例子	的	这	特点	的	这	时代

,

,

,

在杜格代尔，至今仍保存着一个反映时代特征的奇特例子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skeɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['meʒər] [ðə; ði]['pʌblɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	a	scale	by	which	we	can	measure	the	public	admiration	of	art	.
和	一个	规模	经过	哪个	我们	能	措施	这	民众	钦佩	的	艺术	.

以及衡量公众对艺术的欣赏程度的尺度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈwɔrik] [ænd; ənd][dʒɑːn][ræg] , ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]

It	is	a	contract	between	the	Earl	of	Warwick	and	John	Rag	,	citizen	and
它	是	一个	合同	之间	这	伯爵	的	沃里克	和	约翰	抹布	,	公民	和

['teɪlər] , ['lʌndən] ,

tailor	,	London	,
裁缝	,	伦敦	,

这是沃里克伯爵与伦敦市民兼裁缝约翰·拉格之间的一份合同。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [em'bleznri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] ['pædʒənt][ɪn]

in	which	the	latter	undertakes	to	execute	the	emblazonry	of	the	earl's	pageant	in
在	哪个	这	后者	承担	到	执行	这	纹章	的	这	伯爵的	盛会	在

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [fræns] .

his	situation	of	ambassador	to	France	.
他的	情况	的	大使	到	法国	.

其中后者承诺在其担任驻法大使期间，执行伯爵游行的纹章设计。

[ɪn][ðə; ði] ['teɪlərz] [bɪl] , ['gɪldɪd] ['grɪfɪn] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒɪn] ['mɛriz] ; ['peɪntɪd] ['striːməz] [fɔːr; fər]

In	the	tailor's	bill	,	gilded	griffins	mingle	with	Virgin	Marys	;	painted	streamers	for
在	这	裁缝	账单	,	镀金	狮鹫	交融	和	处女	玛丽	;	绘	主播	为了

['bæt(ə)l][ɔːr] [prə'seʃ(ə)n] ,

battle	or	procession	,
战斗	或者	游行	,

在裁缝的账单上，镀金的狮鹫与圣母玛利亚的画像交织在一起；彩绘的飘带用于战斗或游行，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] ; [ænd; ənd] - [wʌn][koʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['bɑːdi] , [luːt] [wɪð; wɪθ]

with	the	twelve	apostles	;	and	'	one	coat	for	his	grace's	body	,	lute	with
和	这	十二	使徒	;	和	-	一	外套	为了	他的	格蕾丝	身体	,	琵琶	和

[faɪn] [goʊld] ,

fine	gold	,
美好的	金子	,

与十二使徒；以及一件为他恩典的身体准备的外衣，一把精金鲁特琴，

- [teɪks] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] .

'	takes	precedence	of	St	.	George	and	the	Dragon	.
-	需要	优先权	的	英石	.	乔治	和	这	龙	.

《圣乔治屠龙》优先于《圣乔治屠龙》。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪldər] ,

"	We	wish	some	of	the	criticism	in	this	chapter	had	been	milder	,
"	我们	希望	一些	的	这	批评	在	这	章	有	到过	较温和	,

"我们希望本章中的一些批评意见能更温和一些。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɛktɪvz] [nɑːt][soʊ] ['haɪli] [tʃɑːrdʒd] ;

and	a	few	of	the	invectives	not	so	highly	charged	;
和	一个	很少	的	这	谩骂	不是	所以	高度	带电	;

还有一些谩骂之词，语气并不那么激烈；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][aʊt] - ['herəd][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['peɪntɪŋ] ,

some	of	them	even	out	-	Herod	the	fury	of	an	article	on	Painting	,
一些	的	他们	甚至	出去	-	希律王	这	愤怒	的	一个	文章	在	绘画	,

有些文章甚至比希律王对绘画的愤怒还要强烈。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .

in	a	recent	number	of	the	Edinburgh	Review	.
在	一个	最近的	数字	的	这	爱丁堡	审查	.

刊登于近期《爱丁堡评论》上。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə] ['plezəntə] ['mætərz] — [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [poʊ'etɪkl]

But	we	must	pass	on	to	pleasanter	matters	—	as	the	following	poetical
但	我们	必须	经过	在	到	更令人愉悦	事情	—	作为	这	下列的	诗意的

['pærə,græf] : —

paragraphs	:	—
段落	:	—

但我们必须转而谈论更令人愉悦的话题——例如以下几段诗歌：——

" [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['tæpəstri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [bʊks] ,

"	The	art	of	tapestry	as	well	as	the	art	of	illuminating	books	,
"	这	艺术	的	挂毯	作为	出色地	作为	这	艺术	的	启发性的	图书	,

“挂毯艺术以及书籍插图艺术，

['eɪdɪd] [ɪn] [di'fju:sɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .

aided	in	diffusing	a	love	of	painting	over	the	island	.
协助	在	扩散	一个	爱	的	绘画	超过	这	岛	.

帮助岛上居民传播了对绘画的热爱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['eksələns] .

It	was	carried	to	a	high	degree	of	excellence	.
它	曾是	携带	到	一个	高的	程度	的	卓越	.

它执行得非常出色。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði]

The	earliest	account	of	its	appearance	in	England	is	during	the	reign	of	Henry	the
这	最早	帐户	的	它是	外貌	在	英格兰	是	期间	这	在位	的	亨利	这

[eɪtθ] ,

Eighth	,
第八	,

关于它在英国出现的最早记载是在亨利八世统治时期。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

but	there	is	no	reason	to	doubt	that	it	was	well	known	and	in	general
但	那里	是	不	原因	到	怀疑	那	它	曾是	出色地	已知	和	在	一般的

[ɪ'sti:m] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] .

esteem	much	earlier	.
尊重	很多	早些时候	.

但我们没有理由怀疑，它在更早的时候就已经广为人知并受到普遍推崇。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] , [hæz; həz]

The	traditional	account	,	that	we	were	instructed	in	it	by	the	Saracens	,	has
这	传统的	帐户	,	那	我们	是	指示	在	它	经过	这	萨拉森人	,	有

['prɑ:bəbli] [sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

probably	some	foundation	.
大概	一些	基础	.

传统说法认为，我们是从撒拉逊人那里学到这些的，这种说法可能有一定的依据。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ;

The	ladies	encouraged	this	manufacture	by	working	at	it	with	their	own	hands	;
这	女士们	鼓励	这	生产	经过	在职的	在	它	和	他们的	自己的	双手	;

妇女们通过亲身参与生产，促进了这种制造业的发展；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['eɪdɪd] [baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][væst] ['kwɑ:ntətiz] [wen'evər] ['regjələr]

and	the	rich	aided	by	purchasing	it	in	vast	quantities	whenever	regular
和	这	富有的	协助	经过	购买	它	在	广阔的	数量	每当	常规的

[præk'tɪʃənəz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

practitioners	appeared	in	the	market	.
从业者	出现	在	这	市场	.

每当正规从业者出现在市场上时，富人就会大量购买这种药物。

[ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈpæləs] — [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [hɔːl] .

It	found	its	way	into	church	and	palace	—	chamber	and	hall	.
它	成立	它是	方式	进入	教会	和	宫殿	—	房间	和	大厅	.

它进入了教堂和宫殿——房间和大厅。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [əˈdɔːrn] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] [wɔːlz] .

It	served	at	once	to	cover	and	adorn	cold	and	comfortless	walls	.
它	服务	在	一次	到	覆盖	和	装饰	寒冷的	和	无安慰	墙壁	.

它既可以遮盖冰冷单调的墙壁，又可以装饰墙壁。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] , [wen] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði]

It	added	warmth	,	and	,	when	snow	was	on	the	hill	and	ice	in	the
它	额外	温暖	,	和	,	什么时候	雪	曾是	在	这	爬坡道	和	冰	在	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

它增添了温暖，而且，当山上积雪皑皑，溪流中结冰时，

[geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsnʌgnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːdərn]

gave	an	air	of	social	snugness	which	has	deserted	some	of	our	modern
给予	一个	空气	的	社会的	舒适	哪个	有	荒凉的	一些	的	我们的	现代的

[ˈmænʃnz] .

mansions	.
豪宅	.

它营造了一种温馨舒适的社交氛围，而这种氛围在我们的一些现代豪宅中已经消失了。

" [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [gruːps] , [wɪtʃ] [ˈrendərd] [ðɪs] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ˈpɑːpjələr] ,

"	At	first	the	figures	and	groups	,	which	rendered	this	manufacture	popular	,
"	在	第一的	这	数据	和	团体	,	哪个	渲染	这	生产	受欢迎的	,

[wɜːr; wər] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpeintiŋz] ;

were	copies	of	favourite	paintings	;
是	副本	的	最喜欢的	绘画	;

“起初，使这种产品广受欢迎的人物和群体都是对热门画作的复制品；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [teɪst] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪnˈkriːst] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [mɔːr] [ʌv; əv] [əˌrɪdʒəˈnæləti]

but	,	as	taste	improved	and	skill	increased	,	they	showed	more	of	originality
但	,	作为	品尝	改进	和	技能	增加	,	他们	显示	更多的	的	独创性

[ɪn] [ðer; ðər] [kənˈsepʃnz] ,

in	their	conceptions	,
在	他们的	概念	,

但是，随着口味的提高和技艺的精进，他们在构思上展现出更多独创性。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːrmz] .

if	not	more	of	nature	in	their	forms	.
如果	不是	更多的	的	自然	在	他们的	表格	.

如果不是更多地体现自然形态的话。

[ðeɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

They	exhibited	,	in	common	with	all	other	works	of	art	,
他们	展出	,	在	常见的	和	全部	其他	作品	的	艺术	,

它们与其他所有艺术作品一样，都进行了展出。

[ðə; ði] [mɪkst] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] — [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['juːniən][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hiːbruː]

the	mixed	taste	of	the	times	—	a	grotesque	union	of	classical	and	Hebrew
这	混合	品尝	的	这	时代	—	一个	怪诞	联盟	的	古典	和	希伯来语

['hɪstri; 'hɪstəri] — [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd]['pæstərəl] [rɪ'poʊz] — [ʌv; əv] [griːk] [gɔdz][ænd; ənd]

history	—	of	martial	life	and	pastoral	repose	—	of	Greek	gods	and
历史	—	的	武术	生活	和	牧灵	休息	—	的	希腊语	神	和

['rəumiʃ] [seɪnts] .

Romish	saints	.
罗马天主教	圣徒	.

那个时代的混合口味——古典历史与希伯来历史的怪诞结合——尚武生活与田园宁静的结合——希腊神祇与罗马圣徒的结合。

[əb'sɜːrd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz]['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər] ,

Absurd	as	such	combinations	certainly	were	,
荒诞	作为	这样的	组合	当然	是	,

尽管这些组合确实荒谬，

[ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['delɪkət] [grə'deiʃənz] [ænd; ənd]

and	destitute	of	those	beauties	of	form	and	delicate	gradations	and
和	贫困	的	那些	美女	的	形式	和	精美的	渐变	和

['hɑːrməni][ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['peintiŋz] ['wɜːrðɪli]

harmony	of	colour	which	distinguish	paintings	worthily
和谐	的	颜色	哪个	区分	绘画	值得地

它缺乏那些使绘画作品名副其实的优美造型、细腻的色彩渐变和和谐的色彩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[soʊ] [kɔːld] — [stɪl] [wen] [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['feɪsɪz] [θrɔŋd] [ðə; ði]

so	called	—	still	when	the	hall	was	lighted	up	,	and	living	faces	thronged	the
所以	称为	—	仍然	什么时候	这	大厅	曾是	照明	向上	,	和	活的	面孔	熙熙攘攘	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

所谓——即便大厅灯火通明，活生生的面孔挤满了大厅，

[ðə; ði]['saɪlənt][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [siːm] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz]

the	silent	inhabitants	of	the	walls	would	seem	,	in	the	eyes	of	our	ancestors
这	沉默的	居民	的	这	墙壁	会	似乎	,	在	这	眼睛	的	我们的	祖先

, ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['splendɪd] .

,	something	very	splendid	.
,	某物	非常	灿烂	.

在我们的祖先眼中，城墙内那些沉默的居民似乎是非常了不起的事物。

[æz; əz] ['peɪntɪŋ] [roʊz][ɪn] [feɪm] , ['tæpəstri] [sʌŋk] [ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

As	painting	rose	in	fame	,	tapestry	sunk	in	estimation	.
作为	绘画	玫瑰	在	名声	,	挂毯	沉没	在	估算	.

随着绘画艺术的声望日益提高，挂毯的地位却逐渐下降。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [ænd; ənd] [les] ['mæsɪv] [moʊd][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ə'brɪdʒd]

The	introduction	of	a	lighter	and	less	massive	mode	of	architecture	abridged
这	介绍	的	一个	打火机	和	较少的	大量的	模式	的	建筑学	简略

[ðə; ði] [speɪs] [fɔːr; fər][ɪts] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

the	space	for	its	accommodation	,
这	空间	为了	它是	住宿	,

引入更轻巧、更简洁的建筑风格，缩小了容纳空间。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] ['vænɪʃt]

and	by	degrees	the	stiff	and	fanciful	creations	of	the	loom	vanished
和	经过	学位	这	僵硬的	和	奇幻的	作品	的	这	织布机	消失了

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] .

from	our	walls	.
从	我们的	墙壁	.

渐渐地，织布机上那些僵硬而奇特的织物从我们的墙上消失了。

[ðə; ði][ɑːrt][ɪz] [naʊ] [nɪ'glektɪd] .

The	art	is	now	neglected	.
这	艺术	是	现在	被忽视的	.

这门艺术现在被忽视了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

I	am	sorry	for	this	,
我	是	对不起	为了	这	,

对此我深感抱歉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] ['miːnli] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd]

because	I	cannot	think	meanly	of	an	art	which	engaged	the	heads	and
因为	我	不能	思考	卑鄙地	的	一个	艺术	哪个	已订婚的	这	头部	和

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

hands	of	the	ladies	of	England	,
双手	的	这	女士们	的	英格兰	,

因为我实在想不出有什么卑劣的艺术能让英国的女士们如此倾注心血和双手。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæpəstrid] [hɔːl][ʌv; əv]['eldər] [deɪz] [feɪm] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [naʊ]

and	gave	to	the	tapestried	hall	of	elder	days	fame	little	inferior	to	what	now
和	给予	到	这	挂毯	大厅	的	长老	天	名声	小的	下	到	什么	现在

[weɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['peintiŋz] .

waits	on	a	gallery	of	paintings	.
等待	在	一个	画廊	的	绘画	.

并为昔日辉煌的挂毯大厅增添了光彩，其盛况丝毫不逊于如今的画廊。

" ['pæsɪŋ] ['oʊvər]['hoʊlbaɪn] , [sɜːr][æn'toʊnioʊ][muə; mɔː] , [ˌvæn'daik] , ['liːli] , ['nɛlɚ] , [ænd; ənd]

"	Passing	over	Holbein	,	Sir	Antonio	Moore	,	Vandyke	,	Lely	,	Kneller	,	and
"	通过	超过	荷尔拜因	,	先生	安东尼奥	摩尔	,	范戴克	,	莱利	,	克内勒	,	和

['θɔrnˌhɪl] ,

Thornhill	,
索恩希尔	,

“略过霍尔拜因、安东尼奥·摩尔爵士、范戴克、莱利、克内勒和索恩希尔，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['həugaːθ] — ['wɪlsn] — ['renldz] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ]

we	come	to	the	lives	of	Hogarth	—	Wilson	—	Reynolds	and	Gainsborough
我们	来	到	这	生活	的	霍加斯	—	威尔逊	—	雷诺兹	和	盖恩斯伯勒

— [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] [sketʃiz] .

—	from	which	we	select	a	few	characteristic	anecdotes	and	sketches	.
—	从	哪个	我们	选择	一个	很少	特征	轶事	和	草图	.

我们来到了霍加斯、威尔逊、雷诺兹和庚斯博罗的生平，从中挑选了一些具有代表性的轶事和素描。

[ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] ['hoʊˌgɑːrθs] ['ɜːrli] [laɪf] , ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [θroʊn] [sʌm; səm][dɪs'kredɪt][ɑːn]

In	noticing	Hogarth's	early	life	,	Mr	.	Cunningham	has	thrown	some	discredit	on
在	注意到	霍加斯的	早期的	生活	,	先生	.	坎宁安	有	抛掷	一些	诋毁	在

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

坎宁安先生对霍加斯早年生活的关注，给这本书带来了一些负面影响。

[wɪtʃ] [ɑːn][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [meɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ə'mʌŋ] ['ɑːrtɪsts] : —

which	on	its	publication	,	made	not	a	little	chat	among	artists	:	—
哪个	在	它是	发布	,	制成	不是	一个	小的	聊天	之中	艺术家	:	—

该书出版后，在艺术家群体中引起了不小的讨论：

" [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [bri:f] ['noʊtɪs][ɪn] ['smɪθs] [laɪf] [ʌv; əv] ['nɒləkɪnz] [ðə; ði]
" Of those early days I find this brief notice in Smith's Life of Nollekens the
" 的 那些 早期的 天 我 寻找 这 简短的 注意 在 史密斯 生活 的 nollekens 这
['skʌlptər] .
sculptor .
雕塑家 .

"关于那些早期的日子，我在史密斯所著的雕塑家诺勒肯斯的传记中找到了这样一段简短的记载。

- [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['nɒləkɪnz] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwəntli]
- I have several times heard Mr . Nollekens observe , that he had frequently
- 我 有 一些 时代 听到 先生 . nollekens 观察 , 那 他 有 频繁地
[si:n] ['həuga:θ] ,
seen Hogarth ,
已见 霍加斯 ,

"我曾多次听诺勒肯斯先生说过，他经常见到霍加斯，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
when a young man ,
什么时候 一个 年轻的 男人 ,

当他还是个年轻人的时候，

['sɔ:ntər] [raʊnd] ['lestər] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɪkli] [tʃaɪld] ['hæŋɪŋ] [ɪts] [hed] ['oʊvər]
saunter round Leicester Fields with his master's sickly child hanging its head over
溜达 圆形的 莱斯特 田野 和 他的 硕士学位 病弱的 孩子 绞刑 它是 头 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . -
his shoulder . '
他的 肩膀 . -

他扛着主人体弱多病的孩子，在莱斯特公园里闲逛，孩子头靠在他的肩膀上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən] [seɪf] [tu:; tə] [kwoʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
It is more amusing to read such a book than safe to quote it .
它 是 更多的 有趣 到 读 这样的 一个 书 比 安全的 到 引用 它 .

阅读这样一本书比引用它更有趣，也更安全。

['həuga:θ][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mæstər][fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] ['mærid]
Hogarth had ceased to have a master for seventeen years , was married
霍加斯 有 停止 到 有 一个 掌握 为了 十七 年 , 曾是 已婚
[tu:; tə][dʒeɪn] ['θɔrnˌhɪl] ,
to Jane Thornhill ,
到 简 索恩希尔 ,

霍加斯已经十七年没有老师了，他与简·索恩希尔结了婚。

[kept] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wen]
kept his carriage , and was in the full blaze of his reputation , when
保留 他的 运输 , 和 曾是 在 这 满的 火焰 的 他的 名声 , 什么时候
['nɒləkɪnz] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Nollekens was born .
nollekens 曾是 出生 .

诺勒肯斯出生时，他仍然保持着自己的马车，并且正处于声名显赫的时期。

" [ə'mʌŋ] ['hoʊˌgɑ:rθs] ['ɜ:rli] ['leɪbər] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['hju:dɪbræs] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
" Among Hogarth's early labours are his Illustrations of Hudibras , published in 1726 -
之中 霍加斯的 早期的 劳动 是 他的 插图 的 胡迪布拉斯 , 已发布 在 -
.
:
.

"霍加斯早期的作品包括他于 1726 年出版的《胡迪布拉斯插图集》。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pleɪts] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

These	were	seventeen	plates	;	and	we	have	lately	seen	in	the	possession	of
这些	是	十七	盘子	;	和	我们	有	最近	已见	在	这	拥有	的

['mɪstər] . ['brɪtən] ,

Mr	.	Britton	,
先生	.	布里顿	,

这共有十七块盘子；我们最近在布里顿先生那里看到了它们。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ɪ'lev(ə)n][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peintiŋz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['bʌtlɚz] ['wɪti] ['poʊəm] , [ænd; ənd]

the	architect	,	eleven	original	paintings	illustrative	of	Butler's	witty	poem	,	and
这	建筑师	,	十一	原来的	绘画	举例说明	的	管家	机智	诗	,	和

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['həugaːθ] .

attributed	to	Hogarth	.
归因于	到	霍加斯	.

这位建筑师创作了十一幅原创画作，描绘了巴特勒诙谐的诗歌，这些画作被认为是霍加斯的作品。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['hoʊˌgɑːrθs] ['pɔːtrɪts] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

From	the	notices	of	Hogarth's	portraits	we	select	the	following	:	—
从	这	通知	的	霍加斯的	肖像	我们	选择	这	下列的	:	—

我们从霍加斯肖像画的介绍中选取了以下几幅：——

" ['hoʊˌgɑːrθs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['henri] ['fiːldɪŋ] , ['eksɪkjuːtɪd]['æftər] [deθ] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

"	Hogarth's	Portrait	of	Henry	Fielding	,	executed	after	death	from	recollection	,
"	霍加斯的	肖像	的	亨利	菲尔丁	,	执行	后	死亡	从	回忆	,

“霍加斯根据回忆在亨利·菲尔丁去世后创作的《亨利·菲尔丁肖像》

[ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['laɪknəs] [ɪk'stænt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

is	remarkable	as	being	the	only	likeness	extant	of	the	prince	of	English
是	卓越	作为	存在	这	仅有的	相似	现存	的	这	王子	的	英语

['nɒvəlɪsts] .

novelists	.
小说家	.

令人瞩目的是，这是英国小说家笔下这位王子的唯一现存画像。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['veriəs] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] .

It	has	various	histories	.
它	有	各种各样的	历史	.

它有着各种各样的历史。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrfi] , ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['prɔmisiz][tuː; tə][sɪt][tuː; tə]['həugaːθ] ,

According	to	Murphy	,	Fielding	had	made	many	promises	to	sit	to	Hogarth	,
根据	到	墨菲	,	菲尔丁	有	制成	许多	承诺	到	坐	到	霍加斯	,

据墨菲说，菲尔丁曾多次答应为霍加斯作画。

[fɔːr; fər] [huːz] ['dʒiːniəs][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] , [bʌt; bət][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [fʊl'fɪlɪŋ]

for	whose	genius	he	had	a	high	esteem	,	but	died	without	fulfilling
为了	谁	天才	他	有	一个	高的	尊重	,	但	死亡	没有	满足

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他非常敬重这位天才，但这位天才去世时未能实现他的愿望；

[ə; eɪ]['leɪdi] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌt] [ə; eɪ]['proʊfaɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

a	lady	accidentally	cut	a	profile	with	her	scissars	,
一个	女士	偶然	切	一个	轮廓	和	她	剪刀	,

一位女士不小心用剪刀剪出了一个侧脸。

[wɪtʃ] [ri'kɔ:ld] ['fi:ldɪŋz] [feɪs] [soʊ] [kəm'pli:tli] [tu:; tə]['hoʊˌgɑ:rθs] ['meməri] , [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp]

which	recalled	Fielding's	face	so	completely	to	Hogarth's	memory	,	that	he	took	up
哪个	召回	菲尔丁的	脸	所以	完全地	到	霍加斯的	记忆	,	那	他	采取	向上

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ,

the	outline	,
这	大纲	,

霍加斯对菲尔丁的容貌印象如此深刻，以至于他完全记起了菲尔丁的脸，于是他临摹了这幅画的轮廓。

[kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['laɪknəs] .

corrected	and	finished	it	and	made	a	capital	likeness	.
已更正	和	完成的	它	和	制成	一个	首都	相似	.

修改并完成，制作了一幅精美的肖像画。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['seldəm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts]

The	world	is	seldom	satisfied	with	a	common	account	of	any	thing	that	interests
这	世界	是	很少	使满意	和	一个	常见的	帐户	的	任何	事物	那	兴趣

[ˌaɪ 'ti:] — [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [wʌn][ɪz] ['i:zəli] [ˌmænjə'fæktʃər] .

it	—	more	especially	as	a	marvellous	one	is	easily	manufactured	.
它	—	更多的	尤其	作为	一个	奇妙	一	是	容易地	制造	.

对于任何令世人感兴趣的事物，人们很少会对普通的描述感到满意——尤其是一个精彩的描述很容易被捏造出来。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['sekənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	following	,	then	,	is	the	second	history	.
这	下列的	,	然后	,	是	这	第二	历史	.

接下来是第二段历史。

['gærik] , ['hævɪŋ] [drest] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['fi:ldɪŋz] [kloʊðz] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]

Garrick	,	having	dressed	himself	in	a	suit	of	Fielding's	clothes	,	presented	himself
加里克	,	拥有	穿着	他自己	在	一个	套装	的	菲尔丁的	衣服	,	呈现	他自己

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

unexpectedly	before	the	artist	,
不料	前	这	艺术家	,

加里克穿上菲尔丁的一套衣服，出人意料地出现在这位艺术家面前。

['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði][step] , [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'si:st] [frend] .

mimicking	the	step	,	and	assuming	the	look	of	their	deceased	friend	.
模仿	这	步	,	和	假设	这	看	的	他们的	死者	朋友	.

模仿着逝者的步伐，摆出一副已故朋友的模样。

['həuga:θ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] , [ɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,

Hogarth	was	much	affected	at	first	,	but	,	on	recovering	,	took	his	pencil	,
霍加斯	曾是	很多	做作的	在	第一的	,	但	,	在	恢复中	,	采取	他的	铅笔	,

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .

and	drew	the	portrait	.
和	画	这	肖像	.

霍加斯起初深受打击，但恢复过来后，便拿起铅笔画出了这幅肖像。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ə; eɪ] ['səubəə] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði][θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['redi] .

For	those	who	love	a	soberer	history	,	the	third	edition	is	ready	.
为了	那些	WHO	爱	一个	更清醒	历史	,	这	第三	版	是	准备好	.

对于那些喜欢较为冷静的历史叙述的人来说，第三版已经面世。

['mɪsɪz] . ['həuga:θ] , [wen] ['kwestʃənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

Mrs	.	Hogarth	,	when	questioned	concerning	it	,	said	,	that	she	remembered	the
太太	.	霍加斯	,	什么时候	被质问	有关	它	,	说	,	那	她	记得	这

[ə'fer] [wel] ;

affair	well	;
事务	出色地	;

当被问及此事时，霍加斯夫人说，她清楚地记得这件事；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

her	husband	began	the	picture	—	and	finished	it	—	one	evening	in	his	own
她	丈夫	开始	这	图片	—	和	完成的	它	—	一	晚上	在	他的	自己的

[haʊs] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

house	,	and	sitting	by	her	side	.
房子	,	和	坐着	经过	她	边	.

一天晚上，她的丈夫在她身边，开始并完成了这幅画。

" ['kæptɪn] ['kɔːrəm] , [ðə; ði][prə'dʒektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] , [sæt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət]

"	Captain	Coram	,	the	projector	of	the	Foundling	Hospital	,	sat	for	his	portrait
"	队长	科拉姆	,	这	投影仪	的	这	弃儿	医院	,	卫星	为了	他的	肖像

[tuː; tə]['həugaːθ] ,

to	Hogarth	,
到	霍加斯	,

“孤儿院的创办人科拉姆上尉曾为霍加斯画像。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][hiː; hi]['evər] ['peɪntɪd] .

and	it	is	one	of	the	best	he	ever	painted	.
和	它	是	一	的	这	最好的	他	曾经	绘	.

而且这是他画过的最好的一幅画作之一。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnəti][ænd; ənd] [greɪt] [bə'nevələns] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ,

There	is	a	natural	dignity	and	great	benevolence	expressed	in	a	face	which	,
那里	是	一个	自然的	尊严	和	伟大的	仁	表达	在	一个	脸	哪个	,

这张脸上洋溢着一种与生俱来的尊严和极大的仁慈，

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

in	the	original	,	was	rough	and	forbidding	.
在	这	原来的	,	曾是	粗糙的	和	禁止	.

原文是粗犷而令人望而生畏的。

[ðɪs] ['wɜːrði] [mæn] ,

This	worthy	man	,
这	值得	男人	,

这位值得尊敬的人，

['hævɪŋ] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ɪm'perd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ækts][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

having	laid	out	his	fortune	and	impaired	his	health	in	acts	of	charity	and
拥有	铺设	出去	他的	财富	和	受损	他的	健康	在	行为	的	慈善机构	和

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

他倾尽所有财产，以慈善和怜悯之心损害了自己的健康。

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

was	reduced	to	poverty	in	his	old	age	.
曾是	减少	到	贫困	在	他的	老的	年龄	.

晚年变得贫困潦倒。

[æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['pəːtʃəst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

An	annuity	of	a	hundred	pounds	was	privately	purchased	,	and	when	it
一个	年金	的	一个	百	磅	曾是	私下	购买	,	和	什么时候	它

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

was	presented	to	him	,
曾是	呈现	到	他	,

他私下购买了一份价值一百英镑的年金，当这份年金送到他手中时，

[hi:; hi] [sed] , - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zest] [ɪn][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɔ:r][veɪn]
he **said** **,** **'** **I** **did** **not** **waste** **the** **wealth** **which** **I** **possessed** **in** **self** **-** **indulgence** **or** **vain**
他 说 , - 我 做过 不是 浪费 这 财富 哪个 我 拥有 在 自己 - 放纵 或者 徒劳
[ɪk'spens] ,
expense **,**
费用 ,

他说："我没有把拥有的财富浪费在享乐或虚荣的开支上。"

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] . -
and **am** **not** **ashamed** **to** **own** **that** **in** **my** **old** **age** **I** **am** **poor** **.** **'**
和 是 不是 羞愧 到 自己的 那 在 我的 老的 年龄 我 是 贫穷的 . -

我并不羞于承认，我晚年很穷。

" [ðə; ði][læst] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃənz] ,
" **The** **last** **which** **I** **shall** **notice** **of** **this** **class** **of** **productions** **,**
" 这 最后的 哪个 我 将 注意 的 这 班级 的 作品 ,

"我要提到的这类作品的最后一点是....."

[ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['deməgɑ:g] [dʒɑ:n] [wɪlks] .
is **the** **portrait** **of** **the** **celebrated** **demagogue** **John** **Wilkes** **.**
是 这 肖像 的 这 著名 煽动者 约翰 威尔克斯 .

这是著名煽动家约翰·威尔克斯的肖像。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [pər'fɔ:rməns] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪti] ['lɪbərti:n] , [ænd; ənd]
This **singular** **performance** **originated** **in** **a** **quarrel** **with** **that** **witty** **libertine** **,** **and**
这 单数 表现 起源于 在 一个 争吵 和 那 机智 放荡不羁的 , 和
[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['tʃə:tʃil] [ðə; ði]['poʊət] :
his **associate** **Churchill** **the** **poet** **:**
他的 联系 丘吉尔 这 诗人 :

这场独特的表演源于他与那位风趣幽默的浪荡子以及他的同伴诗人丘吉尔之间的一场争吵：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [wɪlks] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]
it **immediately** **followed** **an** **article** **,** **from** **the** **pen** **of** **Wilkes** **,** **in** **the** **North**
它 立即地 随后 一个 文章 , 从 这 笔 的 威尔克斯 , 在 这 北
['brɪtn] ,
Briton **,**
英国人 ,

紧随其后的是威尔克斯在《北不列颠人报》上发表的一篇文章。

[wɪtʃ] [ɪn'sʌltid] ['həuga:θ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [trə'du:st] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
which **insulted** **Hogarth** **as** **a** **man** **,** **and** **traduced** **him** **as** **an** **artist** **.**
哪个 受辱 霍加斯 作为 一个 男人 , 和 被诋毁 他 作为 一个 艺术家 .

这侮辱了霍加斯的人格，也诋毁了他的艺术才华。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] , [ðæt] [wɪlks] [gʊd] [əb'zə:vz] ['sʌmwer] [ɪn]
It **is** **so** **little** **of** **a** **caricature** **,** **that** **Wilkes** **good** **humouredly** **observes** **somewhere** **in**
它 是 所以 小的 的 一个 漫画 , 那 威尔克斯 好的 幽默地 观察 某处 在
[hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
his **correspondence** **,**
他的 一致 ,

威尔克斯在信中幽默地评论道，这几乎算不上是一幅讽刺画。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk][maɪ] ['pɔ:rtrət] [baɪ]['həuga:θ] . -
' **I** **am** **growing** **every** **day** **more** **and** **more** **like** **my** **portrait** **by** **Hogarth** **.** **'**
- 我 是 生长 每一个 天 更多的 和 更多的 喜欢 我的 肖像 经过 霍加斯 . -

"我一天比一天越来越像霍加斯画中的我了。"

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætərɪst] [fel] ['bɪtərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl]

The	terrible	scourge	of	the	satirist	fell	bitterly	upon	the	personal	and	moral
这	糟糕的	祸害	的	这	讽刺作家	跌倒	苦涩地	之上	这	个人的	和	道德

[dɪ'fɔ:mɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

deformities	of	the	man	.
畸形	的	这	男人	.

讽刺作家的可怕鞭挞狠狠地落在了这个人的个人和道德缺陷上。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃæ'staɪzmənt] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [wɪp] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] ,

Compared	with	his	chastisement	the	hangman's	whip	is	but	a	proverb	,
比较的	和	他的	惩罚	这	刽子手	鞭	是	但	一个	谚语	,

与他所受的惩罚相比，刽子手的鞭子不过是一句谚语而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləri] [ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

and	the	pillory	a	post	of	honour	.
和	这	示众台	一个	邮政	的	荣誉	.

而示众台则是一种荣誉象征。

[hi:; hi] [maɪt] [hoʊp] [ə'blɪviən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][bəuθ] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm]['həuga:θ]

He	might	hope	oblivion	from	the	infamy	of	both	;	but	from	Hogarth
他	可能	希望	遗忘	从	这	骂名	的	两个都	;	但	从	霍加斯

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

there	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

他或许希望能够从这两者的恶名中被遗忘；但霍加斯的恶名却让他无处可逃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd][tu:; tə][du:] ,

It	was	little	indeed	that	the	artist	had	to	do	,
它	曾是	小的	的确	那	这	艺术家	有	到	做	,

这位艺术家确实几乎不需要做什么。

[tu:; tə][brænd][ænd; ənd] [ɪm'bleɪzn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] — [bʌt; bət]

to	brand	and	emblazon	him	with	the	vices	of	his	nature	—	but
到	品牌	和	徽章	他	和	这	恶习	的	他的	自然	—	但

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz] [dʌn] !

with	how	much	discrimination	that	little	is	done	!
和	如何	很多	歧视	那	小的	是	完毕	!

用他本性的恶习来标记他，但这种做法却少得可怜！

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kə'rekt] ['pɔ:rtrət] ,

He	took	up	the	correct	portrait	,
他	采取	向上	这	正确的	肖像	,

他选择了正确的画像，

[wɪtʃ] ['wɔ:lpəul] [ʌp'breɪdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [skʌlkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] [tu:; tə][əb'teɪn] ,

which	Walpole	upbraids	him	with	skulking	into	a	court	of	law	to	obtain	,
哪个	沃尔波尔	责骂	他	和	潜行	进入	一个	法庭	的	法律	到	获得	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:]

and	in	a	few
和	在	一个	很少

沃尔波尔斥责他偷偷摸摸地闯入法庭，而且在短短几年内

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	55	]
[	页	-	]

['tʌtʃɪz] [ðə; ði][mæn][sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['di:mən][ʌv; əv][hɪ'pɑ:krəsi][ænd; ənd][ˌsenʃu'æləti][sæt][ɪn]

touches	the	man	sank	,	and	the	demon	of	hypocrisy	and	sensuality	sat	in
触摸	这	男人	沉没	,	和	这	恶魔	的	虚伪	和	感官享受	卫星	在

[hɪz; ɪz] [sted] .

his	stead	.
他的	坚定	.

触碰之后，那人沉了下去，虚伪和淫荡的恶魔取代了他的位置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fi:nd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪlks] [stɪl] .

It	is	a	fiend	,	and	yet	it	is	Wilkes	still	.
它	是	一个	恶魔	,	和	然而	它	是	威尔克斯	仍然	.

它是个恶魔，但它仍然是威尔克斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pɔ:rtrət] ,

It	is	said	that	when	he	had	finished	this	remarkable	portrait	,
它	是	说	那	什么时候	他	有	完成的	这	卓越	肖像	,

据说，当他完成这幅非凡的肖像画时，

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [wɪlks] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

the	former	friendship	of	Wilkes	overcame	him	,	and	he	threw	it	into	the
这	以前的	友谊	的	威尔克斯	克服	他	,	和	他	扔	它	进入	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

威尔克斯昔日的友谊战胜了他，他毅然决然地将它付之一炬。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

from	which	it	was	saved	by	the	interposition	of	his	wife	.
从	哪个	它	曾是	已保存	经过	这	插入	的	他的	妻子	.

幸亏他妻子出面干预才得以保全。

" [ɔ:l][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑ:n]['hoʊˌgɑ:rθs]['mɔ:rəl] ['pɪktʃərz] [hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti]

"	All	the	criticisms	on	Hogarth's	moral	pictures	have	an	air	of	originality
"	全部	这	批评	在	霍加斯的	道德	图片	有	一个	空气	的	独创性

[ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	freshness	of	mind	,
和	新鲜	的	头脑	,

“所有对霍加斯道德画作的批评都带有独创性和新颖的视角。”

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ə'træktɪv] , [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər]

which	is	so	attractive	,	as	to	make	us	regret	that	we	have	not	room	for
哪个	是	所以	吸引人的	,	作为	到	制作	我们	后悔	那	我们	有	不是	房间	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们如此吸引人，以至于我们后悔没有地方安置它们。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

In	proof	of	this	,
在	证明	的	这	,

为了证明这一点，

['oʊnli][let][ðə; ði] ['ri:dər] [tɜ:rn][tu:; tə]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [ri'mɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:rlət][ænd; ənd]

only	let	the	reader	turn	to	Mr	.	Cunningham's	remarks	on	the	Harlot	and
仅有的	让	这	读者	转动	到	先生	.	坎宁安的	评论	在	这	妓女	和

[reɪks] ['prɑ:gres] ,

Rake's	Progress	,
耙子的	进步	,

读者只需参阅坎宁安先生对《妓女》和《浪子历程》的评论即可。

[æt; ət]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .

at	pages	98	and	99	.
在	页面	-	和	-	.

见第 98 页和第 99 页。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['luːdɪkrəs] ,

His	descriptions	too	of	the	satirical	pictures	are	extremely	ludicrous	,
他的	描述	也	的	这	讽刺	图片	是	极其	荒谬	,

他对这些讽刺画的描述也极其荒谬可笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] ['sekənd]['oʊnli][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ɪt'self] .

and	in	effect	second	only	to	painting	itself	.
和	在	影响	第二	仅有的	到	绘画	本身	.

实际上，它的重要性仅次于绘画本身。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɑːrtʃ][tuː; tə] ['fɪntʃli] [ɪz] ['kjʊriəs] , [ðoʊ] [wel]

The	following	anecdote	of	the	celebrated	March	to	Finchley	is	curious	,	though	well
这	下列的	轶事	的	这	著名	行进	到	芬奇利	是	好奇的	,	尽管	出色地

[noʊn] : —

known	:	—
已知	:	—

以下这则关于著名的芬奇利进军的轶事虽然广为人知，却十分奇特：

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] , [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]

"	The	original	painting	was	,	on	the	publication	of	the	print	,	disposed	of
"	这	原来的	绘画	曾是	,	在	这	发布	的	这	打印	,	处置	的

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɑːtəri] .

by	a	kind	of	lottery	.
经过	一个	种类	的	彩票	.

“原画在版画出版后，通过某种抽签的方式被处理掉了。”

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [wɜːr; wər] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪnt] ;

Seven	shillings	and	sixpence	were	fixed	as	the	price	of	a	print	;
七	先令	和	六便士	是	固定的	作为	这	价格	的	一个	打印	;

版画的价格定为七先令六便士；

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪnt][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri]

and	every	purchaser	of	a	print	was	entitled	to	a	chance	in	the	lottery
和	每一个	购买者	的	一个	打印	曾是	标题	到	一个	机会	在	这	彩票

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

for	the	picture	.
为了	这	图片	.

每一位购买印刷品的人都有资格参加抽奖，赢取这幅画作。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [θriː] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Eighteen	hundred	and	forty	-	three	chances	were	subscribed	for	;	a	hundred
十八	百	和	四十	-	三	机会	是	已订阅	为了	;	一个	百

[ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['tɪkɪts] ,

and	sixty	-	seven	tickets	,
和	六十	-	七	门票	,

共认购了1843次机会；167张彩票，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] , [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

which	remained	,	were	presented	to	the	Foundling	Hospital	.
哪个	剩余	,	是	呈现	到	这	弃儿	医院	.

剩余的物品被送往弃婴医院。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːˌspɪtəlz] ['tɪkɪts] [druː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [praɪz] ;

One	of	the	Hospital's	tickets	drew	the	desired	prize	;
一	的	这	医院的	门票	画	这	想要的	奖	;

医院的一张彩票中了头奖；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] [ˈhəugaːθ] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənəz] ,

and	on	the	same	night	Hogarth	delivered	the	painting	to	the	governors	,
和	在	这	相同的	夜晚	霍加斯	发表	这	绘画	到	这	州长们	,

当晚，霍加斯就将这幅画作交给了州长们。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈdɔːrn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [pleɪs] .

not	a	little	pleased	that	it	was	to	adorn	a	public	place	.
不是	一个	小的	高兴	那	它	曾是	到	装饰	一个	民众	地方	.

得知这件作品将用于装饰公共场所，我感到非常高兴。

" [ˈæftər] [kwoʊtɪŋ] [wɔːlpoʊlz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈhoʊˌgaːrθs] - , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] —

"	After	quoting	Walpole's	description	of	Hogarth's	Sigismunda	,	in	which	he	says	—
"	后	引用	沃尔波尔的	描述	的	霍加斯的	-	,	在	哪个	他	说道	—

“在引用沃尔波尔对霍加斯的《西吉斯蒙达》的描述之后，沃尔波尔说——

" [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪsˈgʌst] [reɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈvʌlgər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

"	To	add	to	the	disgust	raised	by	such	vulgar	expression	,
"	到	添加	到	这	厌恶	提高	经过	这样的	庸俗	表达	,

“除了这种粗俗的表达方式所引起的厌恶之外，

[hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz][wɜːr; wər] [ˈblʌdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌvɚz] [hɑːrt] ,

her	fingers	were	blooded	by	her	lover's	heart	,
她	手指	是	血腥	经过	她	恋人的	心	,

她的手指沾满了爱人的心脏鲜血。

[ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] ; —

that	lay	before	her	like	that	of	a	sheep	for	her	dinner	;	—
那	躺	前	她	喜欢	那	的	一个	羊	为了	她	晚餐	;	—

那东西像待她晚餐的羊羔一样摆在她面前；

" [ˈmɪstər] . [siː] . [əbˈzəːvz] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [sɪˈvɪr] , [ˈveri] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈtruː] .

"	Mr	.	C	.	observes	,	"	this	is	very	severe	,	very	pointed	,	and	very	untrue	.
"	先生	.	C	.	观察	,	"	这	是	非常	严重	,	非常	尖	,	和	非常	不属实	.

C 先生评论道：“这非常严重，非常尖锐，而且非常不真实。”

[ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ˈhəugaːθ][ɪz][nɑːt] [ˈterɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈɔrnəmənts] ,

The	Sigismunda	of	Hogarth	is	not	tearing	off	her	ornaments	,
这	-	的	霍加斯	是	不是	撕裂	离开	她	装饰品	,

霍加斯的《西吉斯蒙达》并没有撕掉她的装饰物。

[nɔːr][ɑːr; ər][hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz] [ˈblʌdid] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌvɚz] [hɑːrt] .

nor	are	her	fingers	bloodied	by	her	lover's	heart	.
也不	是	她	手指	血淋淋的	经过	她	恋人的	心	.

她的手指上也没有被爱人的心脏鲜血染红。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [riˈzembld] [ˈmɪsɪz] . [ˈhəugaːθ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm]

It	is	said	that	the	picture	resembled	Mrs	.	Hogarth	,	who	was	a	very	handsome
它	是	说	那	这	图片	类似	太太	.	霍加斯	,	WHO	曾是	一个	非常	英俊的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

据说这幅画很像霍加斯夫人，她是一位非常漂亮的女士；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪlks] [məˈlɪʃəsli] [əˈluːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈprɪnsəpld] [əˈtæk] [ɑːn]

and	to	this	circumstance	Wilkes	maliciously	alludes	in	his	unprincipled	attack	on
和	到	这	环境	威尔克斯	恶意地	暗示	在	他的	毫无原则的	攻击	在

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

威尔克斯恶意地在对她丈夫的无良攻击中影射了这种情况。

- [ɪf] [ðə; ði] - , - [sez] [ðɪs] [pə'laɪt]['peɪtrɪət] ,
' **If** **the** **Sigismunda** **,** ' **says** **this** **polite** **patriot** **,**
- 如果 这 - , - 说道 这 有礼貌的 爱国者 ,

“如果西吉斯蒙达,”这位彬彬有礼的爱国者说道,

- [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] ['evər] [si:n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
' **had** **a** **resemblance** **of** **any** **thing** **ever** **seen** **on** **earth** **,**
- 有 一个 相似 的 任何 事物 曾经 已见 在 地球 ,

“与地球上见过的任何事物都截然不同”,

[ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] ['pri:tens] [tu:; tə] ['i:ðər] ['mi:nɪŋ] [ɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt]
or **had** **the** **least** **pretence** **to** **either** **meaning** **or** **expression** **,** **it** **was** **what**
或者 有 这 至少 虚伪 到 任何一个 意义 或者 表达 , 它 曾是 什么
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
he **had** **seen** **,**
他 有 已见 ,

或者说，它最不具备任何意义或表达，那就是他所看到的。

[ɔ:r][pər'hæps] [meɪd] — [ɪn]['ri:əl][laɪf] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
or **perhaps** **made** **—** **in** **real** **life** **—** **his** **own** **wife** **in** **an** **agony** **of** **passion** **;**
或者 也许 制成 — 在 真实的 生活 — 他的 自己的 妻子 在 一个 痛苦 的 热情 ;

或者，在现实生活中，他可能在激情的煎熬下，与自己的妻子发生了关系;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['pæʃ(ə)n] [noʊ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [kʊd; kəd] [ges] . -
but **of** **what** **passion** **no** **connoisseur** **could** **guess** **.** **'**
但 的 什么 热情 不 行家 可以 猜测 . -

但其中蕴含的激情，连鉴赏家也无法猜到。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['həuga:θ][sæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
That **Mrs** **.** **Hogarth** **sat** **for** **the** **picture** **of** **Sigismunda** **seems** **to** **have** **been**
那 太太 . 霍加斯 卫星 为了 这 图片 的 - 似乎 到 有 到过
[noʊn] [tu:; tə] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [dʒɑ:n] ,
known **to** **conscientious** **John** **,**
已知 到 尽责的 约翰 ,

认真负责的约翰似乎知道霍加斯夫人曾为西吉斯蒙达画像做过模特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ðæt] ['leɪdi:z] [kən'dʌkt] [tu:; tə]['wɔ:lpəul] .
and **this** **is** **supported** **by** **that** **lady's** **conduct** **to** **Walpole** **.**
和 这 是 有 经过 那 女士的 执行 到 沃尔波尔 .

而那位女士对待沃尔波尔的态度也印证了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] [baɪ'ɑ:grəfər] [sent] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænɪkˌdoʊts] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ]

This	noble	biographer	sent	her	a	copy	of	his	Anecdotes	,	accompanied	by	a
这	高贵	传记作家	发送	她	一个	复制	的	他的	轶事	,	伴随	经过	一个

['kɔ:rtli] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [noʊt] ;

courtly	and	soothing	note	;
宫廷式	和	舒缓	笔记	;

这位高贵的传记作家寄给她一本他的《轶事集》，并附上了一封彬彬有礼、令人安心的信；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

but	she	was	so	much	offended	by	his	description	of	the	Sigismunda	-	,
但	她	曾是	所以	很多	被冒犯了	经过	他的	描述	的	这	-	-	,

但她对他对西吉斯蒙达的描述感到非常冒犯。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] .

that	she	took	no	notice	of	his	present	.
那	她	采取	不	注意	的	他的	展示	.

她完全没有注意到他送的礼物。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [wʌz; wəz] [pʊr] — [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [soʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] —

The	widow	of	the	artist	was	poor	—	and	an	opinion	so	ill	-	natured	—
这	寡妇	的	这	艺术家	曾是	贫穷的	—	和	一个	观点	所以	患病的	-	自然	—

[soʊ] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [soʊ] [ʌn'tru:] ,

so	depreciating	—	and	so	untrue	,
所以	折旧	—	和	所以	不属实	,

这位艺术家的遗孀很穷——这种看法如此恶毒——如此贬低——而且如此不实，

['ɪndʒərd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [sel] : [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

injured	the	property	which	she	wished	to	sell	:	she	loved	too	the	memory	of
受伤	这	财产	哪个	她	希望	到	卖	:	她	喜爱	也	这	记忆	的

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她损坏了她想出售的房产：她也深爱着对丈夫的回忆。

[ænd; ənd] [ri'zentid] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [ə'tæk] .

and	resented	in	the	dignity	of	silence	the	malicious	and	injurious	attack	.
和	怨恨	在	这	尊严	的	沉默	这	恶意	和	有害的	攻击	.

他们以沉默的尊严表达了对恶意伤害的反抗。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔ:fərd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn]

She	considered	the	present	as	an	insult	offered	when	she	had	no	one
她	经过考虑的	这	展示	作为	一个	侮辱	提供	什么时候	她	有	不	一

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .

to	protect	her	.
到	保护	她	.

她认为这份礼物是对她的侮辱，因为她孤立无援。

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [praɪd] [ænd; ənd] ['revərəns] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

I	love	her	pride	and	reverence	her	affection	.
我	爱	她	自豪	和	尊敬	她	感情	.

我喜爱她的骄傲，敬重她的深情。

" [ʌv; əv]['hoʊˌgɑːrθs] [haʊs] [æt; ət] ['tʃɪzwɪk] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [slaɪt] ['noʊtɪs] : —

"	Of	Hogarth's	house	at	Chiswick	,	we	have	the	following	slight	notice	:	—
"	的	霍加斯的	房子	在	奇斯威克	,	我们	有	这	下列的	轻微	注意	:	—

关于霍加斯在奇斯威克的故居，我们得到如下简短的记载：——

" [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] [wen] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['fɑːli] , [ænd; ənd][vaɪs] ,

"	The	time	was	now	approaching	when	superstition	,	and	folly	,	and	vice	,
"	这	时间	曾是	现在	接近	什么时候	迷信	,	和	蠢事	,	和	副	,

“迷信、愚昧和罪恶的时代即将到来，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈtɪrɪk]['pens(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːd] [ðem; ðəm][soʊ]

were	to	be	relieved	from	the	satiric	pencil	which	had	awed	them	so
是	到	是	松了口气	从	这	讽刺的	铅笔	哪个	有	敬畏	他们	所以

[lɔːŋ] — [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['həugaːθ][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] .

long	—	the	health	of	Hogarth	began	to	decline	.
长的	—	这	健康	的	霍加斯	开始	到	衰退	.

霍加斯的健康状况开始恶化，因为他要从长期以来令他们敬畏的讽刺画笔下解放出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [æt; ət] ['tʃɪzwɪk] ,

He	was	aware	of	this	,	and	purchased	a	small	house	at	Chiswick	,
他	曾是	意识到的	的	这	,	和	购买	一个	小的	房子	在	奇斯威克	,

他意识到了这一点，于是在奇斯威克买了一栋小房子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [slaɪt]

to	which	he	retired	during	the	summer	,	amusing	himself	with	making	slight
到	哪个	他	退休	期间	这	夏天	,	有趣	他自己	和	制作	轻微

[sketʃiz] [ænd; ənd] [ˌriːˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪts] .

sketches	and	retouching	his	plates	.
草图	和	修图	他的	盘子	.

夏天的时候，他便隐居起来，靠画些素描和修饰版画来消遣。

[ðɪs] [haʊs] [stʊd] [tɪl] ['leɪtli] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [spɑːt] ;

This	house	stood	till	lately	on	a	very	pretty	spot	;
这	房子	站立	直到	最近	在	一个	非常	漂亮的	点	;

这栋房子直到不久前还矗立在一个非常漂亮的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [tʃoʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn]

but	the	demon	of	building	came	into	the	neighbourhood	,	choked	up	the	garden
但	这	恶魔	的	建筑	来了	进入	这	邻里	,	窒息	向上	这	花园

,

,

,

但是，建筑的恶魔来到了这个社区，扼杀了花园。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [sɪˈkluːdɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv]['hoʊˌgɑːrθs] ['kɑːtɪdʒ] .

and	destroyed	the	secluded	beauty	of	Hogarth's	cottage	.
和	损毁	这	僻	美丽	的	霍加斯的	小屋	.

并破坏了霍加斯小屋的幽静之美。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ]['wɔːlnʌt] , ['mʌlberi] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] [triːz] , [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]

The	garden	,	well	stored	with	walnut	,	mulberry	,	and	apple	trees	,	contained	a
这	花园	,	出色地	存储	和	核桃	,	桑	,	和	苹果	树木	,	包含	一个

[smɔːl] ['stʌdi] ,

small	study	,
小的	学习	,

花园里种满了核桃树、桑树和苹果树，还有一个小型书房。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] - [stoʊn] , [pleɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['bʊlfɪntʃ] ,

with	a	head	-	stone	,	placed	over	a	favourite	bullfinch	,
和	一个	头	-	石头	,	放置	超过	一个	最喜欢的	红腹灰雀	,

墓碑立在一只受人喜爱的红腹灰雀身上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [etʃt] [ðə; ði]['bɝːdz] [hed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['epɪtæf] .

on	which	the	artist	had	etched	the	bird's	head	and	written	an	epitaph	.
在	哪个	这	艺术家	有	蚀刻	这	鸟类	头	和	书面	一个	墓志铭	.

艺术家在上面刻上了鸟的头部，并写了一段墓志铭。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [kən'teɪnd] ['meni] [snʌg] [ruːmz; rʊmz] ,

The	cottage	contained	many	snug	rooms	,
这	小屋	包含	许多	舒适	房间	,

小屋里有很多舒适的房间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	was	but	yesterday	the	residence	of	a	man	of	learning	and
和	曾是	但	昨天	这	住宅	的	一个	男人	的	学习	和

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

这里昨天还是某位博学多才之人的住所。

['mɪstər] . ['kæri] , [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv]['dænti] .

Mr	.	Cary	,	the	translator	of	Dante	.
先生	.	凯瑞	,	这	翻译	的	但丁	.

卡里先生，但丁的译者。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , [ðə; ði] [friː] [freʃ] [er] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

The	change	of	scene	,	the	free	fresh	air	,	and	exercise	on	horseback	,
这	改变	的	场景	,	这	自由的	新鲜的	空气	,	和	锻炼	在	马背	,

换个环境，呼吸新鲜空气，骑马锻炼，

[hæd; həd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['hoʊˌgɑːrθs] [helθ] ;

had	for	awhile	a	favourable	influence	on	Hogarth's	health	;
有	为了	一会儿	一个	有利	影响	在	霍加斯的	健康	;

曾有一段时间对霍加斯的健康产生了积极影响;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	he	complained	that	he	was	no	longer	able	to	think	with	the
但	他	抱怨	那	他	曾是	不	更长	有能力的	到	思考	和	这

['redinəs] ,

readiness	,
准备就绪	,

但他抱怨说，他再也无法像以前那样迅速地思考了。

[ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] .

and	work	with	the	elasticity	of	spirit	,	of	his	earlier	years	.
和	工作	和	这	弹性	的	精神	,	的	他的	早些时候	年	.

并以他早年那种灵活的精神状态去工作。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ;

The	friends	of	this	artist	observed	,	and	lamented	,	this	falling	away	;
这	朋友们	的	这	艺术家	观察到	,	和	哀叹	,	这	坠落	离开	;

这位艺术家的朋友们目睹了这种衰落，并为此感到惋惜;

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['tʃə:tʃil] [ænd; ənd] [wɪlks] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

his	enemies	hastened	to	congratulate	Churchill	and	Wilkes	on	the	success	of
他的	敌人	加快	到	祝贺	丘吉尔	和	威尔克斯	在	这	成功	的

[ðer; ðər] [mə'levələns] ;

their	malevolence	;
他们的	恶意	;

他的敌人纷纷向丘吉尔和威尔克斯表示祝贺，祝贺他们的恶意行为取得了成功;

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

and	these	men	were	capable	of	rejoicing	in	the	belief	that	the	work	of
和	这些	男人	是	有能力的	的	欢欣鼓舞	在	这	信仰	那	这	工作	的

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] .

nature	was	their	own	.
自然	曾是	他们的	自己的	.

这些人能够欣喜地相信，大自然的杰作是他们自己的。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ɑːn] [fɔːls] [kən'klʊʒənz] [drɔːn]

"	We	are	glad	to	see	Mr	.	Cunningham	throwing	light	on	false	conclusions	drawn
"	我们	是	高兴的	到	看	先生	.	坎宁安	投掷	光	在	错误的	结论	绘制

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ,

from	the	eccentricities	of	genius	,
从	这	怪癖	的	天才	,

"我们很高兴看到坎宁安先生揭露了从天才的怪癖中得出的错误结论，

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊt] : —

as	in	this	little	anecdote	:	—
作为	在	这	小的	轶事	:	—

就像这个小故事里写的那样：——

" [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hoʊdli] , [huː] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv]

"	With	Dr	.	Hoadley	,	who	corrected	the	manuscript	of	the	Analysis	of
"	和	博士	.	霍德利	,	WHO	已更正	这	手稿	的	这	分析	的

['bjuːti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pres] ,

Beauty	for	the	press	,
美丽	为了	这	按	,

"与霍德利博士一起，他为出版社校对了《美的分析》手稿，

['həugaːθ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [sʌtʃ]

Hogarth	was	on	such
霍加斯	曾是	在	这样的

霍加斯就是这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['frendli] [tɜːrmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz]

friendly	terms	that	he	was	admitted	into	one	of	the	private	theatrical	exhibitions
友好的	条款	那	他	曾是	承认	进入	一	的	这	私人的	戏剧	展览

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [lʌvd] ,

which	the	doctor	loved	,
哪个	这	医生	喜爱	,

他以友好的方式获准进入医生喜爱的私人戏剧展览之一。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['gærik] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnər] ,

and	was	appointed	to	perform	along	with	Garrick	and	his	entertainer	,
和	曾是	任命	到	履行	沿着	和	加里克	和	他的	艺人	,

并被安排与加里克及其艺人一起演出，

[ə; eɪ] ['pærədi] [ɑːn] [ðæt] [siːn] [ɪn] ['dʒuːljəs] ['siːzər] [wer] [ðə; ði] [goʊst] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['bruːtəs] .

a	parody	on	that	scene	in	Julius	Caesar	where	the	ghost	appears	to	Brutus	.
一个	戏仿	在	那	场景	在	尤利乌斯	凯撒	在哪里	这	鬼	出现	到	布鲁图斯	.

这是对《尤利乌斯·凯撒》中鬼魂出现在布鲁图斯面前那一幕的戏仿。

['həugaːθ] ['pəːsəneitid] [ðə; ði] ['spektər] ,

Hogarth	personated	the	spectre	,
霍加斯	扮演	这	幽灵	,

霍加斯将幽灵拟人化，

[bʌt; bət][soʊ] ['ʌnri'tentiv] — ([wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld]) — [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]

but	so	unretentive	—	(	we	are	told	)	—	was	his	memory	that	though	the
但	所以	不留记忆的	—	(	我们	是	讲述	)	—	曾是	他的	记忆	那	尽管	这

[spi:tʃ] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv] [tu:] [laɪnz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðem; ðəm][baɪ] [hɑ:rt] ,

speech	consisted	only	of	two	lines	he	was	unable	to	get	them	by	heart	,
演讲	由……组成	仅有的	的	二	线条	他	曾是	无法	到	得到	他们	经过	心	,

但据说他的记忆力非常差，尽管演讲只有两行，他却无法记住。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'si:ʃəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [roʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['læntərn] [ðæt]

and	his	facetious	associates	wrote	them	on	an	illuminated	lantern	that
和	他的	滑稽的	同事	写道	他们	在	一个	照明	灯笼	那

[hi:; hi] [maɪt] [ri:d] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

he	might	read	them	when	he	came	upon	the	stage	.
他	可能	读	他们	什么时候	他	来了	之上	这	阶段	.

他那些爱开玩笑的同伴们把这些话写在一盏点亮的灯笼上，以便他上台时能够阅读。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪkˌdoʊts][ɑ:r; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] , [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv]

Such	is	the	way	in	which	anecdotes	are	manufactured	,	and	conclusions	of
这样的	是	这	方式	在	哪个	轶事	是	制造	,	和	结论	的

['æbsəns] [ɔ:r] [ˌɪmbə'sɪləti] [drɔ:n] .

absence	or	imbecility	drawn	.
缺席	或者	白痴	绘制	.

这就是人们制造轶事、得出无能或愚蠢结论的方式。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər]['læntərn] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	speech	of	the	ghost	written	on	the	paper	lantern	formed	part	of	the
这	演讲	的	这	鬼	书面	在	这	纸	灯笼	形成	部分	的	这

['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:r'lesk] .

humour	of	the	burlesque	.
幽默	的	这	滑稽剧	.

写在纸灯笼上的鬼魂的台词是滑稽剧幽默的一部分。

[men] , [dʌl] [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

Men	,	dull	in	comprehending	the	eccentricities	of	genius	,
男人	,	乏味的	在	理解	这	怪癖	的	天才	,

男人，迟钝到无法理解天才的怪癖，

[set] [daʊn] [wʌt] ['pa:siz][ðer; ðər] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz]

set	down	what	passes	their	own	understanding	to	the	account	of	the	other's
放	向下	什么	通过	他们的	自己的	理解	到	这	帐户	的	这	其他的

[stu:'pɪdəti] .

stupidity	.
愚蠢	.

将自己无法理解的事情归咎于对方的愚蠢。

" [hɪr] ['aʊər; ɑ:r]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['həuga:θ] [wʊd] [end] ,

"	Here	our	notice	of	the	Life	of	Hogarth	would	end	,
"	这里	我们的	注意	的	这	生活	的	霍加斯	会	结尾	,

"至此，我们对霍加斯生平的介绍就结束了。"

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

did	we	not	feel	inclined	to	venture	a	word	or	two	respecting	the	omission	of
做过	我们	不是	感觉	倾斜	到	风险投资	一个	单词	或者	二	尊重	这	省略	的

['hoʊˌgɑ:rθs] ['teɪlpi:s] ,

Hogarth's	Tailpiece	,
霍加斯的	尾部	,

我们难道不觉得有必要就霍加斯《尾幅》的遗漏发表一两句话吗?

[ɪn'greɪvd] [ɪn] ['aɪrləndz] " [laɪf] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][hɪz; ɪz][læst][wɜ:rk] .

engraved	in	Ireland's	"	Life	,	"	and	there	described	as	his	last	work	.
刻	在	爱尔兰的	"	生活	,	"	和	那里	描述	作为	他的	最后的	工作	.

被刻在爱尔兰的《生活》一书中，并被描述为他的最后作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [teɪl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ɪz][fəˈmɪliər] ;

With	the	superstitious	tale	attached	to	it	almost	every	one	is	familiar	;
和	这	迷信的	故事	随附的	到	它	几乎	每一个	一	是	熟悉的	;

由于与之相关的迷信故事，几乎每个人都耳熟能详；

[jet] [sʌm; səm]['noʊtɪs] [ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

yet	some	notice	ought	surely	to	have	been	taken	of	the	story	,
然而	一些	注意	应该	一定	到	有	到过	已采取	的	这	故事	,

然而，这件事理应引起重视。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bɪn] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ɪts] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][əbˈsɜːrdəti] .

even	had	it	only	been	to	expose	its	falsehood	and	absurdity	.
甚至	有	它	仅有的	到过	到	暴露	它是	谬误	和	荒谬	.

即使仅仅是为了揭露它的虚假和荒谬。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [prəˈsiːdid] [bʌt; bət][hæf] [θruː] [ðə; ði]['vɑːljəm] , [soʊ] [ðæt] ['wɪlsn]

We	find	that	we	have	proceeded	but	half	through	the	volume	,	so	that	Wilson
我们	寻找	那	我们	有	继续	但	一半	通过	这	体积	,	所以	那	威尔逊

,

,

,

我们发现我们只读完了这本书的一半，因此威尔逊，

['renldz] , [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['nʌmbər] .

Reynolds	,	and	Gainsborough	must	remain	for	another	number	.
雷诺兹	,	和	盖恩斯伯勒	必须	保持	为了	其他	数字	.

雷诺兹和盖恩斯伯勒必须再待一会儿。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk]['ɑːbdʒekts] .

Microscopic	Objects	.
显微镜	对象	.

微观物体。

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [test] ['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər]['maɪkrəskəʊps][ɑːr; ər][ðə; ði][laɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['fɛðɚz]

The	most	delicate	test	objects	for	microscopes	are	the	lines	on	the	feathers
这	最多	精美的	测试	对象	为了	显微镜	是	这	线条	在	这	羽毛

[ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ɔːr] [mɔθs] - [wɪŋz] ,

of	butterflies	or	moths	-	wings	,
的	蝴蝶	或者	蛾子	-	翅膀	,

显微镜下最精细的观察对象是蝴蝶羽毛或飞蛾翅膀上的纹路。

[ʌv; əv] [wɪʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [grəˈdeiʃənz] ; [sʌm; səm] ['iːzəli] ['demənstreɪtɪd] ,

of	which	there	are	many	gradations	;	some	easily	demonstrated	,
的	哪个	那里	是	许多	渐变	;	一些	容易地	已证明	,

其中有许多等级；有些很容易证明，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [rɪf'lektəz] ,

and	others	only	to	be	seen	with	the	most	powerful	reflectors	,
和	其他的	仅有的	到	是	已见	和	这	最多	强大的	反射器	,

还有一些只能用最强的反光镜才能看到。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkənˈdenst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	the	best	advantage	by	the	simple	and	uncondensed	light	of	the
和	到	这	最好的	优势	经过	这	简单的	和	未浓缩的	光	的	这

[læmp] .

lamp	.
灯	.

并且通过灯光简单而均匀的光线发挥了最佳效果。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [test] ['ɑːbdʒekt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [siːn] [baɪ] ['deɪlaɪt] ;

The	hair	of	a	mouse	is	a	very	good	test	object	:	it	is	best	seen	by	daylight	;
这	头发	的	一个	老鼠	是	一个	非常	好的	测试	目的	:	它	是	最好的	已见	经过	日光	;

老鼠的毛发是一个很好的测试对象：在日光下观察效果最佳；

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l][laɪnz][ɪn][ðə; ði][træns'pærənt][pɑːrt]

the	most	difficult	parts	of	which	are	longitudinal	lines	in	the	transparent	part
这	最多	难的	部分	的	哪个	是	纵向	线条	在	这	透明的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

of	the	hair	,
的	这	头发	,

其中最难的部分是头发透明部分上的纵向线条。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [haɪ] ['paʊɚz] .

which	require	high	powers	.
哪个	要求	高的	权力	.

这需要高功率。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt][ænd; ənd] [siːl] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][faɪn] [tests] .

The	hair	of	the	bat	and	seal	are	also	fine	tests	.
这	头发	的	这	蝙蝠	和	海豹	是	还	美好的	测试	.

蝙蝠和海豹的毛发也是很好的检测方法。

[ðə; ði][laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] ['biːtl] , & [siː] . [ɑːr; ər] ['eksələnt] [oʊ'peɪk] [pruːf]

The	lines	on	the	scales	of	the	diamond	beetle	,	&	c	.	are	excellent	opaque	proof
这	线条	在	这	秤	的	这	钻石	甲虫	,	&	c	.	是	出色的	不透明	证明

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

菱甲虫鳞片上的纹路等都是极好的不透明测试物。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][flaɪz][ɑːr; ər]['laɪkwaɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	feet	of	flies	are	likewise	very	interesting	.
这	脚	的	苍蝇	是	同样地	非常	有趣的	.

苍蝇的脚也很有趣。

[nuː] ['laɪlək] [daɪz] .

New	Lilac	Dyes	.
新的	紫丁香	染料	.

新型丁香染料。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kʌlək] [hæz; həz] ['leɪtli] [prə'duːst] [tuː] [faɪn] ['laɪlək] [daɪz] [frʌm; frəm][plænts][ʌv; əv]

Dr	.	Macculloch	has	lately	produced	two	fine	lilac	dyes	from	plants	of
博士	.	麦卡洛克	有	最近	生产	二	美好的	紫丁香	染料	从	植物	的

[də'mestɪk] [groʊθ] ,

domestic	growth	,
国内的	生长	,

麦卡洛克博士最近利用本土植物生产出了两种优质的丁香染料。

[nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

not	hitherto	applied	to	this	purpose	.
不是	迄今为止	应用	到	这	目的	.

此前尚未用于此目的。

[wʌn][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtʃʊgl] ['lɒːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [blæk]

One	is	from	the	berry	of	the	Portugal	laurel	,	and	the	other	the	black
一	是	从	这	浆果	的	这	葡萄牙	月桂树	,	和	这	其他	这	黑色的

['kɜːrənt] .

currant	.
黑醋栗	.

一种来自葡萄牙月桂树的浆果，另一种来自黑醋栗。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ]['æləm][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['iːðər] ;

The	simplest	process	with	alum	is	all	that	is	required	for	either	;
这	最简单的	过程	和	明矾	是	全部	那	是	必需的	为了	任何一个	;

使用明矾的最简单工艺就足以满足这两种需求;

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['traɪəlz][goʊ] , [ðə; ði][best] [tɪnt][ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər][fruːt] .

and	as	far	as	his	trials	go	,	the	best	tint	is	produced	by	the	former	fruit	.
和	作为	远的	作为	他的	试验	去	,	这	最好的	着色	是	生产	经过	这	以前的	水果	.

就他所尝试的而言，前一种水果产生的色调最好。

['dɜːrti] ['wɪndoʊz] .

Dirty	Windows	.
肮脏的	视窗	.

脏兮兮的窗口。

[wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] [riˈmɑːkt] [smɔːl] ['reɪdiənt][ænd; ənd] [ˌɑːrbə'resənt] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ɑːn]

We	have	frequently	remarked	small	radiant	and	arborescent	crystallizations	on
我们	有	频繁地	评论	小的	辐射状	和	树状的	结晶	在

['dɜːrti] ['wɪndoʊz] [ɪn] ['lʌndən] ,

dirty	windows	in	London	,
肮脏的	视窗	在	伦敦	,

我们经常注意到伦敦脏兮兮的窗户上有一些细小的、发光的、树枝状的结晶体。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] .

and	have	found	them	to	consist	of	sulphate	of	ammonia	.
和	有	成立	他们	到	由	的	硫酸盐	的	氨	.

并发现它们由硫酸氨组成。

[ðɪs] [sɔːlt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , ['sʌlfaɪt] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] ([wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['sʌlfeɪt] [baɪ][ɪk'spoʊʒər]

This	salt	,	or	at	least	,	sulphite	of	ammonia	(	which	becomes	sulphate	by	exposure
这	盐	,	或者	在	至少	,	亚硫酸盐	的	氨	(	哪个	变成	硫酸盐	经过	接触

[tuː; tə] [er]) ,

to	air	)	,
到	空气	)	,

这种盐，或者至少是氨的亚硫酸盐（暴露在空气中会变成硫酸盐），

[ɪz][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv][koʊl] .

is	an	abundant	product	of	the	combustion	of	coal	.
是	一个	丰富	产品	的	这	燃烧	的	煤炭	.

是煤炭燃烧的大量产物。

[-] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Brande's	Journal	.
布兰德的	杂志	.

布兰德的日记。

['ɪndɪgoʊ] .

Indigo	.
靛青	.

靛青。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l][plænt] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][æz; əz] [greɪt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['ɪndiə] , [æz; əz][hɑːps]

This	valuable	plant	,	which	gives	rise	to	as	great	speculation	in	India	,	as	hops
这	有价值的	植物	,	哪个	给予	上升	到	作为	伟大的	推测	在	印度	,	作为	酒花

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

in	England	,
在	英格兰	,

这种珍贵的植物，在印度引发的投机热潮，堪比英国的啤酒花。

[ɪz] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ][wet] ['weðər] ; [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][plænts]
is much injured by wet weather ; although the rapidity of the growth of plants
是 很多 受伤 经过 湿的 天气 ; 虽然 这 快速 的 这 生长 的 植物
['dʊrɪŋ] [mʌtʃ] [reɪn] ,
during much rain ,
期间 很多 雨 ,

潮湿天气会严重损害植物；尽管雨水充沛时植物生长迅速，

[ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
in the temperature of the tropics , is extraordinary ,
在 这 温度 的 这 热带 , 是 非凡的 ,

在热带地区这样的气温下，这简直非同寻常。

[jet] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜːrld] [ˌnesə'serəli]
yet a proportional deficiency in all that characterizes the vegetable world necessarily
然而 一个 比例 不足 在 全部 那 具有特征 这 蔬菜 世界 一定
['fɑːloʊz] .
follows .
跟随 .

然而，植物界所有特征的相应不足必然随之而来。

[ðɪs] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːrst] ['vedʒtəb(ə)lz] ;
This we find to be the case with all forced vegetables ;
这 我们 寻找 到 是 这 案件 和 全部 强制 蔬菜 ;

我们发现所有温室蔬菜都是这种情况；

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪʃ] [ʌv; əv] ['heɪsnd] [groʊθ] ,
and the mildness of the radish of hastened growth ,
和 这 温和 的 这 萝卜 的 加快 生长 ,

以及生长迅速的萝卜的温和性，

[wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪli] ['pʌndʒənt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ækrɪd] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
when contrasted with the highly pungent and almost acrid flavour of the
什么时候 对比 和 这 高度 泼辣 和 几乎 辛辣 味道 的 这
['sloʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [əd'vænst] [wʌn] ,
slowly and gradually advanced one ,
缓慢地 和 逐步地 先进的 一 ,

与缓慢而逐渐发展起来的那种味道极其辛辣、近乎刺鼻的味道相比，

[meɪ] [biː; bi] [ə'djuːs] [æz; əz][ɪk'splænətɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
may be adduced as explanatory of this observation .
可能 是 已提出 作为 解释性 的 这 观察 .

可以提出以下解释来说明这一现象。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərəz] , [ðæt] [ðə; ði]['ɪndɪgoʊ][plænt] ,
Hence , it is practically well known to manufacturers , that the indigo plant ,
因此 , 它 是 几乎 出色地 已知 到 制造商 , 那 这 靛青 植物 ,
[haʊ'evər] [faɪn][ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt] ,
however fine and luxuriant ,
然而 美好的 和 茂盛的 ,

因此，制造商们几乎都知道，靛蓝植物无论多么优良茂盛，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [reɪn] , [ɪz] ['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [prə'duːs] ,
as is the natural result of much rain , is very deficient in produce ,
作为 是 这 自然的 结果 的 很多 雨 , 是 非常 不足 在 生产 ,

由于降雨过多，农作物自然产量严重不足。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] [lɔːs] [ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][plænt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [tuː]

and	a	similar	loss	is	experienced	even	if	the	plant	,	without	the	fall	of	too
和	一个	相似的	损失	是	经验丰富的	甚至	如果	这	植物	,	没有	这	落下	的	也

[mʌtʃ] [reɪn] ,

much	rain	,
很多	雨	,

即使植物没有遭受过多的降雨，也会经历类似的损失。

[hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] ['klaʊdi] ['weðər] .

has	grown	up	under	cloudy	weather	.
有	生长	向上	在下面	多云	天气	.

在阴雨天气中成长。

['sʌnʃaɪn] , [mʌtʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['sʌnʃaɪn] ,

Sunshine	,	much	and	continued	sunshine	,
阳光	,	很多	和	持续	阳光	,

阳光充足，阳光持续不断。

[ɪz] [ɪ'senʃəli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪ'kritəri] ['ɔrgənz] [baɪ] [wɪtʃ]

is	essentially	necessary	for	the	proper	exercise	of	those	secretory	organs	by	which
是	本质上	必要的	为了	这	恰当的	锻炼	的	那些	分泌	器官	经过	哪个

[ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [drʌg] [ɪz] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [pɜ˞'fɛktəd] .

this	peculiar	drug	is	formed	and	perfected	.
这	奇特	药品	是	形成	和	完善	.

对于形成和完善这种特殊药物的分泌器官的正常运作而言，这是至关重要的。

['ɪndɪgoʊ] [liːvz] [prə'duːs] [tuː] [daɪz] — [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [liːvz] ,

Indigo	leaves	produce	two	dyes	—	blue	and	yellow	;	but	the	refuse	leaves	,
靛青	树叶	生产	二	染料	—	蓝色的	和	黄色的	;	但	这	拒绝	树叶	,

靛蓝叶子可以提取两种染料——蓝色和黄色；但废弃的叶子，

[wen] [bɔɪld] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wɪl] ['rendər][ðə; ði]['wɔːtər] ['jeloʊ] , [tɪndʒd]

when	boiled	for	an	hour	and	a	half	,	will	render	the	water	yellow	,	tinged
什么时候	煮沸	为了	一个	小时	和	一个	一半	,	将要	使成为	这	水	黄色的	,	带点色调

[wɪð; wɪθ] [griːn] .

with	green	.
和	绿色的	.

煮沸一个半小时后，水会变成黄色，略带绿色。

[ðɪs] ['wɔːtər] , [kept] ['bɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , ([sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [baɪ][ɪ,væpə'reɪʃ(ə)n]) , [wɪl] ,

This	water	,	kept	boiling	for	two	hours	,	(	supplying	the	loss	by	evaporation	)	,	will	,
这	水	,	保留	沸腾	为了	二	小时	,	(	供应	这	损失	经过	蒸发	)	,	将要	,

这些水持续沸腾两个小时（以弥补蒸发损失），将会

[wen] ['fɪltərd] , [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [wɪtʃ] , [wen] [draɪd] , [wɪl] [ɪn] ['kʌlər] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌn] -

when	filtered	,	afford	a	precipitate	,	which	,	when	dried	,	will	in	colour	be	a	dun	-
什么时候	过滤	,	买得起	一个	沉淀	,	哪个	,	什么时候	干燥	,	将要	在	颜色	是	一个	逼债	-

[sleɪt] ,

slate	,
石板	,

过滤后得到沉淀物，干燥后呈灰褐色板岩色。

[ænd; ənd][ɪn]['kwɑːntəti][pər'hæps][ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [sʌtʃ] [liːvz]

and	in	quantity	perhaps	about	equal	to	the	blue	extract	such	leaves
和	在	数量	也许	关于	平等的	到	这	蓝色的	提炼	这样的	树叶

[hæv; həv] [prə'duːst] .

have	produced	.
有	生产	.

其数量可能与这些叶子产生的蓝色提取物大致相当。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [liːd] [tuː; tə][noʊ]['præktɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər]

This	observation	,	as	it	can	lead	to	no	practical	advantage	,	is	made	for
这	观察	,	作为	它	能	带领	到	不	实际的	优势	,	是	制成	为了

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

the	man	of	science	,
这	男人	的	科学	,

这一观察结果由于无法带来任何实际好处，因此仅供科学家参考。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] . — ['mɪstər] .

rather	than	the	man	of	business	.	—	Mr	.
相当	比	这	男人	的	商业	.	—	先生	.

而不是商人。——先生

[siː] . ['westən] — [ɪn] [-] ['dʒɜːrn(ə)l] .

C	.	Weston	—	in	Brande's	Journal	.
C	.	韦斯顿	—	在	布兰德的	杂志	.

C. Weston——摘自布兰德的日记。

[tʃeɪn] [brɪdʒ] .

Chain	Bridge	.
链	桥	.

链桥。

['mɪstər] . ['dɪzni] [hæz; həz] ['leɪtli] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] [ðə; ði] [haɪd] , [ˌɪŋgeɪts'toʊn] , ['esɪks] , [ə; eɪ]

Mr	.	Disney	has	lately	erected	at	his	seat	the	Hyde	,	Ingatestone	,	Essex	,	a
先生	.	迪士尼	有	最近	竖立	在	他的	座位	这	海德	,	英格特斯通	,	埃塞克斯	,	一个

迪士尼先生最近在他的住所——埃塞克斯郡英格斯通的海德庄园——建造了一座.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [wʊd] [ɔːr]

suspension	bridge	of	common	chain	,	which	is	much	cheaper	than	either	wood	or
暂停	桥	的	常见的	链	,	哪个	是	很多	更便宜	比	任何一个	木头	或者

[brɪk] .

brick	.
砖	.

用普通链条建造的悬索桥，比用木头或砖块建造的要便宜得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] .

It	is	fifty	feet	long	,	and	four	feet	wide	.
它	是	五十	脚	长的	,	和	四	脚	宽的	.

它长五十英尺，宽四英尺。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːst][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] ['skersli] [ɪk'siːdɪd] 30l .

The	whole	cost	of	material	,	and	workmanship	scarcely	exceeded	30l	.
这	所有的	成本	的	材料	,	和	做工	几乎	超出	30l	.

材料和人工的总成本几乎不超过 30 升。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [spæn] [wʊd] [hæv; həv]

Upon	a	rough	estimate	,	a	wooden	bridge	of	the	same	span	would	have
之上	一个	粗糙的	估计	,	一个	木制的	桥	的	这	相同的	跨度	会	有

[kɔːst][frʌm; frəm] 80l .

cost	from	80l	.
成本	从	80l	.

粗略估计，同样跨度的木桥造价约为 80 升。

[tuː; tə] 100l . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrtʃ] ['prɑːbəbli][frʌm; frəm] 150l .

to	100l	.	,	and	a	high	arch	probably	from	150l	.
到	100l	.	,	和	一个	高的	拱	大概	从	150l	.

最高可达 100 升，高拱形可能从 150 升起。

[tuː; tə] 200l .
to **200l** **.**
到 200l .

至 200 升。

[ðə; ði] ['pɪrz] [ɔːr][poʊsts] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][oʊk] ,
The **piers** **or** **posts** **supporting** **the** **chains** **are** **of** **oak** **,**
这 码头 或者 帖子 支持 这 链条 是 的 橡木 ,

支撑链条的墩柱或立柱是用橡木制成的。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪn][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [dɪ'keɪ] , 10l .
but **should** **they** **in** **ten** **or** **fifteen** **years** **decay** **,** **10l** **.**
但 应该 他们 在 十 或者 十五 年 衰变 , 10l .

但如果它们在十年或十五年后腐烂，10升。

[ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [ɪn][taɪm] [wʊd] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] . — [-] ['dʒuːr] .
in **money** **,** **and** **three** **days** **in** **time** **would** **set** **it** **up** **again** **.** **—** **Brande's** **Jour** **.**
在 钱 , 和 三 天 在 时间 会 放 它 向上 再次 . — 布兰德的 一天 .

用钱，三天后就能重新建立起来。——布兰德日记

[stoʊn] [ruːfs] .
Stone **Roofs** **.**
石头 屋顶 .

石砌屋顶。

[ðə; ði]['roʊmənz] [ɪm'plɔɪd] ['pʌmɪs] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrtʃt] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] [ruːfs] .
The **Romans** **employed** **pumice** **in** **building** **their** **arched** **incombustible** **roofs** **.**
这 罗马书 受雇 浮石 在 建筑 他们的 拱形 不可燃 屋顶 .

罗马人使用浮石建造拱形不燃屋顶。

[ðɪs] ['pɔːrəs] [mə'tɪrɪəl] [pə'zest] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [gʊd]
This **porous** **material** **possessed** **the** **additional** **advantage** **,** **when** **combined** **with** **good**
这 多孔 材料 拥有 这 额外的 优势 , 什么时候 合并 和 好的
[sɪ'ment] ,
cement **,**
水泥 ,

这种多孔材料与优质水泥结合使用时，还具有另一个优点：

[ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['sɜːrfɪs] [wʌn][ju'naɪtɪd] [ˌpetrə'fækʃən] ,
of **rendering** **the** **arched** **surface** **one** **united** **petrifaction** **,**
的 渲染 这 拱形 表面 一 团结的 石化 ,

将拱形表面凝结成一个统一的石化体，

[ə'poʊzɪŋ] ([ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrm]['juːniən]) ['lɪt(ə)l]['lætərəl] ['preʃər] , [kəm'pærətɪvli] ,
opposing **(** **in** **consequence** **of** **its** **firm** **union** **)** **little** **lateral** **pressure** **,** **comparatively** **,**
反对 (在 结果 的 它是 公司 联盟) 小的 侧 压力 , 比较 ,
[ə'genst] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [wɔːlz] .
against **the** **sustaining** **walls** **.**
反对 这 维持 墙壁 .

由于其牢固的连接，对支撑墙产生的侧向压力相对较小。

[boʊ'noʊmi] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bonomi **,** **the** **architect** **,** **suggests** **that** **the** **principal** **cause** **of** **the**
博诺米 , 这 建筑师 , 建议 那 这 主要的 原因 的 这
[dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv][fairz][ɪn][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] ,
destructiveness **of** **fires** **in** **large** **buildings** **,**
破坏性 的 火灾 在 大的 建筑物 ,

建筑师博诺米认为，大型建筑物火灾破坏性的主要原因是：

[ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ɑːrtʃt] ['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] [mə'tɪrɪəlz] .
is **the** **want** **of** **arched** **surfaces** **of** **incombustible** **materials** **.**
是 这 想 的 拱形 表面 的 不可燃 材料 .

是缺乏不可燃材料的拱形表面。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zæstrəsli] [ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] [jɔ:k]
This 这 **has** 有 **been** 到过 **disastrously** 灾难性的 **exemplified** 举例说明 **in** 在 **the** 这 **destruction** 破坏 **of** 的 **the** 这 **choir** 唱诗班 **of** 的 **York** 约克
['mɪnstər] ,
Minster 部长 **,** ,

约克大教堂唱诗班的损毁就是一个灾难性的例证。

[wer] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['sɑ:lɪdli] [ɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , ['sʌfərd] [noʊ]
where 在哪里 **the** 这 **roof** 屋顶 **of** 的 **the** 这 **aisles** 过道 **,** , **which** 哪个 **are** 是 **solidly** 稳固地 **arched** 拱形 **with** 和 **stone** 石头 **,** , **suffered** 遭受 **no**
['ɪndʒəri] ;
injury 受伤 **;** ;

教堂走廊的屋顶是用石头砌成的坚固拱形结构，没有受到任何损坏；

[waɪl] [ðə; ði]['kwaɪər] - [ru:f] , [ɔ:l'ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
while 尽管 **the** 这 **choir** 唱诗班 **-** - **roof** 屋顶 **,** , **although** 虽然 **much** 很多 **more** 更多的 **raised** 提高 **above** 多于 **the** 这 **action** 行动 **of** 的 **the** 这 **fire** 火 **,** ,

虽然唱诗班的屋顶比火势蔓延的区域高得多，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
has 有 **been** 到过 **entirely** 完全 **destroyed** 损毁 **by** 经过 **it** 它 **.** .

已被它彻底摧毁。

['fɑ:s(ə)l] ['sɔ:riən] .
Fossil 化石 **Saurians** 蜥蜴 **.** .

化石蜥蜴。

['sevrəl] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv]['fɑ:s(ə)l] ['sɔ:riən] , [ɔ:r] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] [traɪb] ,
Several 一些 **beautiful** 美丽的 **specimens** 标本 **of** 的 **fossil** 化石 **saurians** 蜥蜴 **,** , **or** 或者 **animals** 动物 **of** 的 **the** 这 **lizard** 蜥蜴 **tribe** 部落 **,** ,
[hæv; həv] ,
have 有 **,** ,

一些非常漂亮的蜥蜴类化石标本，或者说蜥蜴族动物的化石标本，

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] [ə'wer] , [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] [laim] , [ɪn] ['dɒ:sətʃə] ;
as 作为 **our** 我们的 **scientific** 科学 **readers** 读者 **are** 是 **aware** 意识到的 **,** , **been** 到过 **found** 成立 **at** 在 **Lyme** 莱姆病 **,** , **in** 在 **Dorsetshire** 多塞特郡 **;** ;

正如我们的科学读者所知，它是在多塞特郡的莱姆发现的；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz]
but 但 **the** 这 **world** 世界 **would** 会 **to** 到 **this** 这 **day** 天 **have** 有 **remained** 剩余 **ignorant** 无知 **of** 的 **the** 这 **treasures** 宝藏
['ɪŋgləɳd] [pə'zest] ,
England 英格兰 **possessed** 拥有 **,** ,

但时至今日，世人仍将对英国曾经拥有的宝藏一无所知。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] [ʌv; əv] [θri:] ['fi:meɪl] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] , [vɪz] .
but 但 **for** 为了 **the** 这 **patient** 病人 **labours** 劳动 **of** 的 **three** 三 **female** 女性 **pioneers** 先驱者 **in** 在 **this** 这 **service** 服务 **,** , **viz** 即 **.** .

但正是由于三位女性先驱者在这项服务中的耐心辛勤付出，即：

['meri] ['ænɪŋ] , [ə; eɪ] ['di:lər] ; [mɪs] - , [ænd; ənd] [mɪs] , ['rezɪdənts] ,
Mary 玛丽 **Anning** 安宁 **,** , **a** 一个 **dealer** 经销商 **;** ; **Miss** 错过 **Congrieve** - **,** , **and** 和 **Miss** 错过 **Philpots** 菲尔波特 **,** , **residents** 居民 **,** ,

玛丽·安宁，一位经销商；康格里夫小姐和菲尔波茨小姐，居民，

[huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [ðiːz] ['bɑːdɪz]

who	for	years	had	been	collecting	and	preserving	these	bodies
WHO	为了	年	有	到过	收集	和	保存	这些	身体

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðiː][koʊst] ;

from	the	wreck	of	the	coast	;
从	这	破坏	的	这	海岸	;

多年来，他们一直在收集和保存海岸沉船中的这些遗体；

[ðə; ðiː] [tuː] [læst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [vjuː] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l]

the	two	last	without	any	other	view	than	the	gratification	of	a	laudable
这	二	最后的	没有	任何	其他	看法	比	这	满足感	的	一个	值得称赞

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

两人最后无非是出于一种值得称道的好奇心，别无其他目的。

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːkwəld] [ˌlɪbə'rælətɪ] , [kə'mjuːnikeitid] [ðer; ðər] [kə'lekʃənz] [tuː; tə] ['evri]

and	who	,	with	unequalled	liberality	,	communicated	their	collections	to	every
和	WHO	,	和	无与伦比	自由主义	,	沟通	他们的	收藏	到	每一个

[mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðiː] [pleɪs] ;

man	of	science	that	visited	the	place	;
男人	的	科学	那	到访	这	地方	;

他们以无与伦比的慷慨，将自己的收藏品赠予每一位到访此地的科学家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['lɪbərəl][maɪndz][laɪk] [ðerz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛnɪts] ,

and	it	is	to	liberal	minds	like	theirs	,	and	Miss	Bennet's	,
和	它	是	到	自由主义	思想	喜欢	他们的	,	和	错过	班尼特的	,

正是对于像他们和贝内特小姐这样思想开明的人来说，

[ʌv; əv] ['wɪltʃər] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ðiː][fɜːrst]['reskjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl]['dʒɛmz][frʌm; frəm][ðə; ðiː]

of	Wiltshire	that	we	owe	the	first	rescuing	of	these	natural	gems	from	the
的	威尔特郡	那	我们	欠	这	第一的	救援	的	这些	自然的	宝石	从	这

['spɔɪlɜːz] .

spoilers	.
剧透	.

我们应该感谢威尔特郡，是他们率先将这些自然瑰宝从破坏者手中拯救出来。

[wiː; wi]['kɑːpi] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌmbərlənd] [tuː; tə] [-]

We	copy	this	from	a	communication	of	Mr	.	Cumberland	to	Brande's
我们	复制	这	从	一个	沟通	的	先生	.	坎伯兰	到	布兰德的

['dʒɜːrn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

这段文字摘自坎伯兰先生致布兰德杂志的一封信。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['truːli] [pliːzd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sʌtʃ] ['eɪmiəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl]

and	are	truly	pleased	to	record	such	amiable	examples	of	female
和	是	真的	高兴	到	记录	这样的	可亲	示例	的	女性

['eksələns] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] .

excellence	in	scientific	pursuits	.
卓越	在	科学	追求	.

我们非常高兴能够记录下这些在科学追求中展现卓越女性风采的杰出例子。

[æt; ət]['doʊvər] , ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][wiː; wi][kʊd; kəd] [neɪm] ,

At	Dover	,	Portsmouth	,	and	other	places	we	could	name	,
在	多佛	,	朴茨茅斯	,	和	其他	地方	我们	可以	姓名	,

在多佛、朴茨茅斯以及其他一些我们能列举出来的地方，

[wi:; wi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɒslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] , [frʌm; frəm]

we	obtained	the	best	information	respecting	the	fossils	of	the	coast	,	from
我们	获得	这	最好的	信息	尊重	这	化石	的	这	海岸	,	从

['fi:meɪl] ['rezɪdənt] [ðer; ðər] ,

females	resident	there	,
女性	居民	那里	,

我们从居住在海岸边的女性那里获得了有关海岸化石的最佳信息。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [im'pa:tid] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

and	we	need	not	add	that	this	circumstance	imparted	additional	interest	to
和	我们	需要	不是	添加	那	这	环境	传授	额外的	兴趣	到

['aʊər; ɑ:r] [in'kwaiəriz] .

our	inquiries	.
我们的	查询	.

我们无需赘言，这种情况也使我们的调查更具意义。

[ðə; ði] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

The	Zoological	Society	.
这	动物学	社会	.

动物学会。

[wi:; wi] ['kɑ:pi] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [dʒʌst]

We	copy	the	following	from	the	Report	to	the	Zoological	Society	,	just
我们	复制	这	下列的	从	这	报告	到	这	动物学	社会	,	只是

['pʌblɪʃt] :

published	:
已发布	:

以下内容摘自刚刚发表的提交给动物学会的报告：

" [ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ɪn] ['bru:tən] - [stri:t] ['veriəs] [ɪmp'ru:vmənts] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] .

"	In	the	Museum	in	Bruton	-	street	various	improvements	have	taken	place	.
"	在	这	博物馆	在	布鲁顿	-	街道	各种各样的	改进	有	已采取	地方	.

“布鲁顿街的博物馆已经进行了各种改进。”

[ə'dɪʃən(ə)l] ['keɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] , [wer'evər] [speɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Additional	cases	have	been	erected	,	wherever	space	could	be	obtained	,	for	the
额外的	案例	有	到过	竖立	,	无论	空间	可以	是	获得	,	为了	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'lekʃənz] ;

exhibition	of	the	different	collections	;
展览	的	这	不同的	收藏	;

只要有空间，就增设展柜，用于展出不同的藏品；

[ænd; ənd] [tu:] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp]

and	two	persons	have	been	in	constant	employment	in	preparing	and	setting	up
和	二	人	有	到过	在	持续的	就业	在	准备	和	环境	向上

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesimənz] .

the	more	interesting	specimens	.
这	更多的	有趣的	标本	.

还有两个人一直从事着准备和布置比较有趣的标本的工作。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['leɪtli] ['ædɪd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

An	assistant	has	also	been	lately	added	,	for	the	arrangement	of	the
一个	助手	有	还	到过	最近	额外	,	为了	这	安排	的	这

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

最近还增加了一名助手，负责摆放贝壳。

['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['smɔ:lər] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ;

insects	,	and	the	other	smaller	subjects	of	the	collection	;
昆虫	,	和	这	其他	较小的	主题	的	这	收藏	;

昆虫，以及该系列中的其他较小主题；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]

and	much	care	has	been	bestowed	upon	the	various	departments	of
和	很多	关心	有	到过	授予	之上	这	各种各样的	部门	的

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] .

comparative	anatomy	.
比较	解剖学	.

比较解剖学的各个分支都得到了充分的重视。

[æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['sɪri:z] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][zu'ɑ:lədʒi] ,

An	instructive	as	well	as	an	attractive	series	in	every	branch	of	zoology	,
一个	有指导意义的	作为	出色地	作为	一个	吸引人的	系列	在	每一个	分支	的	动物学	,

这是一套兼具教育意义和吸引力的系列丛书，涵盖了动物学的各个分支。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [mæ'mɛliə] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd]['ɪnsekts] , [hæz; həz]

but	more	particularly	in	the	groups	of	mammalia	,	birds	,	and	insects	,	has
但	更多的	特别	在	这	团体	的	哺乳动物	,	鸟类	,	和	昆虫	,	有

[ðʌs] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

thus	been	arranged	for	inspection	.
因此	到过	安排	为了	检查	.

但更具体而言，在哺乳动物、鸟类和昆虫群体中，已经安排进行检查。

[ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt]

A	catalogue	of	the	more	important	objects	in	the	Museum	has	been	published
一个	目录	的	这	更多的	重要的	对象	在	这	博物馆	有	到过	已发布

;
;
;

博物馆已出版了馆藏重要物品的目录；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][lɪst] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

and	a	more	detailed	list	,	accompanied	with	scientific	notices	of	all	the
和	一个	更多的	详细的	列表	,	伴随	和	科学	通知	的	全部	这

['spi:ʃi:z] , [ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

species	,	is	in	preparation	.
物种	,	是	在	准备	.

一份更详细的清单，以及所有物种的科学说明，正在编制中。

" [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr]

"	The	increase	in	the	number	of	subjects	in	the	collection	during	the	last	year
"	这	增加	在	这	数字	的	主题	在	这	收藏	期间	这	最后的	年

[hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

has	been	considerable	,
有	到过	大量	,

“过去一年来，馆藏主题数量的增长相当显著。”

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə]

and	many	of	the	additions	have	been	of	the	utmost	importance	to
和	许多	的	这	新增内容	有	到过	的	这	极致	重要性	到

['saɪəns] .

science	.
科学	.

其中许多新增内容对科学而言都极其重要。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ði:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ik'sepʃənz] , [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	whole	of	these	,	with	a	few	exceptions	,	have	been	presented	by	the
这	所有的	的	这些	,	和	一个	很少	例外情况	,	有	到过	呈现	经过	这

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

friends	of	the	society	.
朋友们	的	这	社会	.

除少数例外，所有这些作品均由协会之友赠送。

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [doʊ'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː] ['nuːmərəs] [fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn]
A **detailed** **list** **of** **these** **donations** **which** **are** **too** **numerous** **for** **insertion** **in**
一个 详细的 列表 的 这些 捐款 哪个 是 也 很多的 为了 插入 在
[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,
this **report** **,**
这 报告 ,

这些捐赠项目数量众多，无法全部列入本报告，以下是详细清单：

[ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
is **laid** **upon** **the** **table** **;**
是 铺设 之上 这 桌子 ;

放在桌子上；

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'vɪns] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌlɪbə'rælətɪ] ,
a **reference** **to** **the** **contents** **of** **which** **will** **evince** **that** **the** **spirit** **of** **liberality** **,**
一个 参考 到 这 内容 的 哪个 将要 表明 那 这 精神 的 自由主义 ,

参考其内容将证明，这种自由精神，

[wɪtʃ] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl'redi] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] , [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'kriːst] .
which **laid** **the** **foundations** **of** **this** **already** **valuable** **collection** **,** **has** **not** **decreased** **.**
哪个 铺设 这 基础 的 这 已经 有价值的 收藏 , 有 不是 减少 .

奠定这一已颇具价值的收藏基础的那些东西，并没有减少。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ]['nætʃərələsts][ʌv; əv]
" **A** **very** **extensive** **correspondence** **has** **been** **established** **with** **naturalists** **of**
" 一个 非常 广泛的 一致 有 到过 已确立的 和 自然学家 的
['fɔːrən] ['kʌntriz] ,
foreign **countries** **,**
外国的 国家 ,

"我们与外国博物学家建立了非常广泛的通信联系，

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] ['rezɪdənt] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːrts] , [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts]
and **persons** **resident** **in** **distant** **parts** **,** **who** **are** **anxious** **to** **promote** **the** **objects**
和 人 居民 在 遥远 部分 , WHO 是 焦虑的 到 推动 这 对象
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ] .
of **the** **Society** **.**
的 这 社会 .

以及居住在偏远地区，热切希望促进本协会宗旨的人士。

[θruː] [ðiːz] ['tʃænlz] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ;
Through **these** **channels** **many** **valuable** **acquisitions** **have** **been** **already** **received** **;**
通过 这些 频道 许多 有价值的 收购 有 到过 已经 已收到 ;

通过这些渠道，我们已经获得了许多有价值的收购；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪl] [kən'tɪnjuəli] [pɔːr] [ɪn]
and **it** **is** **expected** **that** **much** **of** **novelty** **and** **interest** **will** **continually** **pour** **in**
和 它 是 预期的 那 很多 的 新奇 和 兴趣 将要 持续 倒 在
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd][mə'nædʒəri] .
to **increase** **the** **attractions** **of** **the** **Museum** **and** **Menagerie** **.**
到 增加 这 景点 的 这 博物馆 和 动物园 .

预计未来将不断涌现出许多新奇有趣的事物，以增加博物馆和动物园的吸引力。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]
" **The** **Garden** **in** **the** **Regent's** **Park** **is** **the** **principal** **source** **of** **attraction** **and** **of**
" 这 花园 在 这 摄政王 公园 是 这 主要的 来源 的 景点 和 的
[ɪk'spens] .
expense **.**
费用 .

"摄政公园花园是主要的吸引力来源，也是花费的主要来源。"

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [ʌn'greɪtfl] [kleɪ] ,

The	nature	of	the	soil	,	which	consists	of	a	thick	ungrateful	clay	,
这	自然	的	这	土壤	,	哪个	由	的	一个	厚的	忘恩负义	黏土	,

土壤的性质是，它由一层厚厚的、难以吸收养分的粘土组成。

[ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['evri] [wɜ:rk] .

increases	the	cost	of	every	work	.
增加	这	成本	的	每一个	工作	.

增加每项工作的成本。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [oʊk]

The	health	of	the	animals	requires	that	oak
这	健康	的	这	动物	需要	那	橡木

动物的健康需要橡树

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[flɔ:rz] [bi:; bi] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

floors	be	raised	above	the	surface	of	the	ground	;
楼层	是	提高	多于	这	表面	的	这	地面	;

楼层高于地面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪk] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][draɪ] [mə'tɪriəl] ['ʌndər] ['evri]

and	it	is	necessary	to	lay	a	thick	substratum	of	dry	material	under	every
和	它	是	必要的	到	躺	一个	厚的	基质	的	干燥	材料	在下面	每一个

[ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] ['evri] [wɔ:k] .

inclosure	and	every	walk	.
附件	和	每一个	走	.

并且需要在每个围栏和每条通道下铺设厚厚的干燥材料垫层。

[ði:z] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɑ:r; ər] [haʊ'evər] ['æmpli] ['kaʊntəˌbæləns] [baɪ][ɪts] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][tu:; tə]

These	disadvantages	are	however	amply	counterbalanced	by	its	immediate	vicinity	to
这些	缺点	是	然而	充足的	平衡	经过	它是	即时	附近	到

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

然而，由于它紧邻城镇，这些缺点完全可以得到弥补。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæv; həv] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

The	Council	have	,	notwithstanding	the	nature	of	the	soil	,
这	理事会	有	,	虽然	这	自然	的	这	土壤	,

尽管土壤性质特殊，但理事会还是.....

[ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:l][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [gʊd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

endeavoured	to	give	to	the	garden	all	the	attractions	which	good	cultivation
努力	到	给	到	这	花园	全部	这	景点	哪个	好的	栽培

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] :

and	an	abundance	of	flowers	can	afford	:
和	一个	丰富	的	花朵	能	买得起	:

努力使花园拥有良好的栽培和繁花似锦所能带来的所有吸引力：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['lɪbərəl] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər]

and	they	have	to	return	their	thanks	for	the	very	liberal	supplies	for
和	他们	有	到	返回	他们的	谢谢	为了	这	非常	自由主义	补给品	为了

[ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .

this	purpose	which	they	have	occasionally	received	from	the	Horticultural	Society	.
这	目的	哪个	他们	有	偶尔	已收到	从	这	园艺	社会	.

他们必须对园艺协会偶尔提供的用于此目的的大量物资表示感谢。

[ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæz; həz] [fɑ:r] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] [moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

The	resort	to	the	garden	has	far	surpassed	the	most	sanguine	expectations
这	采取	到	这	花园	有	远的	超越	这	最多	乐观	期望

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ;

of	the	Council	;
的	这	理事会	;

花园的修复效果远远超出了市政委员会最乐观的预期;

- , - ['pɜ:sənz] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] .

112	,	226	persons	have	visited	it	during	the	last	year	.
-	,	-	人	有	到访	它	期间	这	最后的	年	.

过去一年里，共有 112,226 人参观过这里。

" [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst]

"	THE	NOVELIST
"	这	小说家

《小说家》

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ə'baidɔs] .

THE	SIEGE	OF	ABYDOS	.
这	围城	的	阿拜多斯	.

阿拜多斯之围。

[ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [teɪl] .

A	Romantic	Tale	.
一个	浪漫的	故事	.

一个浪漫的故事。

([fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ['tɜ:ks] , ['evər] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kristʃənz] , [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ðə; ði]

The	infidel	Turks	,	ever	at	variance	with	the	Christians	,	were	,	in	the
这	异教徒	土耳其人	,	曾经	在	方差	和	这	基督徒	,	是	,	在	这

[reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ]

reign	of	king	Orchanes	,
在位	的	国王	-	,

异教徒土耳其人一直与基督徒不和，在奥尔恰内斯国王统治时期，

[ɪk'stri:mli] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'baidɔs] ;

extremely	ambitious	to	possess	the	famous	Castle	of	Abydos	;
极其	雄心勃勃	到	具有	这	著名的	城堡	的	阿拜多斯	;

野心勃勃，想要拥有著名的阿拜多斯城堡;

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [væst] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kloʊz] [si:dʒ] .

and	accordingly	vast	preparations	were	made	for	a	close	siege	.
和	因此	广阔的	准备工作	是	制成	为了	一个	关闭	围城	.

因此，当局做了大量的准备工作，以应对近距离围攻。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɑ:rmi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [æn'dʒelɪk]

Previous	to	the	arrival	of	the	Turkish	army	before	the	castle	,	the	angelic
以前的	到	这	到达	的	这	土耳其	军队	前	这	城堡	,	这	天使般的

[soʊ'froʊni:ə] ,

Sophronia	,
索弗罗尼亚	,

在土耳其军队抵达城堡之前，天使般的索弗罗尼亚

['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ə'baidɔs] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dri:m] .

daughter	of	the	governor	of	Abydos	,	was	visited	by	a	dream	.
女儿	的	这	州长	的	阿拜多斯	,	曾是	到访	经过	一个	梦	.

阿拜多斯总督的女儿做了一个梦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [er]

She	thought	,	that	while	walking	out	on	a	beautiful	evening	,	breathing	the	fragrant	air
她	想法	,	那	尽管	步行	出去	在	一个	美丽的	晚上	,	呼吸	这	香	空气

,

,

,

她想，在一个美丽的夜晚漫步，呼吸着芬芳的空气，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːrz] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] [dɪtʃ] ,

and	gazing	on	the	brilliant	stars	,	she	fell	into	a	loathsome	ditch	,
和	凝视	在	这	杰出的	明星	,	她	跌倒	进入	一个	令人厌恶的	沟	,

她凝视着璀璨的星空，不慎掉进了一个令人作呕的沟渠里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['aʊər] , ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

in	which	she	remained	an	hour	,	terrified	,	and	unable	to	move	.
在	哪个	她	剩余	一个	小时	,	恐惧	,	和	无法	到	移动	.

她被困在里面一个小时，惊恐万分，动弹不得。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [pæst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['reskjuː]

At	length	,	a	handsome	youth	passed	,	and	she	implored	him	to	rescue
在	长度	,	一个	英俊的	青年	通过了	,	和	她	恳求	他	到	救援

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

最后，一个英俊的青年路过，她恳求他救她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'plɔːr] [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [kliːnd] [hɜːr; hər] [kloʊðz]

She	did	not	implore	in	vain	;	the	young	man	assisted	her	out	,	cleaned	her	clothes
她	做过	不是	恳求	在	徒劳	;	这	年轻的	男人	协助	她	出去	,	已清洗	她	衣服

,

,

,

她的恳求没有白费；年轻人扶她出去，还帮她洗了衣服。

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] .

and	comforted	her	with	pleasant	words	.
和	安慰	她	和	令人愉快的	字	.

并用温柔的话语安慰她。

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['baʊər] , [pʊt] [ɑːn] ['kɔːstli] [ə'taɪər] ,

They	then	proceeded	to	a	delightful	bower	,	put	on	costly	attire	,
他们	然后	继续	到	一个	愉快	凉亭	,	放	在	昂贵	服装	,

然后他们来到一处雅致的凉亭，换上昂贵的服饰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] , [ænd; ənd] [sæŋ]

and	the	youth	regaled	the	rescued	lady	with	delicious	fruits	,	and	sang
和	这	青年	盛宴	这	获救	女士	和	可口的	水果	,	和	唱

['sɑːnəts] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] .

sonnets	on	her	personal	beauty	.
十四行诗	在	她	个人的	美丽	.

这位青年用美味的水果款待了获救的女士，并唱起了赞美她美貌的十四行诗。

[soʊ'froʊniːə] [ə'woʊk] , [sæd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [leɪt] [blɪs] [wʌz; wəz]

Sophronia	awoke	,	sad	and	disappointed	,	to	find	that	her	late	bliss	was
索弗罗尼亚	醒来	,	伤心	和	失望的	,	到	寻找	那	她	晚的	极乐	曾是

['oʊnli] [ə; eɪ] [driːm] .

only	a	dream	.
仅有的	一个	梦	.

索芙罗妮娅醒来，悲伤又失望地发现，她刚才的幸福只是一场梦。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɑ:rmi] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [si:dʒ]

In	a	day	or	two	afterwards	,	the	Turkish	army	appeared	,	and	a	vigorous	siege
在	一个	天	或者	二	然后	,	这	土耳其	军队	出现	,	和	一个	蓬勃	围城

[kə'menst] ;

commenced	;
开始	;

一两天后，土耳其军队出现，随即展开了猛烈的围攻；

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['kristʃənz] ['staʊtli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] , ['ʌltɪmətli] ,

nevertheless	,	the	Christians	stoutly	defended	the	place	,	and	would	,	ultimately	,
尽管如此	,	这	基督徒	坚定地	辩护	这	地方	,	和	会	,	最终	,

[hæv; həv][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ,

have	obliged	the	enemy	to	retire	,
有	有义务	这	敌人	到	退休	,

然而，基督徒们顽强地守卫着这片土地，最终迫使敌人撤退。

[hæd; həd][noʊ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ['teɪkən] [pleɪs] .

had	no	intervention	taken	place	.
有	不	干涉	已采取	地方	.

没有采取任何干预措施。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['gælənt] ['tɜ:rkɪʃ] ['kæptɪn] , [ɪn]

It	happened	,	unfortunately	for	the	garrison	,	that	a	gallant	Turkish	captain	,	in
它	发生	,	很遗憾	为了	这	驻军	,	那	一个	英勇	土耳其	队长	,	在

[ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

the	prime	of	youth	,
这	主要的	的	青年	,

不幸的是，驻军遭遇了一位英勇的土耳其上尉，正值壮年，

[kɔ:ld] - [ə'proʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] ,

called	Abdurachman	approached	so	near	to	the	castle	gates	,
称为	-	接近	所以	靠近	到	这	城堡	大门	,

阿卜杜拉赫曼率领着队伍逼近城堡大门。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪnli] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [soʊ'froʊni:ə] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tɜ:rət]

as	to	be	plainly	observed	by	the	fair	Sophronia	,	from	a	small	turret
作为	到	是	显然	观察到	经过	这	公平的	索弗罗尼亚	,	从	一个	小的	炮塔

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

透过小塔楼的窗户，美丽的索芙罗尼亚可以清楚地看到这一切。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [vju:d] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] .

out	of	which	she	had	viewed	the	besiegers	.
出去	的	哪个	她	有	已查看	这	围攻者	.

她就是从那里看到围攻者的。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] ['kæptɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

The	lady	imagined	this	captain	to	be	the	person	to	whom	she	was	so	much
这	女士	想象	这	队长	到	是	这	人	到	谁	她	曾是	所以	很多

[ə'blaɪdʒd][ɪn][hɜ:r; hər] [dri:m] ,

obliged	in	her	dream	,
有义务	在	她	梦	,

这位女士想象这位船长就是她在梦中感激不尽的那个人。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪ'skʌvəri] ;

and	rejoiced	at	the	supposed	discovery	;
和	欣喜若狂	在	这	据称	发现	;

并为这一所谓的发现而欢欣鼓舞；

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [wʊd] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈkæs(ə)l] [ðæt]

she	hoped	that	the	assailants	would	be	successful	in	taking	her	father's	castle	that
她	希望	那	这	袭击者	会	是	成功的	在	采取	她	父亲的	城堡	那

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt]

she	might	have	an	opportunity	of	falling	into	the	hands	of	the	gallant
她	可能	有	一个	机会	的	坠落	进入	这	双手	的	这	英勇

[ˈkæptɪn] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd] .

captain	she	so	greatly	admired	.
队长	她	所以	非常	钦佩	.

她希望袭击者能够成功攻占她父亲的城堡，这样她就有机会落入她非常敬仰的英勇上尉手中。

[ðə; ði] [siːdʒ] [stɪl] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfjʊri] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈpʌlst] [baɪ][ðə; ði]

The	siege	still	raged	with	much	fury	,	but	was	continually	repulsed	by	the
这	围城	仍然	愤怒	和	很多	愤怒	,	但	曾是	持续	反感	经过	这

[breɪv] [ˈkrɪstʃənz] ,

brave	Christians	,
勇敢的	基督徒	,

围城战依然激烈进行，但一次又一次地被勇敢的基督徒击退。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈkeɪm] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] ,

insomuch	that	the	Turkish	general	became	disconcerted	,
就此而言	那	这	土耳其	一般的	成为	不安	,

以至于土耳其将军感到不安。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

and	in	the	evening	of	the	third	day	after	the	commencement	of	the	siege	,
和	在	这	晚上	的	这	第三	天	后	这	开始	的	这	围城	,

在围城开始后的第三天晚上，

[rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [liːg] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

retired	to	his	camp	,	about	a	league	distant	from	the	scene	of	action	.
退休	到	他的	营	,	关于	一个	联盟	遥远	从	这	场景	的	行动	.

他退守到距离战场大约一里格的营地。

[soʊˈfroʊniːə] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrks] ,

Sophronia	,	meanwhile	,	was	agitated	at	the	ill	success	of	the	Turks	,
索弗罗尼亚	,	同时	,	曾是	激动	在	这	患病的	成功	的	这	土耳其人	,

与此同时，索弗罗尼亚对土耳其人的失败感到焦躁不安。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪˈsper] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əˈgen] .

though	she	did	not	despair	of	seeing	the	captain	again	.
尽管	她	做过	不是	绝望	的	看到	这	队长	再次	.

但她并没有绝望地认为还能再次见到船长。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] ['æniːz] , [huː]

She	made	a	confidante	of	her	maid	Annis	,	who
她	制成	一个	知己	的	她	女佣	安妮丝	,	WHO

[ˌʌndərˈtʊk] , ['derɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz] ,

undertook	,	daring	as	the	attempt	was	,
承担	,	大胆	作为	这	试图	曾是	,

她将女仆安妮丝视为知己，安妮丝承担了这项大胆的尝试，

[tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] ,

to	steal	from	the	castle	to	the	enemy's	camp	,
到	偷	从	这	城堡	到	这	敌人的	营	,

从城堡偷袭到敌营，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] - .

in	order	to	convey	a	letter	from	her	mistress	to	Abdurachman	.
在	命令	到	传达	一个	信	从	她	情妇	到	-	.

为了将她女主人的一封信转交给阿卜杜拉赫曼。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['æni:z] [kə'menst] [hɜ:r; hər][tæsk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] :

The	intrepid	Annis	commenced	her	task	in	the	night	:
这	强悍	安妮丝	开始	她	任务	在	这	夜晚	:

勇敢的安妮丝在夜里开始了她的任务:

[ʃi:; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['sentənəlz][ænd; ənd] ['wɔ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

she	avoided	passing	the	sentinels	and	wardens	of	the	castle	,
她	避免	通过	这	哨兵	和	狱警	的	这	城堡	,

她避开了城堡的哨兵和守卫。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['poʊstərn] [geɪt] , ['skersli] [noʊn] [tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət][hɜ:r'self]

but	found	her	way	to	a	postern	gate	,	scarcely	known	to	any	but	herself
但	成立	她	方式	到	一个	后门	门	,	几乎	已知	到	任何	但	她自己

.

:

.

但她找到了一条通往后门的路，这条后门除了她自己几乎无人知晓。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [tent] ;

She	arrived	at	Abdurachman's	tent	;
她	到达的	在	-	帐篷	;

她来到了阿卜杜拉赫曼的帐篷;

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tendɪd]

the	captain	was	conversing	with	his	friends	about	what	the	general	intended
这	队长	曾是	对话	和	他的	朋友们	关于	什么	这	一般的	故意的

[tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

to	do	on	the	morrow	.
到	做	在	这	明天	.

船长正在和他的朋友们谈论将军明天打算做什么。

['æni:z] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sentid] .

Annis	desired	to	speak	with	him	in	private	,	to	which	he	consented	.
安妮丝	想要的	到	说话	和	他	在	私人的	,	到	哪个	他	同意	.

安妮丝想和他单独谈谈，他同意了。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

She	then	delivered	the	letter	,	which	was	bound	with	a	lock	of	the	fair
她	然后	发表	这	信	,	哪个	曾是	边界	和	一个	锁	的	这	公平的

['raɪtɜ:z] [her] ,

writer's	hair	,
作家的	头发	,

然后她把信送了出去，信是用那位美丽作家的一缕头发捆扎的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] - [pə'ru:zd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

and	the	astonished	Abdurachman	perused	the	following	:	—
和	这	惊讶	-	仔细阅读	这	下列的	:	—

震惊的阿卜杜拉赫曼仔细阅读了以下内容:——

" [ə'dɔrd] [ju:θ] ,

"	Adored	Youth	,
"	受人喜爱	青年	,

"受人爱戴的青年,

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	I	am	passionately	in	love	with	you	,
"	我	是	热情地	在	爱	和	你	,

我深深地爱着你,

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and **am** **sorry** **that** **you** **have** **been** **frustrated** **in** **your** **endeavours** **to** **take** **the**
和 是 对不起 那 你 有 到过 沮丧的 在 你的 努力 到 拿 这
['kæs(ə)l] .
castle **.**
城堡 .

很遗憾您在攻占城堡的努力中受挫。

[æz; əz][aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] ['pɔɪzn] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]
As **I** **adore** **you** **beyond** **measure** **,** **and** **shall** **certainly** **take** **poison** **if** **you** **do** **not**
作为 我 崇拜 你 超过 措施 , 和 将 当然 拿 毒 如果 你 做 不是
[sək'siːd] ;
succeed **;**
成功 ;

我爱你无比崇拜，如果你不成功，我必服毒自尽；

[aɪ][ɪn'geɪdʒ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə'baidɔs][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['rɪtʃɪz] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ]
I **engage** **to** **deliver** **Abydos** **with** **all** **its** **riches** **into** **your** **hands** **,** **provided** **you**
我 从事 到 递送 阿拜多斯 和 全部它是 财富 进入 你的 双手 , 假如 你
['fɑːloʊ][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
follow **my** **instructions** **.**
跟随 我的 指示 .

我承诺将阿拜多斯及其所有财富交付于你手中，前提是你按照我的指示行事。

[aɪ][əd'vaɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['sʌnraɪz] ,
I **advise** **,** **that** **in** **the** **morning** **by** **sunrise** **,**
我 建议 , 那 在 这 早晨 经过 日出 ,

我建议，在清晨日出之前，

[juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [hoʊl] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
you **raise** **the** **siege** **and** **withdraw** **your** **whole** **army** **from** **the** **castle** **,**
你 增加 这 围城 和 提取 你的 所有的 军队 从 这 城堡 ,

你解除围城，并将你的全部军队从城堡撤出。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [nɑːt] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and **return** **not** **again** **till** **you** **hear** **from** **me** **.**
和 返回 不是 再次 直到 你 听到 从 我 .

在我通知你之前，不要再回来。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ri'dʒɔist] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd]
My **father** **will** **be** **so** **rejoiced** **at** **your** **departure** **,** **that** **he** **will** **be** **off** **his** **guard**
我的 父亲 将要 是 所以 欣喜若狂 在 你的 离开 , 那 他 将要 是 离开 他的 警卫
,
,
,

你离开后，我父亲会非常高兴，以至于放松警惕。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['siːkrəsi] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
and **then** **I** **can** **easily** **conduct** **you** **with** **secrecy** **into** **the** **castle** **.**
和 然后 我 能 容易地 执行 你 和 保密 进入 这 城堡 .

然后我就可以轻而易举地秘密带你进入城堡。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tɜːrk] ['veri] [pə'laɪtli] ['ænsər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bɪlɪt] ['duː] , [ə'ʃʊrɪŋ]
" **The** **delighted** **Turk** **very** **politely** **answered** **this** **remarkable** **billet** **doux** **,** **assuring**
" 这 高兴极了 土耳其人 非常 礼貌地 回答 这 卓越 坯料 doux , 保证

这位欣喜若狂的土耳其人非常礼貌地回复了这封非凡的情书，并保证

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **59** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [fer] ['raɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,

the	fair	writer	that	he	was	at	her	service	,
这	公平的	作家	那	他	曾是	在	她	服务	,

那位公正的作家表示他曾为她效力，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

and	that	he	would	implicitly	follow	her	directions	as	to	the	taking	of
和	那	他	会	隐式地	跟随	她	方向	作为	到	这	采取	的

[ə'baidɔs] .

Abydos	.
阿拜多斯	.

他会毫不犹豫地遵从她的指示去攻占阿拜多斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] ['æniːz] , [hiː; hi] [fluː] [wɪð; wɪθ] - ['letər] [tuː; tə]

As	soon	as	he	had	dismissed	Annis	,	he	flew	with	Sophronia's	letter	to
作为	很快	作为	他	有	解雇	安妮丝	,	他	飞翔	和	-	信	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	general	,
这	一般的	,

他一遣散安妮丝，就带着索弗罗尼亚的信飞奔去见将军。

[huː] , [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sprest] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

who	,	upon	reading	it	,	expressed	great	astonishment	;	he	determined	to	raise	the
WHO	,	之上	阅读	它	,	表达	伟大的	惊讶	;	他	决定	到	增加	这

[siːdʒ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

siege	the	next	morning	,
围城	这	下一个	早晨	,

他读后大为惊讶，决定第二天早上解除围困。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'laɪ] ['fʊli] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['treɪtrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [sək'ses]

and	resolved	to	rely	fully	on	the	beautiful	traitress	for	the	future	success
和	已解决	到	依靠	完全	在	这	美丽的	叛徒	为了	这	未来	成功

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

of	his	enterprise	.
的	他的	企业	.

他决心完全依靠这位美丽的叛徒来确保自己事业的未来成功。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	next	day	came	,	and	the	general	raised	the	siege	and	departed	.
这	下一个	天	来了	,	和	这	一般的	提高	这	围城	和	已离开	.

第二天，将军解除了围困，离开了。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪd] ['meri]

The	Christians	were	rejoiced	to	see	it	,	and	in	the	evening	made	merry
这	基督徒	是	欣喜若狂	到	看	它	,	和	在	这	晚上	制成	欢乐

[ænd; ənd] [drʌŋk] [waɪn] .

and	drunk	wine	.
和	醉	葡萄酒	.

基督徒们看到这一幕非常高兴，晚上他们欢聚一堂，饮酒作乐。

[ðə; ði] ['gʌvɜ·nɜ·z] ['dɔːtər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt]

The	governor's	daughter	took	advantage	of	the	garrison	at	this	unguarded	moment
这	州长的	女儿	采取	优势	的	这	驻军	在	这	无人看守	片刻

;

;

;

总督的女儿趁着驻军疏于防范之际，发动了袭击；

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪd] ,

and	fearing	to	trust	again	to	the	sincerity	of	her	maid	,
和	害怕	到	相信	再次	到	这	诚意	的	她	女佣	,

她不敢再次相信女仆的诚意，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [hɜːr'self] [tuː; tə] - [tent] .

resolved	to	proceed	herself	to	Abdurachman's	tent	.
已解决	到	继续	她自己	到	-	帐篷	.

她决定前往阿卜杜拉赫曼的帐篷。

['æniːz] [led] [ðə; ði] [wei] .

Annis	led	the	way	.
安妮丝	引领	这	方式	.

安妮丝带头。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [sə'riːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['steɪtli]

The	night	was	serene	,	and	the	light	of	the	moon	showed	the	stately
这	夜晚	曾是	安详	,	和	这	光	的	这	月亮	显示	这	庄严

['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'baidɔs] ,

castle	of	Abydos	,
城堡	的	阿拜多斯	,

夜色宁静，月光映照出阿拜多斯雄伟的城堡。

[dɑːrk] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] .

dark	and	majestic	.
黑暗的	和	雄伟	.

深邃而雄伟。

[noʊ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [seɪv] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrm] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentənəlz] ,

No	noise	was	heard	,	save	the	heavy	and	uniform	step	of	the	sentinels	,
不	噪音	曾是	听到	,	节省	这	重的	和	制服	步	的	这	哨兵	,

除了哨兵沉重而整齐的脚步声外，没有听到任何声响。

[huːz] [braɪt] [ɑːrmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] , ['spɑːkld] [ə'genst] [ðə; ði] ['gluːmi]

whose	bright	arms	,	as	they	caught	the	moon's	rays	,	sparkled	against	the	gloomy
谁	明亮的	武器	,	作为	他们	捕捉	这	月亮的	射线	,	闪闪发光	反对	这	阴沉

['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

looking	building	.
寻找	建筑	.

月光洒在它们明亮的手臂上，在阴沉的建筑物映衬下闪闪发光。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] ['inmeits] , [naʊ] [æz; əz] ['træŋkwɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] , [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd]

Little	did	the	inmates	,	now	as	tranquil	as	the	night	,	dream	of	being	surprised
小的	做过	这	囚犯	,	现在	作为	宁静	作为	这	夜晚	,	梦	的	存在	惊讶

[baɪ] [æn; ən] ['enəmi] ;

by	an	enemy	;
经过	一个	敌人	;

此刻，囚犯们如同夜晚般平静，他们做梦也想不到会遭到敌人的突袭；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['gʌvərnər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] , [æt; ət] [ðɪs]

and	little	did	the	brave	governor	imagine	that	his	own	beloved	daughter	,	at	this
和	小的	做过	这	勇敢的	州长	想象	那	他的	自己的	心爱	女儿	,	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

这位勇敢的州长万万没想到，就在此时，他自己心爱的女儿.....

[wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [foʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

was	treacherously	hastening	to	a	merciless	foe	,	with	the	intent	to	conduct
曾是	阴险地	加速	到	一个	无情	敌人	,	和	这	意图	到	执行

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'baidɔs] !

him	to	Abydos	!
他	到	阿拜多斯	!

他竟背信弃义地赶往无情的敌人那里，意图将他带到阿拜多斯！

[soʊˈfroʊniːə] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɝz] [tent] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [feɪnt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt]

Sophronia	reached	her	lover's	tent	weary	and	faint	,	for	she	had	walked
索弗罗尼亚	达到	她	恋人的	帐篷	厌倦	和	头晕的	,	为了	她	有	步行

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] .

with	great	haste	.
和	伟大的	匆忙	.

索弗罗尼亚到达情人的帐篷时，又累又虚弱，因为她走得太快了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbli] ,

She	sank	into	the	captain's	arms	,	and	then	,	almost	inaudibly	,
她	沉没	进入	这	船长的	武器	,	和	然后	,	几乎	听不见	,

她倒在了船长的怀里，然后，几乎听不见地，

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] ,

informed	him	that	not	a	moment	was	to	be	lost	,
知情的	他	那	不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	,

告诉他一刻也不能耽搁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

and	that	he	must	follow	her	immediately	to	the	castle	.
和	那	他	必须	跟随	她	立即地	到	这	城堡	.

他必须立即跟随她前往城堡。

[hiː; hi] [əuˈbeid] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,

He	obeyed	,	and	having	formed	a	litter	for	the	lady	,
他	服从	,	和	拥有	形成	一个	垃圾	为了	这	女士	,

他遵命行事，并为这位女士做好了担架。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [fɔːr] [staʊt] [ˈtɝːks] .

she	was	borne	on	the	shoulders	of	four	stout	Turks	.
她	曾是	出生	在	这	肩膀	的	四	肥硕	土耳其人	.

她由四个壮硕的土耳其人扛在肩上。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpoʊstərn] [geɪt] , [soʊˈfroʊniːə] [toʊld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [hiː; hi] ,

When	they	arrived	at	the	postern	gate	,	Sophronia	told	the	captain	that	he	,
什么时候	他们	到达的	在	这	后门	门	,	索弗罗尼亚	讲述	这	队长	那	他	,

当他们到达后门时，索弗罗尼亚告诉船长，他

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] , [mʌst; məst] [fɜːrst] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ðə; ði] [ˈsentənəlz]

with	his	men	,	must	first	enter	the	castle	,	and	then	kill	the	sentinels
和	他的	男人	,	必须	第一的	进入	这	城堡	,	和	然后	杀	这	哨兵

[ænd; ənd] [ˈwɔːdnz] ,

and	wardens	,
和	狱警	,

他必须先带领手下进入城堡，然后杀死哨兵和守卫。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .

after	which	he	would	be	enabled	to	give	admittance	to	all	his	friends	.
后	哪个	他	会	是	已启用	到	给	准入	到	全部	他的	朋友们	.

之后他就可以允许他所有的朋友入内了。

[ðə; ði] [ˈtɝːks] [ˈstrɪktli] [əuˈbeid] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,

The	Turks	strictly	obeyed	the	lady	,
这	土耳其人	严格	服从	这	女士	,

土耳其人严格服从了这位女士的命令。

[huː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈfer] [bɪˈgæn] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈæniːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ˈɔːrdər]

who	before	the	affair	began	hastened	with	Annis	to	her	apartment	in	order
WHO	前	这	事务	开始	加快	和	安妮丝	到	她	公寓	在	命令

[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [plɑːt] .

to	await	the	issue	of	her	plot	.
到	等待	这	问题	的	她	阴谋	.

在婚外情开始之前，他匆匆赶到安妮丝的公寓，等待她的阴谋得逞。

[ðə; ði] ['tɝːks] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ] ['hʌndrədz] , ['kɪlɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [met] ,

The	Turks	entered	the	castle	by	hundreds	,	killing	all	they	met	,
这	土耳其人	进入	这	城堡	经过	数百	,	杀	全部	他们	遇见	,

数百名土耳其人冲进城堡，杀光了他们遇到的所有人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	were	soon	masters	of	the	place	.
和	是	很快	大师	的	这	地方	.

很快，他们就成了这个地方的主人。

['miːnwaɪl] , [soʊ'froʊniːə][ænd; ənd] ['æniːz] , [bəuθ] ['dredfəli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

Meanwhile	,	Sophronia	and	Annis	,	both	dreadfully	agitated	,
同时	,	索弗罗尼亚	和	安妮丝	,	两个都	极其糟糕	激动	,

与此同时，索芙罗妮娅和安妮丝都极度激动，

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kristʃənz] .

heard	from	their	chamber	the	dying	groans	of	the	poor	Christians	.
听到	从	他们的	房间	这	垂死	呻吟	的	这	贫穷的	基督徒	.

他们从房间里听到了可怜的基督徒临终前的呻吟声。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Sometimes	the	clashing	of	swords	was	distinguished	,	as	if	a	number	of
有时	这	冲突	的	剑	曾是	杰出的	,	作为	如果	一个	数字	的

['pɝːsənz][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['kɑːmbæt] ;

persons	were	engaged	in	combat	;
人	是	已订婚的	在	战斗	;

有时可以清晰地听到刀剑碰撞的声音，仿佛许多人正在进行战斗；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][laʊd][læmen'teiʃənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ˌɪntə'viːnd] ;

sometimes	the	loud	lamentations	of	women	intervened	;
有时	这	大声	哀歌	的	女性	介入	;

有时还会夹杂着妇女们响亮的哀嚎声；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [hɜːrd] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

and	sometimes	the	voices	of	the	conquerors	were	alone	heard	in	exultation	.
和	有时	这	声音	的	这	征服者	是	独自的	听到	在	大喜	.

有时，人们只能听到征服者的欢呼声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ruːm] [bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd] -

At	length	the	door	of	Sophronia's	room	burst	open	,	and	Abdurachman	-
在	长度	这	门	的	-	房间	爆裂	打开	,	和		-

[rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] ,

rushed	in	to	seize	her	,
匆忙	在	到	抢占	她	,

最后，索芙罗妮娅的房门猛地被推开，阿卜杜拉赫曼冲进去抓住了她。

[waɪl] ['æniːz] , ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

while	Annis	,	nearly	dead	with	terror	,
尽管	安妮丝	,	几乎	死的	和	恐怖	,

而安妮丝，吓得几乎魂飞魄散，

['kɑːmli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

calmly	submitted	to	the	grasp	of	a	common	soldier	who	accompanied	the
平静地	提交	到	这	抓牢	的	一个	常见的	士兵	WHO	伴随	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

平静地屈服于随船长的一名普通士兵的抓捕。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz]['æktɪd][ænd; ənd]['oʊvər] ; [ðə; ði] ['tɜːks] [wɜːr; wər] [pə'zesəz] [ʌv; əv]

The	dreadful	scene	was	acted	and	over	;	the	Turks	were	possessors	of
这	可怕	场景	曾是	行动	和	超过	;	这	土耳其人	是	拥有者	的

[ðə; ði] [feɪmd] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ə'baidɔs] ,

the	famed	castle	of	Abydos	,
这	著名的	城堡	的	阿拜多斯	,

可怕的一幕上演完毕；土耳其人占领了著名的阿拜多斯城堡。

[ænd; ənd] - ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wʌz; wəz] [hæŋd] .

and	Sophronia's	father	,	the	governor	,	was	hanged	.
和	-	父亲	,	这	州长	,	曾是	绞刑	.

索弗罗尼亚的父亲，也就是总督，被绞死了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[dɪ'luːdɪd] [soʊ'froʊniːə] !

deluded	Sophronia	!
妄想	索弗罗尼亚	!

妄想的索弗罗尼亚!

[ðə; ði] ['feɪθləs] - , [huːm] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

The	faithless	Abdurachman	,	whom	she	supposed	to	have	seen	in	a	dream	,
这	不忠	-	,	谁	她	据称	到	有	已见	在	一个	梦	,

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][nɑːt] ;

regarded	her	not	;
认为	她	不是	;

她梦中见到的那个背信弃义的阿卜杜拉赫曼，根本没把她放在眼里；

['iːv(ə)n][lɑːts][wɜːr; wər][kæst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

even	lots	were	cast	for	her	,
甚至	很多	是	投掷	为了	她	,

甚至有人为她举行了抽签仪式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	she	fell	to	the	share	of	one	whom	she	did	not	know	.
和	她	跌倒	到	这	分享	的	一	谁	她	做过	不是	知道	.

她落入了一个她不认识的人的手中。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊ'froʊniːə] [tʊk] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .

The	beautiful	Sophronia	took	poison	and	expired	.
这	美丽的	索弗罗尼亚	采取	毒	和	已到期	.

美丽的索芙罗尼亚服毒自尽。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[ðə; ði] [-] [kən'feʃ(ə)n] .

THE	LIBERTINE'S	CONFESSION	.
这	放荡不羁的	忏悔	.

浪荡子的自白。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

In	Imitation	of	the	Writers	of	the	Sixteenth	Century	.
在	模仿	的	这	作家	的	这	第十六	世纪	.

模仿十六世纪作家。

[aɪm][sæd][ænd; ənd] [sɔ:r] [ə'freɪd] ,

I'm	sad	and	sore	afraid	,
我是	伤心	和	疮	害怕的	,

我感到悲伤和极度恐惧。

[ðæt] ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:r'swɔ:rn] ,

That	fickle	,	and	forsworn	,
那	反复无常	,	和	宣誓者	,

那反复无常、背信弃义的,

[aɪv] ['spɔrtɪd] [laɪf] [ə'weɪ] ,

I've	sported	life	away	,
我已经	运动	生活	离开	,

我把一生都奉献给了体育运动,

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [left] [fər'lɔ:rn] .

And	now	am	left	forlorn	.
和	现在	是	左边	绝望	.

现在我感到无比孤独。

[pʊr] [fu:l] !

Poor	fool	!
贫穷的	傻子	!

可怜的傻瓜!

[aɪ] [dremt] [ðə; ði] ['jɪrz]

I	dreamt	the	years
我	梦见	这	年

我梦见了那些年

[ʌv; əv] [ju:θ] [wʊd] ['nevər][flai] ,

Of	youth	would	never	fly	,
的	青年	会	绝不	飞	,

青春永不飞翔,

[ænd; ənd] ['plɛʒərz] ['brɪmɪŋ] [boʊl]

And	pleasure's	brimming	bowl
和	快乐的	充满	碗

以及满溢的快乐之碗

[mɪ'θɔ:t] [kʊd; kəd] [nɛə] [rʌn] [draɪ] .

Methought	could	ne'er	run	dry	.
我的想法	可以	从未	跑步	干燥	.

我想它永远不会枯竭。

[ðæt] ['wʊmənz] ['baʊntiəs] [lʌv]

That	woman's	bounteous	love
那	女性的	丰饶的	爱

那女人的慷慨之爱

[ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [wæks][koʊld][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

Should	e'er	wax	cold	for	me	!
应该	曾经	蜡	寒冷的	为了	我	!

难道你还要为我守冷蜡吗!

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][fɜ:rst]

It	seem'd	that	she	must	first
它	似乎	那	她	必须	第一的

她似乎必须先

[ə; eɪ]['wʊmən] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .
A woman cease to be .
一个 女士 停止 到 是 .

女人不再存在。

[hɜːr; hər]['fɑːndəst][smaɪlz][aɪ] [θɔːt]
Her fondest smiles I thought
她 最爱 微笑 我 想法

我想，她最温柔的笑容

[maɪ] [raɪts] [baɪ]['tʃɑːrtər][wɜːr; wər] ;
My rights by charter were ;
我的 权利 经过 宪章 是 ;

根据宪章，我享有以下权利：

[hɜːr; hər] [saɪz] , [hɜːr; hər] [terz] , [fər'suːθ] , —
Her sighs , her tears , forsooth , —
她 叹息 , 她 眼泪 , 真的 , —

她的叹息，她的眼泪，真的，——

[waɪlst] [aɪ] — [wʌz; wəz] [friː] [æz; əz] [er] .
Whilst I — was free as air .
而 我 — 曾是 自由的 作为 空气 .

而我——自由自在，如同呼吸一般。

[aɪv] [nelt] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
I've knelt at many a shrine ,
我已经 跪下 在 许多 一个 神社 ,

我曾跪拜过许多神龛，

[ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː] ;
Of wit and beauty too ;
的 有 和 美丽 也 ;

既有智慧又有美貌；

[aɪv] - [laɪt] [vaʊz] [tuː; tə][ɔːl] ,
I've lisp'd light vows to all ,
我已经 - 光 誓言 到 全部 ,

我曾对所有人轻声许下誓言，

[ænd; ənd][swɔːrn] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [truː] .
And sworn that all were true .
和 宣誓 那 全部 是 真的 .

并发誓所有内容都是真的。

[maɪ]['pæstaɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn]
My pastime was to gain
我的 消遣 曾是 到 获得

我的爱好是获得

[ðer; ðər] [jʌŋ] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [lʌv] ,
Their young and grateful love ,
他们的 年轻的 和 感激的 爱 ,

他们年轻而充满感激的爱情，

[ðen] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ] [wʌn] ,
Then break the heart I won ,
然后 休息 这 心 我 韩元 ,

然后，再伤透我赢得的心吧。

[ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] [roʊv] .
And straight to others rove .
和 直的 到 其他的 漫游 .

然后直接游荡到其他人那里。

[ɑː] ! [waɪld][wɪt] , [naʊ] [æt; ət][læst]
Ah ! wild wit , now at last
啊 ！ 荒野 有 ， 现在 在 最后的

啊！狂野的智慧，终于展现出来了。

[ðaɪ] ['veɪgrənsiz] [ɑːr; ər][ɔː(r)] ;
Thy vagrancies are o'er ;
你的 流浪 是 超过 ；

你的流浪生涯已经结束；

[ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aɪ]
The ear and gazing eye
这 耳朵 和 凝视 眼睛

耳朵和凝视的眼睛

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
That you enthrall'd before .
那 你 着迷 前 .

你之前就曾被深深吸引。

[noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ɔːr] [siː] ;
No longer hear or see ;
不 更长 听到 或者 看 ；

听不见，看不见；

[waɪlst] [ðoʊz] [juː; jʊ] [naʊ] [wʊd] [wuː] ,
Whilst those you now would woo ,
而 那些 你 现在 会 哇 ，

而你现在想要追求的那些人，

[ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn]['truːənt] [slaɪt] ,
The time - worn truant slight ,
这 时间 - 磨损 逃学 轻微 ，

这种由来已久的逃学轻蔑，

[nɔːr] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Nor dream of love with you .
也不 梦 的 爱 和 你 .

也不梦想和你谈恋爱。

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

['dʌblɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
Dublin is a great city .
都柏林 是 一个 伟大的 城市 .

都柏林是一座很棒的城市。

['dʌblɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd][el] — — [tiː 'eɪtʃ][juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪ] -
Dublin , as the late Lord L — — th used to say , is " one of the tay -
都柏林 , 作为 这 晚的 主 L — — th 用过的 到 说 , 是 " 一 的 这 泰 -
- ,
drinkenest ,
- ,

正如已故的路易勋爵过去常说的那样，都柏林是"最爱喝酒的城市之一"。

[seɪ] - - , [kɑːr] - - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ˌaɪ 'tiː] [flɔgz] [fɔːr; fər] - .
say - bathinest , car - drivinest places in the world ; it flogs for divarsion .
说 - - , 车 - - 地方 在 这 世界 ； 它 鞭打 为了 - .

据说这是世界上最阴暗、最适合开车的地方；它是为了消遣而兜售的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 60]
" [页 -]

[第60页]

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [ɪz] [ə'brɔːd] .
THE TOYMAN IS ABROAD .
这 玩具人 是 国外 .

玩具人出国了。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 46 .)
(结束 从 页 - .)

(接第46页。)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] [soʊ][fɑːr] [ik'siːdz]
There is a point at which the inconvenience of superfluities so far exceeds
那里 是 一个 观点 在 哪个 这 不便 的 多余的 所以 远的 超过
[ðer; ðər][juː'tɪləti] ,
their utility ,
他们的 公用事业 ,

当多余的东西带来的不便远远超过其效用时，就到了某个临界点。

[ðæt] ['lʌkʃəri] [bɪ'kʌmz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bɔːr] .
that luxury becomes converted into a perfect bore .
那 奢华 变成 转换 进入 一个 完美的 钻孔 .

那种奢华感最终变成了十足的无聊。

[wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'nɔɪəns] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [fiːst] ,
What , for instance , but an annoyance , would be the most splendid feast ,
什么 , 为了 实例 , 但 一个 烦恼 , 会 是 这 最多 灿烂 盛宴 ,

例如，最盛大的宴席，除了令人烦恼之外，还有什么呢?

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['stʌmək] [ɪz] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'leɪdən][wɪð; wɪθ] [fuːd] ?
to a man whose stomach is already overladen with food ?
到 一个 男人 谁 胃 是 已经 超载 和 食物 ?

对一个肚子已经塞得满满当当的人来说?

['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti] [meɪ] [ɪ'fekt] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'metɪks] ,
Human ingenuity may effect much ; and the Romans , by means of emetics ,
人类 独创性 可能 影响 很多 ; 和 这 罗马书 , 经过 方法 的 催吐剂 ,

人类的智慧可以成就很多事；罗马人就通过催吐剂，

[met] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] ; [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪk'spɪriəns]
met this emergency with considerable skill ; but on a more enlarged experience
遇见 这 紧急情况 和 大量 技能 ; 但 在 一个 更多的 放大 经验
[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of general history ,
的 一般的 历史 ,

他们以相当娴熟的技巧应对了这场危机；但凭借更广阔的历史视野，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] ,
it must be conceded ,
它 必须 是 承认 ,

必须承认，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [mɔːr] [suː'pɜːrfluəs] [miːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi]
that it is quite impossible to add one more superfluous meal to those already
那 它 是 相当 不可能的 到 添加 一 更多的 多余 一顿饭 到 那些 已经
[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['juːsɪdʒ] .
established by general usage .
已确立的 经过 一般的 用法 .

在人们普遍习惯已经形成的餐食之外，再增加一顿多余的餐食是完全不可能的。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [dres] ,

So	also	in	matters	of	dress	,
所以	还	在	事情	的	裙子	,

着装方面也是如此。

['leɪdiz] - [hæts][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

ladies	'	hats	must	not	be	larger	than	the	actual	doorways	of	the	country
女士们	-	帽子	必须	不是	是	更大的	比	这	实际的	门口	的	这	国家

[wɪl] [æd'mɪt] — [nɑːt][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ɪz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn]

will	admit	—	not	at	least	until	time	is	allowed	for	a	corresponding	increase	in
将要	承认	—	不是	在	至少	直到	时间	是	允许	为了	一个	相应的	增加	在

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [prə'pɔːʃəns] .

our	architectural	proportions	.
我们的	建筑	比例	.

女士的帽子尺寸不应超过我国实际的门洞尺寸——至少在我国的建筑比例相应增大之前不应如此。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['ɔrnəmənts] ['ɔːlsoʊ] ,

With	respect	to	personal	ornaments	also	,
和	尊重	到	个人的	装饰品	还	,

至于个人饰品方面，

[ɪr] - [rɪŋz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['weɪti] [æz; əz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][loʊbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] ;

ear	-	rings	must	not	be	so	weighty	as	to	tear	the	lobes	of	the	ears	;
耳朵	-	戒指	必须	不是	是	所以	重	作为	到	撕	这	叶	的	这	耳朵	;

耳环的重量不宜过重，以免撕裂耳垂；

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['breɪslət] [prɪ'vent] , [baɪ][ɪts][saɪz] , [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .

nor	should	a	bracelet	prevent	,	by	its	size	,	the	motions	of	the	arm	.
也不	应该	一个	手镯	防止	,	经过	它是	尺寸	,	这	运动	的	这	手臂	.

手镯的尺寸也不应妨碍手臂的活动。

" [bɑːr'bærɪk][pɑːmp][ænd; ənd][goʊld] " [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'dæliən] ,

"	Barbaric	pomp	and	gold	"	is	a	fine	thing	;	but	a	medallion	,
"	野蛮	盛大场面	和	金子	"	是	一个	美好的	事物	;	但	一个	奖章	,

"野蛮的奢华和黄金"固然不错；但一枚奖章，

[æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd][æz; əz] ['kʌmbrəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ə'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdiːz]['bʊzəm] ,

as	heavy	and	as	cumbrous	as	a	shield	,	appended	to	a	lady's	bosom	,
作为	重的	和	作为	笨重的	作为	一个	盾	,	附加	到	一个	女士的	怀	,

像盾牌一样沉重笨拙，挂在女士的胸前。

[wʊd] [biː; bi]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lʌkʃəri] .

would	be	any	thing	but	a	luxury	.
会	是	任何	事物	但	一个	奢华	.

那绝对算不上奢侈品。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] ,

So	,	in	the	other	extreme	,
所以	,	在	这	其他	极端	,

所以，在另一个极端情况下，

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][smɔːl] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ;

a	watch	should	not	be	so	small	as	to	render	the	dial	-	plate	illegible	;
一个	手表	应该	不是	是	所以	小的	作为	到	使成为	这	拨号	-	盘子	无法辨认	;

手表不应太小，以至于表盘上的时间难以辨认；

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ʃuː] [biː; bi][soʊ] [taɪt] [æz; əz][tuː; tə] [leɪm] [ɪts] ['werər] [fɔːr; fər][laɪf] .

nor	should	a	shoe	be	so	tight	as	to	lame	its	wearer	for	life	.
也不	应该	一个	鞋	是	所以	紧的	作为	到	瘸	它是	佩戴者	为了	生活	.

鞋子也不应该紧到让穿着者终身残疾。

['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['sʌfər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ]

Beauty	**,**	**it**	**has**	**been**	**said**	**,**	**should**	**learn**	**to**	**suffer**	**;**	**and**	**there**	**are**	**,**	**I**
美丽	,	它	有	到过	说	,	应该	学习	到	遭受	;	和	那里	是	,	我

[ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

am	**aware**	**,**
是	意识到的	,

有人说，美应该学会承受痛苦；而且，我知道，确实存在这样的人。

['riːsɔːrsɪz] [ɪn]['vænəti] , [ðæt] [wɪl] ['rekənsaɪl] [mæn] , [ænd; ənd]['wʊmən] [tuː] , [tuː; tə]['mɑːrtərdəm] ;

resources	**in**	**vanity**	**,**	**that**	**will**	**reconcile**	**man**	**,**	**and**	**woman**	**too**	**,**	**to**	**martyrdom**	**;**
资源	在	虚荣	,	那	将要	调和	男人	,	和	女士	也	,	到	殉道	;

虚荣的资源，将使男人（也包括女人）接受殉道；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['riːsɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ['wɑːntənli] ; [ænd; ənd][ɪn] ['pleʒər] , [æz; əz][ɪn]

but	**these**	**resources**	**should**	**not**	**be**	**exhausted**	**wantonly**	**;**	**and**	**in**	**pleasure**	**,**	**as**	**in**
但	这些	资源	应该	不是	是	筋疲力尽的	肆意妄为	;	和	在	乐趣	,	作为	在

[ɪ'kɑːnəmi] ,

economy	**,**
经济	,

但这些资源不应被肆意挥霍；在享乐方面，正如在节约方面一样，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['benɪfɪt] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .

there	**is**	**no**	**benefit**	**in**	**lighting**	**the**	**candle**	**at**	**both**	**ends**	**.**
那里	是	不	益处	在	灯光	这	蜡烛	在	两个都	结束	.

蜡烛两端同时点燃没有任何好处。

[ðə; ði] [truː] [fə'lɑːsəfər] [iks'trækts][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [fuːlz]

The	**true**	**philosopher**	**extracts**	**the**	**greatest**	**good**	**out**	**of**	**every**	**thing**	**;**	**and**	**fools**
这	真的	哲学家	提取物	这	最	好的	出去	的	每一个	事物	;	和	傻瓜

['oʊnli] ,

only	**,**
仅有的	,

真正的哲学家能从万物中汲取最大的益处；而只有愚人才会这样做。

[æz; əz] ['hɔːrəs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [rʌn] ['ɪntuː][wʌn][vaɪs][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'nʌðər] .

as	**Horace**	**has**	**it**	**,**	**run**	**into**	**one**	**vice**	**in**	**trying**	**to**	**avoid**	**another**	**.**
作为	贺拉斯	有	它	,	跑步	进入	一	副	在	尝试	到	避免	其他	.

正如贺拉斯所说，为了避免一种恶习而陷入另一种恶习。

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['riːdər] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [riˈmaːks] ,

Let	**not**	**the**	**reader**	**,**	**from**	**these**	**remarks**	**,**
让	不是	这	读者	,	从	这些	评论	,

读者切勿从这些评论中得出以下结论：

[sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ][mə'roʊs] ['sɛnʃərər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ;

suppose	**that**	**their**	**author**	**is**	**a**	**morose**	**censurer**	**of**	**the**	**times**	**;**
认为	那	他们的	作者	是	一个	忧郁	批评者	的	这	时代	;

假设他们的作者是一位忧郁的时代批判者；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [snɪr] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] [ðæt] ['aɪdl][ʌv; əv][ɔːl]['ɔːrθədɑːksi] " [θɪŋz] [æz; əz]

or	**that**	**the**	**least**	**sneer**	**is**	**intended**	**against**	**that**	**idol**	**of**	**all**	**orthodoxy**	**"**	**things**	**as**
或者	那	这	至少	冷笑	是	故意的	反对	那	偶像	的	全部	正统	"	事物	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	**are**	**.**
他们	是	.

或者说，哪怕最轻微的嘲讽，都是针对所有正统观念的偶像"事物本来的样子"。

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [truː] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wət'evər]
" As a general proposition , nothing can be more true , than that whatever
" 作为 一个 一般的 主张 , 没有什么 能 是 更多的 真的 , 比 那 任何
[ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
is established ,
是 已确立的 ,

"作为一条普遍真理，没有什么比'凡是已确立的事物'更真实的了。"

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , ['waɪzɪst] , [dɪ'skriːtɪst] ,
even in the world of fashion , is , for the time being , wisest , discreetest ,
甚至 在 这 世界 的 时尚 , 是 , 为了 这 时间 存在 , 最明智的 , 最谨慎 ,

即使在时尚界，就目前而言，这也是最明智、最谨慎的做法。

[best] ; [ænd; ənd] , [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [flaɪz] [tuː] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ɪts] [feɪs] .
best ; and , woe betide the man that flies too directly in its face .
最好的 ; 和 , 悲哀 贝特迪 这 男人 那 苍蝇 也 直接地 在 它是 脸 .

最好如此；而那些直接与它正面冲突的人将会遭殃。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] ;
There is , however , one point upon which I own myself a little sore ;
那里 是 , 然而 , 一 观点 之上 哪个 我 自己的 我 一个 小的 疮 ;

然而，有一点我确实有些不满；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] , [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] [ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['vɪʃəs]
and in which , I do think , superfluities are carried to a somewhat vicious
和 在 哪个 , 我 做 思考 , 多余的 是 携带 到 一个 有些 恶毒
[ɪk'ses] .
excess .
过量的 .

而且，我认为，这种做法已经发展到了一种近乎恶性的过度状态。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] , [ænd; ənd][aɪ][beg][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,
The point to which I allude , and I beg the patience of the reader ,
这 观点 到 哪个 我 暗示 , 和 我 求 这 耐心 的 这 读者 ,

我所指的这一点，请读者耐心听我说完。

[ɪz][ðə; ði][væst] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] ,
is the vast increase of superfluities ,
是 这 广阔的 增加 的 多余的 ,

是过剩物品的大量增加，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['praɪmeri] ['nesəseriz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which of late years have become primary necessaries in the appointment of a
哪个 的 晚的 年 有 变得 基本的 必需品 在 这 预约 的 一个
[wel] - ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] .
well - furnished house .
出色地 - 提供 房子 .

近年来，这些已成为布置一套设施齐全的房屋的首要必需品。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
Here , indeed , is a revolution ;
这里 , 的确 , 是 一个 革命 ;

这的确是一场革命；

[ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]
a revolution more formidable than the French and the American emancipation
一个 革命 更多的 强大 比 这 法语 和 这 美国人 解放
[pʊt] [tə'geðər] .
put together .
放 一起 .

一场比法国和美国解放运动加起来还要强大的革命。

[wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [wʌn] [ti:] - ['teɪbl] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kɑ:rd] - [teiblz] , [ə; eɪ] [pɪr]

We	all	remember	the	time	when	one	tea	-	table	,	two	or	three	card	-	tables	,	a	pier
我们	全部	记住	这	时间	什么时候	一	茶	-	桌子	,	二	或者	三	卡片	-	表格	,	一个	码头

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

我们都记得，那时候只有一张茶几、两三张牌桌、一台望远镜.....

[ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɑ:rmd] ['kɔ:rpərəl] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðem; ðəm] ,

a	small	detachment	of	chairs	,	with	two	armed	corporals	to	command	them	,
一个	小的	分离	的	椅子	,	和	二	武装	下士	到	命令	他们	,

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,

on	either	side	the	fire	-	place	,
在	任何一个	边	这	火	-	地方	,

壁炉两侧摆放着一小队椅子，由两名荷枪实弹的下士指挥。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [pi:s] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,

with	a	square	piece	of	carpet	in	the	centre	of	the	floor	,
和	一个	正方形	片	的	地毯	在	这	中心	的	这	地面	,

地板中央铺着一块方形地毯，

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] , [ɔ:r] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen]

made	a	very	decent	display	in	the	drawing	,	or	(	as	it	was	then
制成	一个	非常	体面的	展示	在	这	绘画	,	或者	(	作为	它	曾是	然后

[prɪ'pɑ:stərəsli] [kɔ:ld]) [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

preposterously	called	)	the	dining	-	room	.
荒谬地	称为	)	这	用餐	-	房间	.

在图纸上，或者（当时荒谬地称为）餐厅里，进行了非常不错的展示。

[æz; əz] [jet] , [rʌgz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ;

As	yet	,	rugs	for	the	hearth	were	not	;
作为	然而	,	地毯	为了	这	炉	是	不是	;

当时还没有壁炉用的地毯；

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd] ['beti] [goʊ][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]

and	twice	a	day	did	Betty	go	upon	her	knees	to	scour	the	marble
和	两次	一个	天	做过	贝蒂	去	之上	她	膝盖	到	冲刷	这	大理石

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [slæb] .

and	uncovered	slab	.
和	裸露	板	.

贝蒂每天两次跪在地上，仔细擦洗大理石和裸露的石板。

[ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

In	the	bedrooms	of	those	days	,
在	这	卧室	的	那些	天	,

在那些日子里的卧室里，

[ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪp][ʌv; əv]['kɑ:rpɪt] [raʊnd] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] ['wʊlən]

a	narrow	slip	of	carpet	round	the	bed	was	the	maximum	of	woollen
一个	狭窄的	滑	的	地毯	圆形的	这	床	曾是	这	最大限度	的	羊毛

[ɪn'tegjəmənt] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['wɑ:ndərər][frʌm; frəm]

integument	allowed	for	protecting	the	feet	of	the	midnight	wanderer	from
表皮	允许	为了	保护	这	脚	的	这	午夜	流浪者	从

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ;

his	couch	;
他的	长椅	;

床边一圈窄窄的地毯，是午夜游荡者躺在床上时所能得到的最大程度的羊毛衣物，用来保护他的双脚；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['mænʃnz] ,

and	,	in	the	staircases	of	the	fairest	mansions	,
和	,	在	这	楼梯	的	这	最公平	豪宅	,

而且，在最漂亮的豪宅的楼梯间里，

[ə; eɪ][laɪk][slɪp] [miː'ændəd] [daʊn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] .

a	like	slip	meandered	down	the	centre	of	the	flight	of	steps	.
一个	喜欢	滑	蜿蜒	向下	这	中心	的	这	航班	的	步骤	.

一条类似的纸巾沿着楼梯中央蜿蜒而下。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['kɜːtənz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

At	that	time	,	curtains	rose	and	fell	in	a	line	parallel	to	the	horizon	,
在	那	时间	,	窗帘	玫瑰	和	跌倒	在	一个	线	平行线	到	这	地平线	,

那时，窗帘沿着与地平线平行的直线升降。

['æftər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] ; [ænd; ənd] ,

after	the	simple	plan	of	the	green	siparium	of	our	theatres	;	and	,
后	这	简单的	计划	的	这	绿色的	-	的	我们的	剧院	;	和	,

仿照我们剧院绿色幕墙的简单设计；并且，

['biːɪŋ] ['strɪktli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðəm'selvz]

being	strictly	confined	to	the	windows	,	they	never	dreamed	of	displaying	themselves
存在	严格	受限	到	这	视窗	,	他们	绝不	梦见	的	显示	他们自己

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

in	front	of	a	door	.
在	正面	的	一个	门	.

由于他们严格地被限制在窗户边，他们从未想过要在门前展示自己。

[noʊ]['goʊldən] ['sɜːpənts] [ðen] ['twɪstɪd] [ðer; ðər] [və'luːmɪnəs] [foʊldz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bredθ] [ʌv; əv]

No	golden	serpents	then	twisted	their	voluminous	folds	across	the	entire	breadth	of
不	金的	蛇	然后	扭曲	他们的	大量的	折叠	穿过	这	全部的	宽度	的

[ðə; ði] [ruːm] ;

the	room	;
这	房间	;

随后，没有金色的巨蛇扭动着它们庞大的身躯，横跨整个房间；

[nɔːr][dɪd] ['rɪtʃli] - [kaːvd] ['kɔdz] - ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , ['ʌndər][ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

nor	did	richly	-	carved	cods	'	heads	and	shoulders	,	under	the	denomination	of
也不	做过	丰富	-	雕刻	鳕鱼	-	头部	和	肩膀	,	在下面	这	面值	的

['dɑːlfɪnz] , [ɔːr] ['glɪtərɪŋ] [spred] ['iːgəlz] ,

dolphins	,	or	glittering	spread	eagles	,
海豚	,	或者	闪闪发光	传播	老鹰	,

也没有雕刻精美的鳕鱼头和肩部，被冠以海豚之名，或是闪闪发光的展翅雄鹰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [sə'pɔːrt] [fə'nestrəl] ['dreɪpəriːz] ,

with	a	brass	ring	in	their	mouths	,	support	fenestral	draperies	,
和	一个	黄铜	戒指	在	他们的	嘴	,	支持	窗状	窗帘	,

嘴里叼着黄铜环，支撑着窗幔。

[wɪtʃ] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] - [haʊs] ['kælɪkoʊ] - ['vendər] .

which	rival	the	display	of	a	Waterloo	-	house	calico	-	vender	.
哪个	竞争对手	这	展示	的	一个	滑铁卢	-	房子	印花布	-	供应商	.

其规模堪比滑铁卢街上卖印花布的小贩的摊位。

[ðʌs] [fɑːr] , [aɪ][æd'mɪt] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

Thus	far	,	I	admit	,	the	change	is	an	improvement	.
因此	远的	,	我	承认	,	这	改变	是	一个	改进	.

就目前来看，我承认这种改变是一种进步。

[neɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['lædərz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

Nay	,	I	could	away	with	ladders	to	go	to	bed	withal	,
不	,	我	可以	离开	和	梯子	到	去	到	床	此外	,

不，我甚至可以用梯子爬上床睡觉。

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ɔːft] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [ʃɪnz] .

though	many	a	time	and	oft	they	have	broken	my	shins	.
尽管	许多	一个	时间	和	经常	他们	有	破碎的	我的	小腿	.

虽然他们很多次都打断了我的胫骨。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['iːðər] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['səufəz][ænd; ənd] ['ɒtəmənz] , [ɪn]['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

I	would	not	either	object	to	sofas	and	ottomans	,	in	any	reasonable	proportion	;
我	会	不是	任何一个	目的	到	沙发	和	奥斯曼人	,	在	任何	合理的	部分	;

我也不反对摆放比例合理的沙发和脚凳;

[bʌt; bət]['prəʊtest][aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tɜːrmz] [tuː] ,

but	protest	I	must	,	and	in	the	strongest	terms	too	,
但	反对	我	必须	,	和	在	这	最强	条款	也	,

但我必须抗议，而且要以最强烈的措辞。

[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['iːzi] [tʃerz] , [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [ɪk'skluːd]

against	such	a	multiplication	and	variety	of	easy	chairs	,	as	effectually	exclude
反对	这样的	一个	乘法	和	种类	的	简单的	椅子	,	作为	有效地	排除

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['iːzi] ['sɪtɪŋ] ;

the	possibility	of	easy	sitting	;
这	可能性	的	简单的	坐着	;

反对如此之多、种类繁多的休闲椅，因为这样实际上排除了轻松坐下的可能性;

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['spaɪdər] - [teiblz] , [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ]

and	against	the	overweening	increase	of	spider	-	tables	,	that	interferes	with
和	反对	这	傲慢	增加	的	蜘蛛	-	表格	,	那	干扰	和

[ˌrektɪ'lɪniər] [prə'greʃn] .

rectilinear	progression	.
直线	进展	.

反对蜘蛛桌的过度增长，因为这会干扰直线发展。

[æn; ən][hɑːrp] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]

An	harp	mounted	on	a	sounding	-	board	,	which	is	a	stumbling	-	block	to	the
一个	竖琴	安装	在	一个	听起来	-	木板	,	哪个	是	一个	踉跄	-	堵塞	到	这

[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ,

feet	of	the	short	-	sighted	,
脚	的	这	短的	-	目击者	,

竖琴架在音板上，这对于近视的人来说是个绊脚石。

[ɪz] , [aɪ] [kən'siːd] , [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænoʊ] - [fɔːrt] , [laɪk][ə; eɪ]['kɔːfɪn] ,

is	,	I	concede	,	an	absolute	necessity	;	and	a	piano	-	forte	,	like	a	coffin	,
是	,	我	承认	,	一个	绝对	必要性	;	和	一个	钢琴	-	长处	,	喜欢	一个	棺材	,

我承认，钢琴是绝对必需品；而钢琴，就像一口棺材。

[ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['sentər]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['gɪv(ə)n] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — " [ðə; ði] [kɔːrt]

should	occupy	the	centre	even	of	the	smallest	given	drawing	-	room	—	"	the	court
应该	占据	这	中心	甚至	的	这	最小	给定	绘画	-	房间	—	"	这	法庭

[ə'wɔːrdz][ˌaɪ 'tiː] ,

awards	it	,
奖项	它	,

即使是最小的客厅，也应该占据中心位置——"法庭裁定如此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [dʌθ; dəθ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " — [bʌt; bət] [waɪ] ['mʌltɪplaɪ] ['fʊtstuːl] ,

and	the	law	doth	give	it	,	"	—	but	why	multiply	footstools	,
和	这	法律	确实	给	它	,	"	—	但	为什么	乘	脚凳	,

律法也确实如此规定，"——但为什么要增加脚凳呢？"

[tɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step][ɪn] ['seɪfti] ?

till	there	is	no	taking	a	single	step	in	safety	?
直到	那里	是	不	采取	一个	单身的	步	在	安全	?

直到完全无法采取任何安全措施为止?

[æn; ən]['ɪndiən]['kæbɪnət]['ɔːlsoʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [bʊl] [ɑːrm'wɑːr] , [ɑːr; ər] , ['iːðər] , [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

An	Indian	cabinet	also	,	or	a	buhl	armoire	,	are	,	either	,	or	both	of	them	,
一个	印度	内阁	还	,	或者	一个	布尔	衣柜	,	是	,	任何一个	,	或者	两个都	的	他们	,

印度橱柜，或者布尔衣柜，都是它们中的一种，或者两者都是。

['veri] [fɪt][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['broʊkɚz]

very	fit	and	becoming	;	but	it	cannot	be	right	to	make	a	broker's
非常	合身	和	成为	;	但	它	不能	是	正确的	到	制作	一个	经纪人

非常合适，也很得体；但让经纪人……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ʃɑ:p] [ʌv; əv][jʊr; jər][best] [ə'pɑ:rtmənt] .

shop	of	your	best	apartment	.
店铺	的	你的	最好的	公寓	.

选购您最心仪的公寓。

[æn; ən][ɪŋk] - [stænd] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [twelfθ] - [keɪk] , [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɔ:fl] ;

An	ink	-	stand	,	as	large	as	a	show	twelfth	-	cake	,	is	just	and	lawful	;
一个	墨水	-	站立	,	作为	大的	作为	一个	展示	第十二	-	蛋糕	,	是	只是	和	合法的	;

['dɪtoʊ] ,

ditto	,
同上	,

一个墨水瓶，大小和圣诞蛋糕差不多，是合理合法的；同理，

[æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] - ['teɪbl] [ɪz] , [ɪf]

an	ornamental	escrutoire	;	and	a	nécessaire	for	the	work	-	table	is	,	if
一个	装饰	-	;	和	一个	必要的	为了	这	工作	-	桌子	是	,	如果

[ðer; ðər][bi:; bi] ['mi:nɪŋ] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] ,

there	be	meaning	in	language	,
那里	是	意义	在	语言	,

如果语言有意义的话，那么装饰性的审查工具和工作台上的必需品就是

['pɜ:rfɪktli] ['nesəseri] .

perfectly	necessary	.
完美	必要的	.

完全必要。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'tɪndʒənt][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [snʌf] - [bɑ:ksɪz] , [ɔ:r][moʊlu:] [klɑ:ks] ,

These	,	with	an	adequate	contingent	of	musical	snuff	-	boxes	,	or	molu	clocks	,
这些	,	和	一个	足够的	队伍	的	音乐	鼻烟	-	盒子	,	或者	莫鲁	时钟	,

['tʃaɪnə] ['fɪgjərz] ,

China	figures	,
中国	数据	,

这些，再加上数量充足的音乐鼻烟盒或摩鲁钟、中国瓷偶，

['æləbæstər] [veisis] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [pɔts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ˌsu:pər'flu:əti][ʌv; əv] [kʌt] -

alabaster	vases	and	flower	-	pots	,	together	with	a	discreet	superfluity	of	cut	-
雪花石膏	花瓶	和	花	-	锅	,	一起	和	一个	慎重	过剩	的	切	-

['peɪpər] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] , ['ælbəmz] ,

paper	nondescripts	,	albums	,
纸	普通的	,	专辑	,

雪花石膏花瓶和花盆，以及数量不多但风格各异的剪纸小摆件、相册，

[skri:nz] , [tɔɪz] , [prɪnts] , ['kærɪkəˌtʃʊəz] , [ˌdju:ə'desəmoʊ]['klæsɪks] , [nu:] ['nɑ:vəlz][ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz] ,

screens	,	toys	,	prints	,	caricatures	,	duodecimo	classics	,	new	novels	and	souvenirs	,
屏幕	,	玩具	,	印刷	,	漫画	,	十二	经典	,	新的	小说	和	纪念品	,

[tu:; tə][kʌt][ə; eɪ] [dæʃ] ,

to	cut	a	dash	,
到	切	一个	短跑	,

屏幕、玩具、版画、漫画、十二开本经典著作、新小说和纪念品，应有尽有，令人眼前一亮。

[ænd; ənd] ['lɪtər] [ðə; ði] [teiblz] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt]

and	litter	the	tables	,	must	be	allowed	to	the	taste	and	refinement
和	垃圾	这	表格	,	必须	是	允许	到	这	品尝	和	精炼

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

of	the	times	.
的	这	时代	.

餐桌上堆满杂物，必须顺应时代的品味和格调。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][fɔːr; fər] [dɪ'pɔzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [kʌp] , [ɔːr] ['leɪɪŋ]

But	surely	some	space	should	be	left	for	depositing	a	coffee	-	cup	,	or	laying
但	一定	一些	空间	应该	是	左边	为了	存款	一个	咖啡	-	杯子	,	或者	躺下

[daʊn] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['vɑːljəm] ,

down	a	useful	volume	,
向下	一个	有用	体积	,

但总得留出一些空间来放置咖啡杯或放置一些有用的书籍吧?

[wen] [ðə; ði][hænd] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [weɪt] ,

when	the	hand	may	require	to	be	relieved	from	its	weight	,
什么时候	这	手	可能	要求	到	是	松了口气	从	它是	重量	,

当手部需要减轻重量时，

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [waɪp] [wʌnz]

or	when	it	is	proper	to	take	a	pinch	of	snuff	,	or	agreeable	to	wipe	one's
或者	什么时候	它	是	恰当的	到	拿	一个	捏	的	鼻烟	,	或者	同意	到	擦拭	一个人的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

或者，什么时候适合吸一小撮鼻烟，或者什么时候适合擦擦额头。

[dʒɑːs] , ['biːkəz] , [ænd; ənd] ['seivr] - [veisis] [hæv; həv] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['ɑːn.treɪ]['ɪntuː][ə; eɪ]

Josses	,	beakers	,	and	Sevres	'	vases	have	unquestionably	the	entrée	into	a
约瑟斯	,	烧杯	,	和	塞夫尔	-	花瓶	有	毫无疑问	这	主菜	进入	一个

[dʒen'tiːl] [ə'pɑːrtmənt] ;

genteel	apartment	;
文雅的	公寓	;

毫无疑问，瓷器、烧杯和塞夫尔瓷瓶是进入高档公寓的敲门砖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæl] ; [nɔːr][ɑːr; ər]['roʊmən]

but	they	are	not	entitled	to	a	monopoly	of	the	locale	;	nor	are	Roman
但	他们	是	不是	标题	到	一个	垄断	的	这	本地化	;	也不	是	罗马

[æn'tɪkwətiːz] ,

antiquities	,
古董	,

但他们无权垄断该地区；罗马古物也同样如此。

[ɔːr]['stætʃuːz]['iːv(ə)n][baɪ][kɑː'noʊvə] , [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn] [juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði] ['elboʊ] - [ruːm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men]

or	statues	even	by	Canova	,	justifiable	in	usurping	the	elbow	-	room	of	living	men
或者	雕像	甚至	经过	卡诺瓦	,	合理的	在	篡位	这	弯头	-	房间	的	活的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

甚至是卡诺瓦的雕像，也理所当然地侵占了活生生的男男女女的活动空间。

[moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] ,

Most	unfortunately	for	myself	,	I	have	a	very	small	house	,
最多	很遗憾	为了	我	,	我	有	一个	非常	小的	房子	,

对我来说最不幸的是，我的房子很小。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'lɑːrdʒd] [teɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [bɪ'twiːn]

and	a	wife	of	the	most	enlarged	taste	;	and	the	disproportion	between
和	一个	妻子	的	这	最多	放大	品尝	;	和	这	不成比例	之间

[ðiːz] ['blesɪŋz] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,

these	blessings	is	so	great	,
这些	祝福	是	所以	伟大的	,

还有一位品味极其开阔的妻子；而这两样福分之间的差距如此之大，

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] [baɪ] ['breɪkɪdʒ] ,

that	I	cannot	move	without	the	risk	of	a	heavy	pecuniary	loss	by	breakage	,
那	我	不能	移动	没有	这	风险	的	一个	重的	金钱	损失	经过	破损	,

我不能移动它，否则可能会因损坏而造成重大经济损失。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hevɪərðən'er]['pɜːrsən(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn][pər'petʃuəl][ˌɪmpjuː'teɪʃənz][ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] .

and	a	heavier	personal	affliction	in	perpetual	imputations	of	awkwardness	.
和	一个	较重	个人的	痛苦	在	永久	推断	的	尴尬	.

以及因不断被指责笨拙而遭受的更沉重的个人痛苦。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt]

Then	,	again	,	it	is	no	easy	matter	to	put	on	a	smiling	and	indifferent
然后	,	再次	,	它	是	不	简单的	事情	到	放	在	一个	微笑	和	冷漠

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

然而，要摆出一副面带微笑、漠不关心的表情，也并非易事。

[wen'evər] [ə; eɪ] [frend] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [rʌnz] , [æz; əz][ɪz]

whenever	a	friend	,	accustomed	to	some	latitude	of	motion	,	runs	,	as	is
每当	一个	朋友	,	习惯	到	一些	纬度	的	运动	,	跑步	,	作为	是

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

often	the	case	,
经常	这	案件	,

每当一个习惯了一定活动范围的朋友跑步时（这种情况经常发生），

[hɪz; ɪz] ['devəsteɪtɪŋ] [tʃer] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

his	devastating	chair	against	a	high	-	priced	work	of	art	,
他的	毁灭性的	椅子	反对	一个	高的	-	定价	工作	的	艺术	,

他那把极具破坏性的椅子与一件价值连城的艺术品形成了鲜明对比。

[ɔːr] [ˌəuvə'təːnz] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " ['ɪnfɪnət] [θɪŋ] " [ɪn]['kɔːstli] [bɪ'ʒʊtəri] .

or	overturns	a	table	laden	with	an	"	infinite	thing	"	in	costly	bijouterie	.
或者	翻车	一个	桌子	满载	和	一个	"	无限	事物	"	在	昂贵	珠宝	.

或者掀翻一张摆满昂贵珠宝首饰的“无限之物”的桌子。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][ɪk'sklu:d][frʌm; frəm][maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [lɪst] ,

I	have	long	made	it	a	rule	to	exclude	from	my	visiting	-	list	,
我	有	长的	制成	它	一个	规则	到	排除	从	我的	访问	-	列表	,

我一直以来都有条不成文的规定，就是将某些人排除在我的访客名单之外。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə][let][ʌp] [sterz] ,

or	at	least	not	to	let	up	stairs	,
或者	在	至少	不是	到	让	向上	楼梯	,

或者至少不要让楼上的人看到。

['leɪdiz] [huː] [peɪ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['retənuː][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] :

ladies	who	pay	their	morning	calls	with	a	retinue	of	children	:
女士们	WHO	支付	他们的	早晨	呼叫	和	一个	随从	的	孩子们	:

带着一群孩子去拜访客人的女士们：

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;

but	the	thing	is	not	always	possible	;
但	这	事物	是	不是	总是	可能的	;

但这件事并非总是可行；

[ænd; ənd][wʌn] ['ɜːrtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [mɔːr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

and	one	urchin	with	his	whip	will	destroy	more	in	half	an	hour	,
和	一	顽童	和	他的	鞭	将要	破坏	更多的	在	一半	一个	小时	,

一个顽童用他的鞭子半小时就能毁掉更多东西。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['ævərɪdʒ] [də'mestɪk] [ɪk'spendɪtʃər] .

than	the	worth	of	a	month's	average	domestic	expenditure	.
比	这	值得	的	一个	月份	平均的	国内的	支出	.

超过一个月平均国内支出的价值。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪdʒɪt] , ['fɪŋgərɪŋ] , ['dɪsləʊˌkeɪtɪŋ][ɪmps] !

Oh	!	how	I	hate	the	little	fidgeting	,	fingering	,	dislocating	imps	!
哦	!	如何	我	恨	这	小的	坐立不安	,	指法	,	脱臼	小恶魔	!

哦！我多么讨厌这些坐立不安、动来动去、弄得人手脚不灵活的小家伙们!

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] [ɪz] [ɪ'nɑːkjuəs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['ɔːrdərli] [ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)l][ʌv; əv]

A	bull	in	a	china	-	shop	is	innocuous	to	the	most	orderly	and	amenable	of
一个	公牛	在	一个	中国	-	店铺	是	无害的	到	这	最多	秩序	和	易于相处	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

闯入瓷器店的公牛对其中最守规矩、最温顺的人来说是无害的。

[waɪ] [dɪd] ['prɑːvɪdəns] [meɪk] ['tʃɪldrən] ?

Why	did	Providence	make	children	?
为什么	做过	普罗维登斯	制作	孩子们	?

上帝为何要创造孩子?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [nɑːt][sʌm; səm][waɪz][dre'kɑːnɪk] [lɔː] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][ðə; ði]

and	why	does	not	some	wise	Draconic	law	banish	them	for	ever	to	the
和	为什么	做	不是	一些	明智的	龙族	法律	放逐	他们	为了	曾经	到	这

['nɜːrsəri] ?

nursery	?
苗圃	?

为什么一些睿智的龙族律法不将他们永远放逐到育婴室呢?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['merɪt][ʌv; əv] [nɪk] - [næks] [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] .

The	general	merit	of	nick	-	nacks	is	unquestioned	.
这	一般的	优点	的	缺口	-	纳克斯	是	毋庸置疑	.

小摆设的总体价值毋庸置疑。

['ɔrnəmənts] , [aɪ][æd'mɪt] , [ɑːr; ər][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ; [ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [ə'fɔːrd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Ornaments	,	I	admit	,	are	ornamental	;	and	works	of	art	afford	intellectual
装饰品	,	我	承认	,	是	装饰	;	和	作品	的	艺术	买得起	知识分子

[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] .

amusement	of	the	highest	order	.
娱乐	的	这	最高	命令	.

我承认，装饰品具有装饰作用；艺术作品能带来最高层次的精神愉悦。

[bʌt; bət] [ðen] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][ðer; ðər]['oʊnli]['merɪt] ;

But	then	perfection	is	their	only	merit	;
但	然后	完美	是	他们的	仅有的	优点	;

但完美却是他们唯一的优点;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [ɔːr][ə; eɪ] [flɔː] [dis'trɔiz] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][bɪ'hoʊldər] .

and	a	crack	or	a	flaw	destroys	all	the	pleasure	of	a	sensible	beholder	.
和	一个	裂缝	或者	一个	缺陷	摧毁	全部	这	乐趣	的	一个	明智的	旁观者	.

一道裂缝或瑕疵会破坏一个有判断力的观赏者的所有愉悦感。

[jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['stætʃuː] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['tɔːrsoʊ] ,

Yet	I	have	not	a	statue	that	is	not	a	torso	,
然而	我	有	不是	一个	雕像	那	是	不是	一个	躯干	,

然而，我没有一尊不是躯干的雕像。

[nɔ:r][ə; eɪ] ['tʃelsi] ['tʃaɪnə][ˌʃepər'des,ʃepərdəs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊl] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv]['fɪŋgərz] .

nor	a	Chelsea	china	shepherdess	with	her	full	complement	of	fingers	.
也不	一个	切尔西	中国	牧羊女	和	她	满的	补充	的	手指	.

也不是手指齐全的切尔西瓷器牧羊女。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [veɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɪts] ['hændlz] , [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑ:ks] [ðæt] [pɜ'fɔrmz] [ɪts][wɔ:lts] [kə'rektli] ,

I	have	not	a	vase	with	both	its	handles	,	a	snuff	-	box	that	performs	its	waltz	correctly	,
我	有	不是	一个	花瓶	和	两个都	它是	把手	,	一个	鼻烟	-	盒子	那	表演	它是	华尔兹	正确	,

我没有一个两个把手都还在的花瓶，也没有一个能跳好华尔兹的鼻烟盒。

[nɔ:r][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [prɪnts] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][dɔ:gz] - [ɪrd] , [steɪnd] , [ænd; ənd][ɪŋk] - ['spɑ:tɪd] .

nor	a	volume	of	prints	that	is	not	dogs	-	eared	,	stained	,	and	ink	-	spotted	.
也不	一个	体积	的	印刷	那	是	不是	狗	-	耳朵	,	染色	,	和	墨水	-	斑	.

也不是一本没有破损、污渍和墨点的印刷品。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['sɪriəs] ['i:vəlz] ;

These	are	serious	evils	;
这些	是	严肃的	罪恶	;

这些都是严重的罪恶；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] .

but	they	are	the	least	that	flow	from	a	neglect	of	the	maxim	which	stands	at	the	head	of	my	paper	.
但	他们	是	这	至少	那	流动	从	一个	忽视	的	这	格言	哪个	站立	在	这	头	的	我的	纸	.

但这仅仅是忽视本文开头所阐述的准则而导致的最小后果。

[pər'pend] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , ['ri:dər] ; [ænd; ənd] [ber] ['evər][ɪn][maɪnd] [ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪɜ-z] ,

Perpend	it	well	,	reader	;	and	bear	ever	in	mind	that	,	in	our	desires	,
垂直	它	出色地	,	读者	;	和	熊	曾经	在	头脑	那	,	在	我们的	欲望	,

读者，请仔细阅读；并永远记住，在我们的欲望中，

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['strʌktʃər] ,

as	in	our	corporeal	structure	,
作为	在	我们的	肉体	结构	,

就像我们的身体结构一样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][mæn][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['kju:bɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stætʃər] .

it	is	not	given	to	man	to	add	a	cubit	to	his	stature	.
它	是	不是	给定	到	男人	到	添加	一个	肘尺	到	他的	身材	.

人的身高是无法增加一肘的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] ; [soʊ] " [dɪs'mɪs] [ˌem 'i:] — [ɪ'nʌf] .

I	am	very	tired	;	so	"	dismiss	me	—	enough	.
我	是	非常	疲劳的	;	所以	"	解雇	我	—	足够的	.

我很累了；所以"让我走吧——够了。"

" [nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .

"	New	Monthly	Magazine	.
"	新的	月度	杂志	.

"新月刊。"

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] .
THE QUARTERLY REVIEW .
这 季刊 审查 .

季度评论。

[noʊ] . - ,
No . 81 ,
不 . - ,

第81号

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tru:li] ['eksələnt] [wɜ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ˌju: 'es][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][kloʊz] ['ri:dɪŋ]
of this truly excellent work had not reached us in time for the close reading
的 这 真的 出色的 工作 有 不是 达到 我们 在 时间 为了 这 关闭 阅读
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'mændz] ,
which it demands ,
哪个 它 需求 ,

这部杰出的作品未能及时送到我们手中，让我们有机会进行它所要求的细致阅读。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] " [noʊts] " [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:r; ər] ['kɑ:nsɪkwentli] [fju:] .
and our " Notes " from it at present are consequently few .
和 我们的 " 笔记 " 从 它 在 展示 是 最后 很少 .

因此，我们目前从中总结出的"笔记"很少。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['peɪpər][ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['kɔləkwiz] [ɑ:n]
The first in the number is a powerful paper on Dr . Southey's Colloquies on
这 第一的 在 这 数字 是 一个 强大的 纸 在 博士 . - 研讨会 在
[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd]['prɑ:spekts][ʌv; əv][sə'saɪəti] — " [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] ,
the Progress and Prospects of Society — " a beautiful book ,
这 进步 和 前景 的 社会 — " 一个 美丽的 书 ,

第一篇是关于索西博士《论社会进步与前景》的精彩论文——"一本优美的书，

" [sez] [ðə; ði] [rɪ'vju:ər] , " [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] — [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]
" says the reviewer , " full of wisdom and devotion — of poetry and feeling
" 说道 这 评论员 , " 满的 的 智慧 和 虔诚 — 的 诗 和 感觉
;
;
;

评论家说："充满了智慧和奉献精神——充满了诗意和情感；

[kən'si:vd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] ,
conceived altogether in the spirit of other times ,
构思 共 在 这 精神 的 其他 时代 ,

完全是按照其他时代的精神构思的，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [meɪ] [skɑ:f][æt; ət] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]
such as the wise men of our own day may scoff at , but such as
这样的 作为 这 明智的 男人 的 我们的 自己的 天 可能 嘲笑 在 , 但 这样的 作为
['evlɪn] ,
Evelyn ,
伊芙琳 ,

就像我们这个时代的智者可能会嘲笑的那样，但像伊芙琳那样的人，

[ɔ:r][ˌɪ'sɑ:k, 'aɪzæk]['wɔ:ltən] , [ɔ:r]['hɜ:rbərt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] .
or Isaak Walton , or Herbert would have delighted to honour .
或者 伊萨克 沃尔顿 , 或者 赫伯特 会 有 高兴极了 到 荣誉 .

或者伊萨克·沃尔顿，或者赫伯特会很乐意向他致敬。

" [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tu:] [pə'lemɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['peɪdʒɪz] ;
" The work is in general too polemical and political for our pages ;
" 这 工作 是 在 一般的 也 论战性的 和 政治的 为了 我们的 页面 ;

"这部作品总体上太具争议性和政治性，不适合刊登在我们的版面上；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [kɑ:rv] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] ['pæstərəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

but	we	may	hereafter	be	tempted	to	carve	out	a	few	pastoral	pictures	of
但	我们	可能	此后	是	受诱惑	到	雕刻	出去	一个	很少	牧灵	图片	的

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [raʊnd] ['kɛˌswɪk] ,

the	delightful	country	round	Keswick	,
这	愉快	国家	圆形的	凯西克	,

但我们或许会忍不住想要描绘几幅凯西克周边迷人乡村的田园风光。

[wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sauði, 'sʌði] [ri'zaidz] .

where	Dr	.	Southey	resides	.
在哪里	博士	.	骚塞	居住地	.

索西博士居住的地方。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'vju:] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] [fju:] [iks'trækts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] ,

The	present	Review	contains	but	few	extracts	to	our	purpose	,
这	展示	审查	包含	但	很少	提取物	到	我们的	目的	,

本篇评论文章中与我们目的相关的摘录很少，

[ænd; ənd][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔləkwiz] , [ðæn; ðən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ʌv; əv]

and	is	rather	a	paper	on	the	spirit	of	the	Colloquies	,	than	analytical	of
和	是	相当	一个	纸	在	这	精神	的	这	研讨会	,	比	分析	的

[ðer; ðər]['merɪts] .

their	merits	.
他们的	优点	.

与其说是分析研讨会的优点，不如说是探讨研讨会的精神。

[wi:; wi] [teɪk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

We	take	,	for	example	,	the	following	admirable	passage	on	the	progress	of
我们	拿	,	为了	例子	,	这	下列的	令人钦佩的	通道	在	这	进步	的

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'dɪfrəns] ;

religious	indifference	;
宗教	漠不关心	;

例如，我们来看下面这段关于宗教冷漠发展进程的精彩论述；

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [breɪk] [ɔ:f] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] ,

in	which	we	break	off	somewhat	hastily	,
在	哪个	我们	休息	离开	有些	草草	,

我们匆匆中断了这段对话，

['premɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ɪt'self][fɔ:r; fər]

premising	that	the	reader	will	be	induced	to	turn	to	the	Review	itself	for
前提	那	这	读者	将要	是	诱导	到	转动	到	这	审查	本身	为了

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] : —

the	remainder	of	the	article	:	—
这	余	的	这	文章	:	—

前提是读者会被引导去阅读该评论文章的其余部分：—

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [sɪns] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] ,

There	was	a	time	,	since	the	worship	of	images	,
那里	曾是	一个	时间	,	自从	这	崇拜	的	图片	,

自从崇拜偶像以来，曾有一段时间，

([ænd; ənd] ['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

(	and	happy	would	it	have	been	if	the	religious	habits	of	the	country
(	和	快乐的	会	它	有	到过	如果	这	宗教	习惯	的	这	国家

[hæd; həd] [ˌðens'fɔ:rθ] [stʊd] [fɪkst] ,

had	thenceforth	stood	fixed	,
有	此后	站立	固定的	,

（如果该国的宗教习俗从此保持不变，那该是多么令人高兴啊！）

) [wen] [ə'prouprieit] ['teksts] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,

)	when	appropriate	texts	adorned	the	walls	of	the	dwelling	-	rooms	,
) 什么时候	合适的	文本	装饰	这	墙壁	的	这	住宅	-	房间	,

当合适的文字装饰着居住房间的墙壁时，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'si:vd] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] ['blesɪŋ] ;

and	children	received	at	night	a	father's	blessing	;
和	孩子们	已收到	在	夜晚	一个	父亲的	祝福	;

孩子们在夜里得到了父亲的祝福；

— [ænd; ənd] " [let] [ju: 'es] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] " [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [er] , [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

—	and	"	let	us	worship	God	"	was	said	with	solemn	air	,	by	the	head	of
—	和	"	让	我们	崇拜	上帝	"	曾是	说	和	庄严	空气	,	经过	这	头	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

the	household	;
这	家庭	;

一家之主庄严地说："让我们敬拜上帝吧！"

[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ['deɪli] ;

and	churches	were	resorted	to	daily	;
和	教堂	是	复原	到	日常的	;

人们每天都去教堂；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɪn] ['dʒɜ:rni] " [geɪv] ['noʊtɪs] [fɔ:r; fər] [prerz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn]

and	"	the	parson	in	journey	"	gave	notice	for	prayers	in	the	hall	of	the	inn
和	"	这	牧师	在	旅行	"	给予	注意	为了	祈祷	在	这	大厅	的	这	客栈

— " [fɔ:r; fər]

—	"	for
—	"	为了

"旅途中的牧师"通知大家在客栈大厅举行祈祷会——"因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[prerz] [ænd; ənd] ['prɑ:vəndər] , " [kwoʊθ] [hi:; hi] , " ['hɪndər] [noʊ] [mæn] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]

prayers	and	provender	,	"	quoth	he	,	"	hinder	no	man	;	"	and	the	cheerful
祈祷	和	饲料	,	"	引用	他	,	"	阻碍	不	男人	;	"	和	这	快乐

['æŋglər] ,

angler	,
垂钓者	,

"祈祷和食物，"他说，"不会阻碍任何人；"那位快乐的垂钓者，

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [tri:] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪl] , [trəʊl; trɒl] [aʊt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

as	he	sat	under	the	willow	-	tree	,	watching	his	quill	,	trolled	out	a	Christian
作为	他	卫星	在下面	这	柳	-	树	,	观看	他的	鹅毛笔	,	被钓鱼	出去	一个	基督教

[kætʃ] .

catch	.
抓住	.

他坐在柳树下，看着他的羽毛笔，钓到了一条基督教的鱼。

" [hɪr] [wi:; wi] [meɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [preɪ] , [bɪ'fɔ:r] [deθ] ['stɑ:ps] ['aʊər; ɑ:r] [breθ] ;

"	Here	we	may	sit	and	pray	,	before	death	stops	our	breath	;
"	这里	我们	可能	坐	和	祈祷	,	前	死亡	停止	我们的	气息	;

"我们可以在这里坐着祈祷，直到死亡停止我们的呼吸；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ([laɪk] [ðə; ði] ['eksələnt] ['sʌtən] ,

"	and	the	merchant	(	like	the	excellent	Sutton	,
"	和	这	商人	(	喜欢	这	出色的	萨顿	,

以及商人（比如优秀的萨顿），

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [haʊs]) [θɔ:t] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['m\\ : tʃəndaiz] [səb'sɜ:rviənt]

of	the	Charter	House	)	thought	how	he	could	make	his	merchandize	subservient
的	这	宪章	房子	)	想法	如何	他	可以	制作	他的	商品	顺从的

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d] ,

to	the	good	of	his	fellow	-	citizens	and	the	glory	of	his	God	,
到	这	好的	的	他的	同伴	-	公民	和	这	荣耀	的	他的	上帝	,

他（宪章院成员）思考着如何让自己的商品服务于同胞的福祉和上帝的荣耀，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn'daʊd] [sʌm; səm] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

and	accordingly	endowed	some	charitable	,	and	learned	,	and	religious
和	因此	捐赠	一些	慈善	,	和	学习	,	和	宗教

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

因此，他捐资设立了一些慈善、学术和宗教基金会。

['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] ;

worthy	of	the	munificence	of	a	crowned	head	;
值得	的	这	慷慨	的	一个	加冕	头	;

配得上加冕君主的慷慨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [hɪ'stɔ:riən] ([lɔ:rd] ['klærəndən] [hɪm'self] [dʌz] [soʊ]) [tʃoʊz] [ə; eɪ][tekst][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	grave	historian	(	Lord	Clarendon	himself	does	so	)	chose	a	text	in	his
和	这	严重	历史学家	(	主	克拉伦登	他自己	做	所以	)	选择	一个	文本	在	他的

['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑ:n]['pɑ:lətɪks] ;

Bible	as	a	motto	for	his	chapter	on	politics	;
圣经	作为	一个	座右铭	为了	他的	章	在	政治	;

严肃的历史学家（克拉伦登勋爵本人就是如此）选择了圣经中的一段经文作为他政治章节的座右铭；

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ri:tʃt] ['ʌntə,'ʌntu] ['evri] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɪ'laɪʃə] [stretʃt]

and	religion	,	in	short	,	reached	unto	every	place	,	and	,	like	Elisha	stretched
和	宗教	,	在	短的	,	达到	到	每一个	地方	,	和	,	喜欢	以利沙	拉伸

[ɑ:n][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] ,

on	the	dead	child	,
在	这	死的	孩子	,

总之，宗教传播到了每个地方，就像以利沙俯身在死去的婴孩身上一样。

([tu:; tə][ju:z][wʌn][ʌv; əv]['dʒerəmi] ['teɪlɜ-z] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌilə'streiʃəns]) ,

(	to	use	one	of	Jeremy	Taylor's	characteristic	illustrations	)	,
(	到	使用	一	的	杰里米	泰勒的	特征	插图	)	,

（借用杰里米·泰勒的一幅典型插图）

[geɪv] [laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] .

gave	life	and	animation	to	every	part	of	the	body	politic	.
给予	生活	和	动画片	到	每一个	部分	的	这	身体	政治	.

赋予政治体的各个部分以生命和活力。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [roʊld] [ɑ:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

But	years	rolled	on	;	and	the	original	impulse	given	at	the	Reformation	,
但	年	滚动	在	;	和	这	原来的	冲动	给定	在	这	宗教改革	,

[ænd; ənd] [ɔ:g'mentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

and	augmented	at	the	Rebellion	,
和	增强	在	这	叛乱	,

但岁月流逝；宗教改革时期萌生的最初动力，以及叛乱时期得到加强的动力，

[tu:; tə][ˌʌndər'vælju:] [ɔ:l] ['aʊtwərd] [fɔ:rmz] , [hæz; həz]['saɪləntli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] , [tɪl] , [wɪð; wɪθ]

to	undervalue	all	outward	forms	,	has	silently	continued	to	prevail	,	till	,	with
到	低估	全部	向外	表格	,	有	默默	持续	到	占上风	,	直到	,	和

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gɑ:dlinəs] ,

the	form	of	godliness	,
这	形式	的	敬虔	,

轻视一切外在形式，这种风气一直悄然盛行，直到以敬虔的形式出现。

([mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌp] [daʊt] , [əb'dʒekʃənəbl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlsəm]) ,

(	much	of	it	,	up	doubt	,	objectionable	,	but	much	of	it	wholesome	)	,
(	很多	的	它	,	向上	怀疑	,	令人反感的	,	但	很多	的	它	健康	)	,

（其中很多内容无疑令人反感，但也有很多内容有益身心），

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɪk'spaɪərd] [tuː] .

the	power	in	a	considerable	degree	expired	too	.
这	力量	在	一个	大量	程度	已到期	也	.

权力也在很大程度上失效了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] - [deɪz] ,

Accordingly	,	our	churches	are	now	closed	in	the	week	-	days	,
因此	,	我们的	教堂	是	现在	关闭	在	这	星期	-	天	,

因此，我们的教堂现在工作日都关闭。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

for	we	are	too	busy	to	repair	to	them	;	our	politicians	crying	out	,
为了	我们	是	也	忙碌的	到	维修	到	他们	;	我们的	政治家	哭泣	出去	,

因为我们太忙了，无暇顾及他们；我们的政客们高声疾呼，

[wɪð; wɪθ] ['feroʊ] , " [jiː; ji][ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] , [jiː; ji][ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] ;

with	Pharaoh	,	"	Ye	are	idle	,	ye	are	idle	;
和	法老	,	"	叶	是	闲置的	,	是的	是	闲置的	;

对法老说："你们懒惰，你们懒惰；

['ðerfɔːr] [wʊd] [jiː; ji][goʊ][ænd; ənd][duː]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

therefore	would	ye	go	and	do	sacrifice	to	the	Lord	.
所以	会	是的	去	和	做	牺牲	到	这	主	.

所以你们要去向耶和华献祭。

" ['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑːr; ər] [stɪl] ['oʊpən] ; [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə]

"	Our	cathedrals	,	it	is	true	,	are	still	open	;	but	where	are	the	worshippers
"	我们的	大教堂	,	它	是	真的	,	是	仍然	打开	;	但	在哪里	是	这	信徒

?

?

?

"我们的教堂确实仍然开放；但是信徒们在哪里呢？"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ɪn] ,

Instead	of	entering	in	,
反而	的	进入	在	,

没有进入，

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ə'veɪls] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [klɑːk] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

the	citizen	avails	himself	of	the	excellent	clock	which	is	usually	attached	to
这	公民	可用性	他自己	的	这	出色的	钟	哪个	是	通常	随附的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

市民可以利用通常安装在他们身上的精良时钟。

[sets] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['heɪsənz] [ə'pɑːn] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] ['nuːmərəs]

sets	his	watch	,	and	hastens	upon	'	Change	,	where	the	congregation	is	numerous
套	他的	手表	,	和	加快	之上	-	改变	,	在哪里	这	会众	是	很多的

[ænd; ənd]['pʌŋktʃuəl] ,

and	punctual	,
和	准时	,

他定好手表，匆匆赶往"变革之地"，那里信众众多，而且准时到场。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ˈʃaɪlɑːks] [veɪn] [ˈprɪti]

and	where	the	theological	speculations	are	apt	to	run	in	Shylock's	vein	pretty
和	在哪里	这	神学	猜测	是	易于	到	跑步	在	夏洛克的	静脉	漂亮的

[ɪkˈskluːsɪvli] .

exclusively	.
只	.

而且，神学上的推测往往几乎完全是夏洛克式的。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [ˈænsər] , [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] - [stɑːk] [ˈkʌmpəni] [sprɪŋz] [ʌp] ;

If	a	church	will	answer	,	then	,	indeed	,	a	joint	-	stock	company	springs	up	;
如果	一个	教会	将要	回答	,	然后	,	的确	,	一个	联合的	-	库存	公司	弹簧	向上	;

如果教会愿意回应，那么，一家股份公司就真的成立了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlækrəti] , [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

and	a	church	is	raised	with	as	much	alacrity	,	and	upon	the	same
和	一个	教会	是	提高	和	作为	很多	敏捷	,	和	之上	这	相同的

[ˈprɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] .

principles	,	as	a	play	-	house	.
原则	,	作为	一个	玩	-	房子	.

教堂的建造速度和建造剧院的原则一样快。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [brɔːt] [ðer; ðər] [gɪfts] [ɪz] [gɔːn] [baɪ] .

The	day	when	the	people	brought	their	gifts	is	gone	by	.
这	天	什么时候	这	人们	带来	他们的	礼物	是	已消失	经过	.

人们带来礼物的时代已经过去了。

[ðə; ði] " [ˈsɑːlɪd] [ˈtɛmpəlz] , " [ðæt] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [wɜːr; wər] [bɪlt] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzɑːlvd] [tɪl]

The	"	solid	temples	,	"	that	heretofore	were	built	as	if	not	to	be	dissolved	till
这	"	坚硬的	寺庙	,	"	那	此前	是	建造	作为	如果	不是	到	是	溶解	直到

[ˈduːmzdeɪ] ,

doomsday	,
末日	,

那些"坚固的庙宇"，此前建造时仿佛是为了直到世界末日都不会被摧毁，

[hæv; həv] [bɪn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [baɪ] [θɪn] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [ˈstrʌktʃər] , [ˈbloʊtɪd] [aʊt] [baɪ] [koʊts] [ʌv; əv]

have	been	succeeded	by	thin	emaciated	structures	,	bloated	out	by	coats	of
有	到过	成功了	经过	薄的	瘦弱	结构	,	腹胀	出去	经过	外套	的

[ˈflætʃələnt] [ˈplæstər] ,

flatulent	plaster	,
胀气的	石膏	,

取而代之的是瘦弱消瘦的躯体，上面涂抹着厚厚的、会释放胀气的石膏，显得臃肿不堪。

[ænd; ənd] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [əˈpɑːn] [kæst] - [ˈmet(ə)l] [pegz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz]

and	supported	upon	cast	-	metal	pegs	,	which	the	courtesy	of	the	times
和	有	之上	投掷	-	金属	钉子	,	哪个	这	礼貌	的	这	时代

[kɔːlz] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

calls	pillars	of	the	church	.
呼叫	柱子	的	这	教会	.

并用铸造金属柱支撑，按照当时的礼节，这些金属柱被称为教堂的柱子。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndoʊz] , [ðæt] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪt] ,

The	painted	windows	,	that	admitted	a	dim	religious	light	,
这	绘	视窗	,	那	承认	一个	暗淡	宗教	光	,

彩绘的窗户透进昏暗的宗教灯光，

[hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːp] [haʊs] - [peɪn] [ænd; ənd] [ˈdæpər] [griːn] [ˈkɜːrt(ə)n] .

have	given	place	to	the	cheap	house	-	pane	and	dapper	green	curtain	.
有	给定	地方	到	这	便宜的	房子	-	窗格	和	衣着考究	绿色的	窗帘	.

取而代之的是廉价的玻璃窗和时髦的绿色窗帘。

[ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['flɔːrɪd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] ['kreɪtər] , [hæz; həz] ['dwindld] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The	front	,	with	its	florid	reliefs	and	capacious	crater	,	has	dwindled	into	a
这	正面	,	和	它是佛罗里达		救济	和	宽敞	火山口	,	有	减少	进入	一个

['mɪzrəb(ə)l] ['beɪs(ə)n] .

miserable	basin	.
悲惨的	盆地	.

曾经地势起伏、火山口巨大的前缘，如今已萎缩成一个凄凉的盆地。

[æn; ən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [feɪm] .

AN	ARTIST'S	FAME	.
一个	艺术家的	名声	.

艺术家的名声。

['peɪntər] .

Painter	.
画家	.

画家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[let] [nʌn] [kɔːl] ['hæpi] [wʌn] [huːz] ['ɑːrts] [diːp] [sɔːrs]
Let none call happy one whose art's deep source
让 没有任何 称呼 快乐的 一 谁 艺术的 深的 来源

不要称那些艺术根源深厚的人为幸福之人。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] — [ɔːr] [wʌt] ['θɔːrni] [pæðz] [hiː; hi] [treɪud]
They know not — or what thorny paths he trode
他们 知道 不是 — 或者 什么 带刺的 路径 他 践踏

他们不知道——也不知道他走过了怎样荆棘丛生的道路。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] ['dæzlɪŋ] [goʊl] !
To reach its dazzling goal !
到 抵达 它是 耀眼的 目标 !

实现其辉煌的目标!

['mɑːrkwɪs] .
Marquis .
侯爵 .

侯爵。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?
What dost thou mean ?
什么 朋友 你 意思是 ?

你这话是什么意思?

['peɪntər] .
Painter .
画家 .

画家。

[aɪl] [siːk] [ə; eɪ] ['sɪməli] — [sʌm; səm] ['gɔːrdʒəs] [klaʊd]
I'll seek a simile — Some gorgeous cloud
患病的 寻找 一个 明喻 — 一些 华丽的 云

我来找个比喻——一朵美丽的云

[ɔːft] ['taʊərz] [ɪn] ['wʌndrəs] ['mædʒəsti] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] —
Oft towers in wondrous majesty before ye —
经常 塔楼 在 奇妙的 威严 前 是的 —

在你面前，常常耸立着雄伟壮丽的塔楼——

[ˌaɪ 'tiː] [beiðz] [ɪts] ['bʊzəm] [ɪn] [pjʊr] ['iːθərz] [flʌd] ,
It bathes its bosom in pure ether's flood ,
它 沐浴 它是 怀 在 纯的 以太的 洪水 ,

它沐浴在纯净的以太之洪流中,

['iːvnɪŋ] [twaɪnz] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['roʊziz] [fɔːr; fər] [ɪts] [hed] ,
Evening twines crowns of roses for its head ,
晚上 线绳 皇冠 的 玫瑰 为了 它是 头 ,

晚霞用玫瑰编织成花冠戴在头上,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['mænt(ə)l] [wiːvz] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [goʊld] ;
And for its mantle weaves a fringe of gold ;
和 为了 它是 地幔 编织 一个 边缘 的 金子 ;

它的斗篷上织有金色的流苏;

[jiː; ji] [geɪz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪd] —

Ye	gaze	on	it	admiring	and	enchanted	—
叶	目光	在	它	钦佩	和	迷人的	—

你们凝视着它，充满欣赏和着迷——

[jet] [noʊ] [nɑːt] [wens] [ɪts] [ˈeri] [ˈstrʌktʃər] [roʊz] !

Yet	know	not	whence	its	airy	structure	rose	!
然而	知道	不是	何处	它是轻盈的		结构	玫瑰	！

然而，我们却不知它那轻盈的结构是从何而来！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [briːð] [ˈɪnsens] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈhoʊli][ˈɔːltər] ,

If	it	breathe	incense	from	some	holy	altar	,
如果	它	呼吸	香	从	一些	圣	坛	，

如果它从某个圣坛上吹出香火，

[ɔːr] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [ˈveɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [sɔɪl] ,

Or	earth	-	born	vapours	from	the	teeming	soil	,
或者	地球	-	出生	蒸汽	从	这	繁盛	土壤	，

或者来自肥沃土壤的地上蒸汽，

[wen] [reɪn][frʌm; frəm] [ˈhɛvən] [dɪˈsendz] — [ɪf] [ˈfaɪəri] [breθ]

When	rain	from	Heav'n	descends	—	if	fiery	breath
什么时候	雨	从	天堂	下降	—	如果	火热	气息

当天降甘霖——若有炽热的气息

[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði][ˈdɑːrkli] [ˈroʊlɪŋ] [smoʊk]

Of	battle	,	or	the	darkly	rolling	smoke
的	战斗	，	或者	这	黑暗	滚动	抽烟

战斗，或是翻滚的浓烟

[ʌv; əv][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [ðʌs] [ɪts]['dʒaɪənt] ['taʊərz]

Of	conflagration	,	thus	its	giant	towers
的	大火	，	因此	它是	巨大的	塔楼

烈焰焚身，故得其巨塔

[paɪl][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] — [jiː; ji] [ker] [nɑːt] , [bʌt; bət][ɪnˈdʒɔɪ]

Pile	on	the	sky	—	ye	care	not	,	but	enjoy
桩	在	这	天空	—	是的	关心	不是	，	但	享受

把天空堆起来——你们不在乎，只管享受。

[ɪts][fɔːrm][ænd; ənd]['glɔːri] , — [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɑːrt] !

Its	form	and	glory	,	—	Thus	it	is	with	art	!
它是	形式	和	荣耀	，	—	因此	它	是	和	艺术	！

艺术的形式和荣耀，就是如此！

['weðər] - [twɜːr] [bɔːrn][əˈmɪd][ðə; ði] ['sʌni] [depθs]

Whether	'	twere	born	amid	the	sunny	depths
无论	-	是	出生	之中	这	阳光明媚	深度

无论它诞生于阳光普照的深处

[ʌv; əv][ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] [ɪnˈtrænst] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] —

Of	a	glad	heart	entranced	in	mutual	love	—
的	一个	高兴的	心	着迷	在	相互的	爱	—

一颗沉浸在彼此爱河中的喜悦之心——

[ɔːr] , ['laikliə] [fɑːr] , [əˈlæs] !

Or	,	likelier	far	,	alas	!
或者	，	更有可能	远的	，	唉	！

或者，更有可能的是，很遗憾！

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [tʃaɪld]

the	sorrowing	child
这	悲伤	孩子

悲伤的孩子

[ʌv; əv] ['restləs] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [terz] —

Of	restless	anguish	,	and	baptized	in	tears	—
的	不安	痛苦	,	和	受洗	在	眼泪	—

饱受煎熬，泪水浸润——

[ɔ:r] [rʌŋ] [frʌm; frəm]['dʒi:niəs]['i:v(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [θroʊz]

Or	wrung	from	Genius	even	amid	the	throes
或者	拧干	从	天才	甚至	之中	这	阵痛

或者即使在痛苦之中，也能从天才身上榨取灵感

[ʌv; əv] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] — [ji:; ji] [geɪz] [ænd; ənd][ji:; ji][əd'maɪər] ,

Of	worse	than	death	—	Ye	gaze	and	ye	admire	,
的	更糟	比	死亡	—	叶	目光	和	是的	钦佩	,

比死亡更可怕——你们凝视，你们赞叹，

[nɔ:r] [pɔ:z] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [kɔ:st][ðə; ði] [hɑ:rt]

Nor	pause	to	ask	what	it	hath	cost	the	heart
也不	暂停	到	问	什么	它	有	成本	这	心

不要停下来问问，这让心付出了怎样的代价。

[ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] !

That	gave	it	being	!
那	给予	它	存在	!

正是它赋予了它存在!

['blækˌwʊdz] ['mægəzi:n] .

Blackwood's	Magazine	.
黑木	杂志	.

布莱克伍德杂志。

['roʊmæns] [ɪz]['evər] ['rɛdi:ɜ˞]

Romance	is	ever	readier
浪漫	是	曾经	准备就绪

浪漫时刻随时准备

[tu:; tə] [meɪk] [ʌn'bɪd(ə)n] ['sækrɪfaɪs] , [ðæn; ðən] [rɪr]

To	make	unbidden	sacrifice	,	than	rear
到	制作	未邀请的	牺牲	,	比	后部

做出未经请求的牺牲，而不是饲养

[ðə; ði]['soʊbər] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [blɪs] !

The	sober	edifice	of	mutual	bliss	!
这	清醒	大厦	的	相互的	极乐	!

相互幸福的庄严殿堂!

['ɪbɪd] .

Ibid	.
同上	.

同上。

[tru:] ['peɪtriətɪzəm] .

TRUE	PATRIOTISM	.
真的	爱国主义	.

真正的爱国主义。

[prə'moʊt] [rɪ'lɪdʒən] — [prə'tekt] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] — [rɪ'pres] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] — [ki:p] [ðə; ði]

Promote	religion	—	protect	public	morals	—	repress	vice	and	infidelity	—	keep	the
推动	宗教	—	保护	民众	德	—	抑	副	和	不忠	—	保持	这

['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [strɪkt] [səˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ænd; ənd]

different	classes	of	the	community	in	strict	subordination	to	each	other	—	and
不同的	课程	的	这	社区	在	严格的	从属关系	到	每个	其他	—	和

['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

cherish	the	principles	,
珍惜	这	原则	,

弘扬宗教——维护公共道德——压制邪恶和不信——使社会各阶层彼此严格服从——并珍视这些原则，

['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] ['hæbɪts] , [wɪtʃ] [gɪv] [stə'bɪlәti] , ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:; tə] [sə'saɪəti] .

feelings	,	and	habits	,	which	give	stability	,	beauty	,	and	happiness	to	society	.
情怀	,	和	习惯	,	哪个	给	稳定	,	美丽	,	和	幸福	到	社会	.

情感和习惯，它们为社会带来稳定、美好和幸福。

[dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ɪn] ['seɪfti] [ɑ:n] [jʊr; jər]

Descend	from	the	clouds	of	political	economy	,	and	travel	in	safety	on	your
下降	从	这	云	的	政治的	经济	,	和	旅行	在	安全	在	你的

['mʌðər] [ɜ:rθ] ;

mother	earth	;
母亲	地球	;

从政治经济的云端降临，在你的地球母亲上安全旅行吧；

[kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['spektəklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] [ju:z] [ðə; ði] [aɪz] [ju:; jʊ]

cast	away	the	blinding	spectacles	of	the	philosophers	,	and	use	the	eyes	you
投掷	离开	这	失明	眼镜	的	这	哲学家	,	和	使用	这	眼睛	你

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

have	received	from	nature	.
有	已收到	从	自然	.

抛弃哲学家们那令人眼花缭乱的眼镜，运用你从大自然中得到的双眼。

['præktɪs] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'roʊniəs] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [ɪ'mens] [gʊd]

Practise	the	vulgar	principles	,	that	it	is	erroneous	to	ruin	immense	good
实践	这	庸俗	原则	,	那	它	是	错误	到	废墟	巨大	好的

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,

markets	,
市场	,

要遵循最基本的原则，那就是破坏巨大的优质市场是错误的。

[tu:; tə] [geɪn] ['peti] [bæd] [wʌnz] — [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['kæri] [ɑ:n] ['lu:zɪŋ] [treɪd] — [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t]

to	gain	petty	bad	ones	—	that	you	cannot	carry	on	losing	trade	—	that	you	cannot
到	获得	小气	坏的	一个	—	那	你	不能	携带	在	输	贸易	—	那	你	不能

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:fɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [i:t] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkʌm] .

live	without	profit	—	and	that	you	cannot	eat	without	income	.
居住	没有	利润	—	和	那	你	不能	吃	没有	收入	.

获得一些微不足道的坏习惯——你不能继续亏损的生意——没有利润你就无法生存——没有收入你就无法吃饭。

[ænd; ənd] [pju:l] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'kɑ:nəmi] , [bʌt; bət] [i:t] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd]

And	pule	no	more	about	individual	economy	,	but	eat	,	and	drink	,	and
和	普勒	不	更多的	关于	个人	经济	,	但	吃	,	和	喝	,	和

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'selvz] , [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] .

enjoy	yourselves	,	like	your	fathers	.
享受	你们自己	,	喜欢	你的	父亲们	.

不要再考虑个人节俭了，要像你们的父辈一样吃喝玩乐。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌhaɪpəˌkɑːn'draɪəkl] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ðə; ði]

in	these	days	of	free	trade	,	to	tell	the	hypochondriacal	Englishman	that	the
在	这些	天	的	自由的	贸易	,	到	告诉	这	疑病症	英国人	那	这

['foʊmɪŋ] ['tæŋkərd] ,

foaming	tankard	,
起泡	酒杯	,

在如今自由贸易的时代，要告诉那个疑病症的英国人，泡沫四溅的酒杯.....

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəri] ['sɜːrlɔɪn] , [mʌst; məst][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd]

the	honest	bottle	of	port	,	and	the	savoury	sirloin	,	must	be	prohibited
这	诚实的	瓶子	的	港口	,	和	这	咸味的	西冷牛排	,	必须	是	禁止

['ɑːrtɪk(ə)lz] !

articles	!
文章	!

那瓶货真价实的波特酒和那块美味的西冷牛排，一定是禁品!

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hæŋ] [ænd; ənd] [draʊn] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['hoʊlseɪl] . — ['ɪbɪd] .

You	surely	wish	us	to	hang	and	drown	ourselves	by	wholesale	.	—	Ibid	.
你	一定	希望	我们	到	悬挂	和	溺水	我们自己	经过	批发的	.	—	同上	.

你肯定希望我们集体上吊或溺水而亡吧。——同上

[ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .

THE	FORGET	-	ME	-	NOT	.
这	忘记	-	我	-	不是	.

勿忘我。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ,

The	following	account	of	the	origin	of	the	name	"	Forget	-	me	-	not	,
这	下列的	帐户	的	这	起源	的	这	姓名	"	忘记	-	我	-	不是	,

以下是关于"勿忘我"这个名字由来的一些说法：

" [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] ['mɪlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid]

"	is	extracted	from	Mill's	History	of	Chivalry	,	and	was	communicated
"	是	提取	从	磨坊的	历史	的	骑士精神	,	和	曾是	沟通

[tuː; tə] [ðæt] [wɜːrk][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [tiː] .

to	that	work	by	Dr	.	A	.	T	.
到	那	工作	经过	博士	.	一个	.	T	.

这段文字摘自密尔的《骑士精神史》，由AT博士提供给该书。

['tɔmsn] : — " [tuː] ['lʌvəz][wɜːr; wər] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn]

Thomson	:	—	"	Two	lovers	were	loitering	on	the	margin	of	a	lake	on	a	fine
汤姆逊	:	—	"	二	恋人	是	游荡	在	这	利润	的	一个	湖	在	一个	美好的

汤姆森：——"一对恋人在湖边徘徊，天气晴朗。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ɪ'spaɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] -

summer's	evening	,	when	the	maiden	espied	some	of	the	flowers	of	Myosòtis	-
夏季	晚上	,	什么时候	这	少女	窥视	一些	的	这	花朵	的	-	

['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

growing	on	the	water	,
生长	在	这	水	,

夏日傍晚，少女瞥见水面上生长着一些勿忘我花。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

close	to	the	bank	of	an	island	,	at	some	distance	from	the	shore	.
关闭	到	这	银行	的	一个	岛	,	在	一些	距离	从	这	支撑	.

靠近岛屿的河岸，距离海岸有一段距离。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt]
She **expressed** **a** **desire** **to** **possess** **them** **,** **when** **the** **knight** **,** **in** **the** **true** **spirit**
她 表达 一个 欲望 到 具有 他们 , 什么时候 这 骑士 , 在 这 真的 精神
[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
of **chivalry** **,**
的 骑士精神 ,

她表达了想要拥有它们的愿望，而骑士本着真正的骑士精神，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [krɑːpt] [ðə; ði] [wɪʃt] [fɔːr; fər]
plunged **into** **the** **water** **,** **and** **swimming** **to** **the** **spot** **,** **cropped** **the** **wished** **for**
暴跌 进入 这 水 , 和 游泳 到 这 点 , 裁剪 这 希望 为了
[plænt] ,
plant **,**
植物 ,

跳入水中，游到目标地点，剪下了想要的植物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] ,
but **his** **strength** **was** **unable** **to** **fulfill** **the** **object** **of** **his** **achievement** **,**
但 他的 力量 曾是 无法 到 实现 这 目的 的 他的 成就 ,

但他的力量不足以实现他所取得的成就的目标。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **feeling** **that** **he** **could** **not** **regain** **the** **shore** **,** **although** **very** **near** **it** **,**
和 感觉 那 他 可以 不是 恢复 这 支撑 , 虽然 非常 靠近 它 ,

他感觉自己无法重返岸边，尽管离岸边很近了。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][læst] [əˈfekʃənət] [lʊk] [əˈpɑːn]
he **threw** **the** **flowers** **upon** **the** **bank** **,** **and** **casting** **a** **last** **affectionate** **look** **upon**
他 扔 这 花朵 之上 这 银行 , 和 铸件 一个 最后的 亲热 看 之上
[hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] ,
his **lady** **-** **love** **,**
他的 女士 - 爱 ,

他把花扔到河岸上，最后深情地望了一眼他的爱人。

[hiː; hi][kraɪd] - [fərˈget] [ˌem 'iː][nɑːt] ! -
he **cried** **'** **Forget** **me** **not** **!** **'**
他 哭 - 忘记 我 不是 ! -

他喊道："不要忘记我！"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] .
and **was** **buried** **in** **the** **waters** **.**
和 曾是 埋葬 在 这 水 .

并被埋葬在水中。

" — ['gɑːrdənɝz] ['mægəziːn] .
" **—** **Gardener's** **Magazine** **.**
" — 园丁的 杂志 .

——《园艺家》杂志。

[hoʊm] .
HOME **.**
家 .

家。

['liːənhɑːrt] .
Leonhard **.**
莱昂哈德 .

莱昂哈德。

[siː] [hɪr] [wʌt] ['speɪʃəs] [hɔːlz] : [haʊ] [ɔːl] [əˈraʊnd]
See **here** **what** **spacious** **halls** **:** **how** **all** **around**
看 这里 什么 宽敞 大厅 : 如何 全部 大约

看看这里宽敞的大厅：四周都多么宽敞

[ˌjuː 'es] [briːðz] [mæg'nɪfɪsns] !
Us **breathes** **magnificence** **!**
我们 呼吸 壮丽 !

我们散发着壮丽的气息!

- .
Spinarosa **.**
- .

Spinarosa。

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [paɪl] !
A **princely** **pile** **!**
一个 王子 桩 !

一座富丽堂皇的宫殿!

[bʌt; bət] [ɑː] ! [haʊ] ['noʊblɚ][fɑːr][ɪts] ['derɪŋ] [saɪt] !
But **ah** **!** **how** **nobler** **far** **its** **daring** **site** **!**
但 啊 ! 如何 更高贵 远的 它是 大胆 地点 !

但是啊! 它那大胆的景象多么高尚啊!

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪrz] [ɪts] [tɔrz] [ə'mɪd] [ðiːz] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] ,
It **rears** **its** **tow'rs** **amid** **these** **rocks** **and** **glaciers** **,**
它 后部 它是 拖车 之中 这些 岩石 和 冰川 ,

它在这些岩石和冰川之间架起拖曳的铁塔。

[æz; əz] [ɪf] [praʊd] [mæn][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] [rɪ'zɑːlvd]
As **if** **proud** **man** **were** **in** **his** **might** **resolved**
作为 如果 自豪的 男人 是 在 他的 可能 已解决

仿佛骄傲的人在他强大的力量中决心

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [rɑːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [spɜːrn][ðə; ðɪ] [veɪl] .
To **add** **his** **rock** **to** **those** **that** **spurn** **the** **vale** **.**
到 添加 他的 岩石 到 那些 那 拒绝 这 谷 .

让他的磐石加入那些蔑视山谷的人的行列。

['liːɔn] .
Leon **.**
莱昂 .

莱昂。

[ɔːl] [hɪr] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
All **here** **is** **beautiful** **!**
全部 这里 是 美丽的 !

这里的一切都太美了!

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt][hoʊm] !
but **'** **tis** **not** **home** **!**
但 - 的 不是 家 !

但这里不是家!

- [tɪz] [truː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [skers] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld]
' **Tis** **true** **I** **was** **a** **child** **scarce** **eight** **years** **old**
- 的 真的 我 曾是 一个 孩子 稀少 八 年 老的

没错，我当时还是个孩子，才八岁。

[wen] [led][baɪ][piː'ɛtroʊ]['ɪntuː] ['ɪtəli] —
When **led** **by** **Pietro** **into** **Italy** **—**
什么时候 引领 经过 皮耶特罗 进入 意大利 —

在彼得罗的带领下进入意大利——

[jet] [ɑːr; ər][maɪ] ['hoʊmz] [griːn] ['lɪniəmənts] [æz; əz] [freʃ]
Yet **are** **my** **home's** **green** **lineaments** **as** **fresh**
然而 是 我的 家的 绿色的 线状线 作为 新鲜的

然而，我家周围的绿色轮廓是否依然清新?

[æz; əz] [wen] [fɜːrst] ['peɪntɪd] [ɑːn][maɪ]['ɪnfənt] [soʊl] ;
As **when** **first** **painted** **on** **my** **infant** **soul** **;**
作为 什么时候 第一的 绘 在 我的 婴儿 灵魂 ;

就像当初画在我幼小的灵魂上一样;

[ðɪs] ['kæs(ə)l] [berz] [ðem; ðəm][nɑːt] . — [maɪ][hoʊm] [leɪ] [hɪd]
This **castle** **bears** **them** **not** **.** **—** **My** **home** **lay** **hid**
这 城堡 熊 他们 不是 . — 我的 家 躺 隐藏

这座城堡里没有它们。——我的家隐藏着。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['bʊzəm][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][oʊks] ,
In **the** **deep** **bosom** **of** **gigantic** **oaks** **,**
在 这 深的 怀 的 巨大 橡树 ,

在参天橡树的深处，

[ðæt] [ɔː(r)][ɪts] [ruːf] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] ['ʃæˌdoʊz] [flʌŋ] .
That **o'er** **its** **roof** **their** **guardian** **shadows** **flung** **.**
那 超过 它是 屋顶 他们的 监护人 阴影 扔 .

它们的守护者之影投射在屋顶之上。

[nɔːr] ['taʊərz] , [nɔːr] [geɪts] , [nɔːr] ['pɪnəkəlz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;
Nor **towers** **,** **nor** **gates** **,** **nor** **pinnacles** **,** **were** **there** **;**
也不 塔楼 , 也不 大门 , 也不 巅峰 , 是 那里 ;

那里既没有塔楼，也没有城门，更没有尖顶;

[wɪð; wɪθ] ['loʊli] [θætʃ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['wɪkɪt] ['greɪst] ,
With **lowly** **thatch** **and** **humble** **wicket** **graced** **,**
和 卑微的 苫 和 谦逊的 便门 恩赐 ,

简陋的茅草屋顶和简陋的球门，

['smaɪlɪŋ] , [jet] ['sɑːləteri] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][stænd] .
Smiling **,** **yet** **solitary** **,** **did** **it** **stand** **.**
微笑 , 然而 孤 , 做过 它 站立 .

它面带微笑，却孤零零地伫立着。

['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .
Blackwood's **Magazine** **.**
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

['aɪrɪʃ] ['sɔŋz] .
IRISH **SONGS** **.**
爱尔兰 歌曲 .

爱尔兰歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ['eni] [træʃ] [mɔːr] [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] [slæŋ]
It **is** **impossible** **to** **conceive** **any** **trash** **more** **despicable** **than** **the** **slang**
它 是 不可能的 到 构想 任何 垃圾 更多的 卑鄙 比 这 俚语
['sɔŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɪn]['aɪərlənd] ;
songs **which** **are** **current** **amongst** **the** **common** **people** **in** **Ireland** **;**
歌曲 哪个 是 当前的 在 这 常见的 人们 在 爱尔兰 ;

爱尔兰平民百姓中流传的俚语歌曲，简直是低俗不堪，难以想象还有什么比这更令人作呕的垃圾;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] ,
and **this** **is** **the** **more** **to** **be** **lamented** **,**
和 这 是 这 更多的 到 是 哀叹 ,

而这更令人惋惜。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪks] [ðem; ðəm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

as	the	extreme	susceptibility	of	the	people	makes	them	liable	to	be
作为	这	极端	易感性	的	这	人们	制作	他们	容易	到	是

['iːzəli] [muːvd] [tuː; tə] ['iːðər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][baɪ][ðer; ðər] ['sɔŋz] .

easily	moved	to	either	good	or	evil	by	their	songs	.
容易地	已搬	到	任何一个	好的	或者	邪恶的	经过	他们的	歌曲	.

由于民众极易受歌曲影响，很容易被歌曲所感动，从而走向善或恶。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] ['sɔŋz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [mɪs] ['brʊks] [rə'liːks] [ʌv; əv]

Even	the	native	Irish	songs	,	as	we	are	informed	in	Miss	Brooke's	Reliques	of
甚至	这	本国的	爱尔兰	歌曲	,	作为	我们	是	知情的	在	错过	布鲁克的	圣物	的

['aɪrɪʃ] ['poʊətri] ,

Irish	Poetry	,
爱尔兰	诗	,

就连爱尔兰本土歌曲，正如布鲁克小姐的《爱尔兰诗歌遗迹》中所记载的那样，

[ɑːr; ər] ['sædli] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

are	sadly	interpolated	with	nonsensical	passages	,
是	令人遗憾的是	插值	和	荒谬的	段落	,

令人遗憾的是，其中穿插了一些毫无意义的段落。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][lɔːst][ɔːr] [fər'gɑːtn] [laɪnz] ;

which	have	been	introduced	to	supply	the	place	of	lost	or	forgotten	lines	;
哪个	有	到过	介绍	到	供应	这	地方	的	丢失的	或者	被遗忘的	线条	;

这些线路的引入是为了填补丢失或遗忘的线路的空缺；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['lɪrɪkl] ['poʊətri] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

and	of	humorous	lyrical	poetry	,	she	says	there	was	none	in	the	language
和	的	幽默	抒情的	诗	,	她	说道	那里	曾是	没有任何	在	这	语言

[wɜːrθ] [træns'leitiŋ] .

worth	translating	.
值得	翻译	.

至于幽默抒情诗，她说这种语言中没有一首值得翻译的。

[muə; mɔː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɛrz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] ;

Moore	has	given	to	the	beautiful	airs	of	Ireland	beautiful	words	;
摩尔	有	给定	到	这	美丽的	播出	的	爱尔兰	美丽的	字	;

摩尔用优美的文字描绘了爱尔兰美丽的景色；

[bʌt; bət][muə; mɔː][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

but	Moore	is	a	poet	for	ladies	and	gentlemen	,	not	for	mankind	.
但	摩尔	是	一个	诗人	为了	女士们	和	先生们	,	不是	为了	人类	.

但摩尔是为女士和先生们而作的诗人，而不是为全人类而作的诗人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mə'tɪriəlz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

It	may	be	,	that	there	are	not	materials	in	Ireland	,
它	可能	是	,	那	那里	是	不是	材料	在	爱尔兰	,

或许爱尔兰没有这些材料。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] ;

for	a	kindred	spirit	to	that	of	Burns	to	work	upon	;
为了	一个	亲属	精神	到	那	的	烧伤	到	工作	之上	;

寻找一位与伯恩斯志同道合的艺术家来创作；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] ,

but	the	fact	is	but	too	true	,
但	这	事实	是	但	也	真的	,

但事实的确如此，

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['aɪrɪʃmən] [hæz; həz] [noʊ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] ['di:snt] [ə'bɪlətɪ] , [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz]

that	the	poor	Irishman	has	no	song	of	even	decent	ability	,	to	cheer	his
那	这	贫穷的	爱尔兰人	有	不	歌曲	的	甚至	体面的	能力	,	到	欢呼	他的

['aʊərz] [ʌv; əv] ['merɪmənt] ,

hours	of	merriment	,
小时	的	欢乐	,

可怜的爱尔兰人连一首像样的歌都没有，无法在欢乐时光里歌唱。

[ɔ:r] [su:ð] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] .

or	soothe	the	period	of	his	sadness	.
或者	舒缓	这	时期	的	他的	悲伤	.

或者缓解他的悲伤情绪。

['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [preɪz] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [bɜ:rn] ,

Honour	and	undying	praise	be	upon	the	memory	of	Burns	,
荣誉	和	不朽	称赞	是	之上	这	记忆	的	烧伤	,

愿荣耀和永恒的赞誉永存于伯恩斯的记忆中。

[hu:] [hæz; həz] [left] [tu:; tə] [ju: 'es] [ðoʊz] ['sɔŋz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

who	has	left	to	us	those	songs	which	,	like	the	breath	of	nature	,
WHO	有	左边	到	我们	那些	歌曲	哪个	,	喜欢	这	气息	的	自然	,

他留给我们的那些歌曲，如同大自然的呼吸，

[frʌm; frəm] [hu:z] [freʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] , [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

from	whose	fresh	inspiration	they	were	caught	,	are	alike	refreshing	to	the
从	谁	新鲜的	灵感	他们	是	捕捉	,	是	同样	令人耳目一新	到	这

['mɑ:nərk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊn] ! — ['ɪbɪd] .

monarch	and	the	clown	!	—	Ibid	.
君主	和	这	小丑	!	—	同上	.

他们从中汲取了新鲜的灵感，这对于君主和小丑来说都同样令人耳目一新！——同上

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['mɪrək(ə)l] .

A	REAL	MIRACLE	.
一个	真实的	奇迹	.

真是个奇迹。

[ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['pɪlgrɪm] [ʌv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

The	fable	of	Dr	.	Southey's	Pilgrim	of	Compostella	,	is	as	follows	:	—
这	寓言	的	博士	.	-	朝圣	的	康波斯特拉	,	是	作为	跟随	:	—

骚塞博士的《朝圣者康波斯特拉》寓言故事如下：——

[ə; eɪ] ['fæməli] [set] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['ækwɪˌteɪn] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] ,

A	family	set	forth	from	Aquitaine	to	visit	the	shrine	of	St	.	James	,
一个	家庭	放	前进	从	阿基坦	到	访问	这	神社	的	英石	.	詹姆斯	,

一家人从阿基坦出发前往圣雅各伯朝圣地。

[æt; ət] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , ['wɪðər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,

at	Compostella	,	whither	,	according	to	the	Catholic	faith	,
在	康波斯特拉	,	往哪里去	,	根据	到	这	天主教	信仰	,

在圣地亚哥-德孔波斯特拉，根据天主教信仰，那里是.....

[ðə; ði] [dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪnt] [wʌz; wəz] [kən'veid] [frʌm; frəm] ['pæləstaɪn] , ([mɪ'rækjələsli]

the	decapitated	body	of	that	saint	was	conveyed	from	Palestine	,	(	miraculously
这	被斩首	身体	的	那	圣	曾是	传递	从	巴勒斯坦	,	(	奇迹般地

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	course	,
的	课程	,

那位圣人的遗体被斩首后从巴勒斯坦运了过来（当然，这是奇迹般的）。

) [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['mɑ:rb(ə)l] .

)	in	a	ship	of	marble	.
)	在	一个	船	的	大理石	.

）在一艘大理石船上。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][smɔːl] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər][sʌn][pi(ː)'ɛə][ɪz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]

At	a	certain	small	town	by	the	way	,	their	son	Pierre	is	tempted	by	the
在	一个	肯定	小的	镇	经过	这	方式	,	他们的	儿子	皮埃尔	是	受诱惑	经过	这

['ɪnkiːpərz] ['dɔːtər] .

innkeeper's	daughter	.
旅店老板	女儿	.

顺便提一下，在某个小镇上，他们的儿子皮埃尔受到了旅店老板女儿的诱惑。

[laɪk] [ə; eɪ]['sekənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hiː; hi] [ri'zists] [ðə; ði] [ɪ'mɑːdɪst] ['dæmzl] ; [laɪk] ['pɑːtɪfərz] [waɪf] ,

Like	a	second	Joseph	,	he	resists	the	immodest	damsel	;	like	Potiphar's	wife	,
喜欢	一个	第二	约瑟夫	,	他	抵抗	这	不雅的	闺女	;	喜欢	波提乏的	妻子	,

他像第二个约瑟一样，抵制不检点的女子；像波提乏的妻子一样，

[ʃiː; ʃi] [kən'vəːts] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [heɪt] , [ænd; ənd] [ə'kjuːziz] [ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] [juːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

she	converts	her	love	to	hate	,	and	accuses	the	virtuous	youth	of	a
她	转换	她	爱	到	恨	,	和	指控	这	有德行的	青年	的	一个

['kæpɪt(ə)l][kraɪm] .

capital	crime	.
首都	犯罪	.

她将爱转为恨，并指控这位品德高尚的青年犯下了死罪。

[hɜːr; hər] [fɔːls] [oʊðz] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .

Her	false	oaths	prevail	,	and	he	is	condemned	to	the	gallows	.
她	错误的	誓言	占上风	,	和	他	是	谴责	到	这	绞刑架	.

她的虚假誓言奏效了，他被判处绞刑。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːrtərd] ['ɪnəsns] , [hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [hɪz; ɪz]['perənts] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər]

Rejoicing	in	his	martyred	innocence	,	he	exhorts	his	parents	to	pursue	their
欢欣鼓舞	在	他的	殉道者	无辜	,	他	劝勉	他的	父母	到	追求	他们的

['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

pilgrimage	,
朝圣	,

他为自己殉道的纯洁无辜而感到欣慰，并劝勉父母继续他们的朝圣之旅。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

and	pray	for	the	peace	of	his	soul	.
和	祈祷	为了	这	和平	的	他的	灵魂	.

并为他灵魂的安息祈祷。

['sɒrəʊ] , [ðeɪ] [proʊ'siːd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [faɪnd][ðer; ðər][sʌn] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ə'laɪv]

Sorrowing	,	they	proceed	,	and	returning	,	find	their	son	hanging	by	the	neck	alive
悲伤	,	他们	继续	,	和	返回	,	寻找	他们的	儿子	绞刑	经过	这	脖子	活

,

,
,

他们悲痛欲绝地继续赶路，返回时却发现他们的儿子被吊死在脖子上，还活着。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] — [ɪn][noʊ]['æktʃuəl][peɪn] — [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] [friːd]

and	singing	psalms	—	in	no	actual	pain	—	but	naturally	desirous	to	be	freed
和	歌唱	诗篇	—	在	不	实际的	疼痛	—	但	自然	渴望	到	是	自由

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

from	his	extraordinary	state	of	suspended	animation	.
从	他的	非凡的	状态	的	暂停	动画片	.

他唱着赞美诗——虽然没有实际的痛苦——但自然而然地渴望从他非凡的假死状态中解脱出来。

[ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

They	repair	to	the	chief	magistrate	of	the	town	,
他们	维修	到	这	首席	地方法官	的	这	镇	,

他们前往镇上的首席行政长官处。

[baɪ] [huːz] [əˈθɔːrəti] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd] — [faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [æt; ət] [ˈdɪnər] —

by	whose	authority	the	youth	was	executed	—	find	his	worship	at	dinner	—
经过	谁	权威	这	青年	曾是	执行	—	寻找	他的	崇拜	在	晚餐	—

[rɪˈleɪt] [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] — [ænd; ənd] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

relate	the	wonderful	preservation	of	their	son	—	and	request	that	he	may	be
涉及	这	精彩的	保存	的	他们的	儿子	—	和	要求	那	他	可能	是

[rɪˈstɔːrd] .

restored	.
恢复	.

奉谁之命处决了这位青年——在晚餐时找到他——讲述他们的儿子奇迹般地幸免于难——并请求让他复活。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ɪz] [ɪnˈkredʒələs] ,

The	magistrate	is	incredulous	,
这	地方法官	是	难以置信	,

法官难以置信。

[ænd; ənd] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsuːnər] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [faʊlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	declares	that	he	would	sooner	believe	that	the	fowls	on	which	he	was
和	声明	那	他	会	很快	相信	那	这	家禽	在	哪个	他	曾是

[ˈdaɪnɪŋ] [wʊd] [raɪz] [əˈgen] [ɪn] [fʊl] [ˈfeðər] .

dining	would	rise	again	in	full	feather	.
用餐	会	上升	再次	在	满的	羽毛	.

他宣称，他宁愿相信他正在享用的这些家禽会重新长出羽毛。

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ɪz] [pərˈfɔːrmd] .

The	miracle	is	performed	.
这	奇迹	是	执行	.

奇迹发生了。

[ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][hen] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈgreɪvi] , [ˈklækɪŋ]

The	cock	and	hen	spring	from	the	ocean	of	their	own	gravy	,	clacking
这	公鸡	和	母鸡	春天	从	这	海洋	的	他们的	自己的	肉汁	,	咔嗒声

[ænd; ənd] [krəuɪŋ] ,

and	crowing	,
和	鸣叫	,

公鸡和母鸡从自己的肉汁海洋中跃出，咯咯叫着，啼鸣着。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [əˈpɜːrtənəns] [ʌv; əv][spɜːr] , [koʊm] , [ænd; ənd] [ˈfeðər] .

with	all	appurtenances	of	spur	,	comb	,	and	feather	.
和	全部	附属物	的	刺	,	梳子	,	和	羽毛	.

包括所有附属物，如马刺、马梳和羽毛。

[piː)ˈɛə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ˈlɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ˈɪnəs(ə)nt] .

Pierre	,	of	course	,	is	liberated	,	and	declared	innocent	.
皮埃尔	,	的	课程	,	是	解放	,	和	声明	清白的	.

皮埃尔当然被释放了，并被宣布无罪。

[ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][hen] [bɪˈkʌm] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] — [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

The	cock	and	hen	become	objects	of	veneration	—	live	in	a	state	of
这	公鸡	和	母鸡	变得	对象	的	崇敬	—	居住	在	一个	状态	的

[ˈtʃæstəti] — [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈfaɪnəli][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] — [ˈliːvɪŋ] [dʒʌst] [tuː] [egz] ,

chastity	—	and	are	finally	translated	—	leaving	just	two	eggs	,
贞洁	—	和	是	最后	翻译	—	离开	只是	二	鸡蛋	,

公鸡和母鸡成为人们崇拜的对象——保持贞洁——最终被迁徙——只留下两枚蛋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈraɪz] [əˈnʌðər] [ɪˈmækjələt] [kɑːk] [ænd; ənd][hen] .

from	which	arise	another	immaculate	cock	and	hen	.
从	哪个	出现	其他	完美无瑕	公鸡	和	母鸡	.

由此又诞生了另一只完美无瑕的公鸡和母鸡。

[ðə; ði] [briːd] [ɪz][pər'hæps] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][taɪm] [hæθ] [bɪn] ,
The breed is perhaps still in existence , and time hath been ,
这 品种 是 也许 仍然 在 存在 , 和 时间 有 到过 ,

这个品种或许仍然存在，而且时间已经过去很久了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [treɪd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] ['fɛðɚz] ！！！ — ['ɪbɪd] . .
that a lucrative trade was carried on in their feathers ! ! ! — Ibid . .
那 一个 利润丰厚 贸易 曾是 携带 在 在 他们的 羽毛 ！！！ — 同上 . .

原来，羽毛交易利润丰厚！！！ ——同上。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ʌv; əv]['hoʊˌgɑːrθs][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət]['sætaɪər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['nɪkəlz] ,
Of Hogarth's first attempt at satire , the following story is related by Nichols ,
的 霍加斯的 第一的 试图 在 讽刺 , 这 下列的 故事 是 有关的 经过 尼科尔斯 ,

尼科尔斯讲述了霍加斯首次尝试讽刺作品的以下故事：

[huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['hoʊˌgɑːrθs] ['feloʊ] ['wɜkmən] .
who had it from one of Hogarth's fellow workmen .
WHO 有 它 从 一 的 霍加斯的 同伴 工人 .

他是从霍加斯的一位工友那里得到的。

" [wʌn] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]
" One summer Sunday , during his apprenticeship , he went with
" 一 夏天 星期日 , 期间 他的 学徒制 , 他 去 和

“一个夏日的星期天，在他学徒期间，他和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

[θriː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['hai^it] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
three companions to Highgate , and the weather being warm and the way
三 同伴 到 海格特 , 和 这 天气 存在 温暖的 和 这 方式

['dʌsti] ,
dusty ,
尘土飞扬 ,

三个同伴前往海格特，天气温暖，道路尘土飞扬。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [eɪl] .
they went into a public house , and called for ale .
他们 去 进入 一个 民众 房子 , 和 称为 为了 麦芽酒 .

他们走进一家酒馆，要了一杯麦芽酒。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [tu:; tə] [fri:] ['drɪŋkɪŋ] ['ædɪd]

There	happened	to	be	other	customers	in	the	house	,	who	to	free	drinking	added
那里	发生	到	是	其他	顾客	在	这	房子	,	WHO	到	自由的	喝	额外

[fɪrs] ['tɔ:kɪŋ] ,

fierce	talking	,
凶猛的	说	,

当时屋里正好还有其他顾客，他们除了喝酒之外，还激烈地交谈起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] [in'sju:d] .

and	a	quarrel	ensued	.
和	一个	争吵	随后	.

于是双方发生了争吵。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔ:rt][pɑ:t] ,

One	of	them	on	receiving	a	blow	with	the	bottom	of	a	quart	pot	,
一	的	他们	在	接收	一个	吹	和	这	底部	的	一个	夸脱	锅	,

其中一人被一夸脱容量的锅底击中，

[lʊkt] [soʊ] ['lu:dɪkrəsli] ['ru:f(ə)l] , [ðæt] ['həuga:θ] [snætʃt] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['skɛtʃt]

looked	so	ludicrously	rueful	,	that	Hogarth	snatched	out	a	pencil	and	sketched
看起来	所以	荒谬地	懊悔的	,	那	霍加斯	抢夺	出去	一个	铅笔	和	草图

[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] .

him	as	he	stood	.
他	作为	他	站立	.

他那副懊悔不已的样子滑稽极了，以至于霍加斯立刻拿出铅笔，把他站着的样子画了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][ænd; ənd] ['veri] ['læfəbl] , [ænd; ənd][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

It	was	very	like	and	very	laughable	,	and	contributed	to	the	restoration
它	曾是	非常	喜欢	和	非常	可笑	,	和	贡献	到	这	恢复

[ʌv; əv]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] .

of	order	and	good	humour	.
的	命令	和	好的	幽默	.

它非常可爱，也非常滑稽，有助于恢复秩序和营造轻松愉快的氛围。

" [ðə; ði] " [gʊd] [bɔɪ] " ['lʌvər] .

"	THE	"	GOOD	BOY	"	LOVER	.
"	这	"	好的	男生	"	情人	.

"好男孩"爱好者。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][læd] , " [sed] [ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv]

"	When	I	was	a	lad	,	"	said	a	facetious	gentleman	to	the	recorder	of
"	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	,	"	说	一个	滑稽的	绅士	到	这	录音机	的

[ðə; ði]['ænɪkdoʊt] ,

the	anecdote	,
这	轶事	,

"我年轻的时候，"一位爱开玩笑的绅士对记录这则轶事的人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [ɔ:r] ['rædər] ['fænsɪd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] , ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

"	I	was	,	or	rather	fancied	myself	to	be	,	desperately	in	love	with	a	very
"	我	曾是	,	或者	相当	幻想	我	到	是	,	绝望地	在	爱	和	一个	非常

['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

charming	young	lady	.
迷人	年轻的	女士	.

"我曾经，或者更确切地说，我自认为，深深地爱上了一位非常迷人的年轻女士。"

['daɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['perənts] - [haʊs] [wʌn] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [helpt] [tu:; tə][ðə; ði]

Dining	at	her	parents	'	house	one	day	,	I	was	unfortunately	helped	to	the
用餐	在	她	父母	-	房子	一	天	,	我	曾是	很遗憾	帮助	到	这

['gɪzərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

gizzard	of	a	chicken	,
肫	的	一个	鸡	,

有一天在她父母家吃饭，不幸的是，我被喂到了鸡胗旁边。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .
attached **to** **one** **of** **the** **wings** **.**
随附的 到 一 的 这 翅膀 .

附着在其中一只翅膀上。

[ə'wer] , [laɪk][moʊst] - [gʊd] [bɔɪz] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌʌndʒen'tiːl] [tuː; tə] [liːv] ['eniθɪŋ]
Aware **,** **like** **most** **'** **good** **boys** **'** **that** **it** **was** **extremely** **ungenteel** **to** **leave** **anything**
意识到的 , 喜欢 最多 - 好的 男孩们 - 那 它 曾是 极其 粗鲁 到 离开 任何事物
[ə'pɑːn][maɪ] [pleɪt] ,
upon **my** **plate** **,**
之上 我的 盘子 ,

像大多数"乖男孩"一样，他也明白在盘子里剩饭剩菜是非常不礼貌的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['etɪkət] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ɪn] [ðɪs]
and **being** **over** **anxious** **to** **act** **with** **etiquette** **and** **circumspection** **in** **this**
和 存在 超过 焦虑的 到 行为 和 礼仪 和 谨慎 在 这
['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,
interesting **circle** **,**
有趣的 圆圈 ,

在这个有趣的圈子里，过于急于表现得彬彬有礼、谨慎周全，

[aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] - [gʊd] [bɔɪ] - [wɪʃt] ['strɪktli] [tuː; tə][kən'fɔːrm][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [gʊd]
I **,** **as** **a** **'** **good** **boy** **'** **wished** **strictly** **to** **conform** **myself** **to** **the** **rules** **of** **good**
我 , 作为 一个 - 好的 男生 - 希望 严格 到 符合 我 到 这 规则 的 好的
['briːdɪŋ] .
breeding **.**
选育 .

我作为一个"乖孩子"，希望严格遵守良好的教养规则。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪzərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] !
But **the** **gizzard** **of** **a** **fowl** **!**
但 这 肫 的 一个 鸡 !

但是，这是家禽的砂囊！

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
it **was** **impossible** **!**
它 曾是 不可能的 !

这不可能！

[haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] !
how **unfortunate** **!**
如何 不幸 !

真可惜！

[aɪ] [əb'hɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
I **abhorred** **it** **!**
我 令人厌恶 它 !

我厌恶它！

[noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːðər] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
No **,** **I** **could** **not** **either** **for** **love** **or** **money** **have** **swallowed** **such** **a** **thing** **!**
不 , 我 可以 不是 任何一个 为了 爱 或者 钱 有 吞咽 这样的 一个 事物 !

不，就算给我钱，我也绝不会吞下那样的东西！

[soʊ] , ['æftər] ['blʌʃɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] ,
So **,** **after** **blushing** **,** **playing** **with** **the** **annoyance** **,**
所以 , 后 脸红 , 玩耍 和 这 烦恼 ,

所以，在脸红之后，玩弄着这份恼怒，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][saɪd] - [lɔ:ŋ] [glæns] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] ,

and	casting	many	a	side	-	long	glance	to	see	if	I	was	observed	,
和	铸件	许多	一个	边	-	长的	瞥一眼	到	看	如果	我	曾是	观察到	,

我时不时地侧目瞥一眼，看看有没有人注意到我。

[aɪ] [kən'traɪvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][roʊl][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪt] ['ɪntu:][maɪ] [mu:'ʃwɑ:r] ,

I	contrived	at	length	to	roll	it	from	my	plate	into	my	mouchoir	,
我	人为的	在	长度	到	卷	它	从	我的	盘子	进入	我的	穆舒尔	,

我最终设法把它从盘子里滚到我的头巾里，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ['pɜ:rpəsli] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

which	I	had	placed	on	my	knees	purposely	for	its	reception	;
哪个	我	有	放置	在	我的	膝盖	故意	为了	它是	接待	;

我特意将它放在膝盖上，以便接收；

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɑ:dʒd] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

the	next	minute	all	was	safely	lodged	in	my	pocket	.
这	下一个	分钟	全部	曾是	安全	已提交	在	我的	口袋	.

下一分钟，所有东西都安全地放进了我的口袋里。

[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃənz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

Conversing	with	the	object	of	my	affections	,	during	the	evening	,	in	a	state
对话	和	这	目的	的	我的	情感	,	期间	这	晚上	,	在	一个	状态

[ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [fər'getflnəs] ,

of	nervous	forgetfulness	,
的	紧张的	健忘	,

晚上，我与心仪之人交谈，当时我正处于一种紧张而健忘的状态。

[aɪ] [dru:] [fɔ:rθ] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['flɜ:rɪʃ] , [aʊt] [flu:] [ðə; ði] ['gɪzərd] !

I	drew	forth	my	handkerchief	,	and	in	a	superb	flourish	,	out	flew	the	GIZZARD	!
我	画	前进	我的	手帕	,	和	在	一个	高超	繁荣	,	出去	飞翔	这	肫	!

我掏出手帕，然后潇洒地一挥，鸡胗就飞了出来！

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[maɪ] [fer] [wʌn][stɛərd] , ['kʌlərd] , [læft] ; [aɪ][wʌz; wəz]['petrɪfaɪd] ; [ə'weɪ] [flu:] [maɪ][ɪk'stætɪk]

my	fair	one	stared	,	coloured	,	laughed	;	I	was	petrified	;	away	flew	my	ecstatic
我的	公平的	一	凝视	,	有色	,	笑了	;	我	曾是	石化	;	离开	飞翔	我的	欣喜若狂

[dri:mz] ;

dreams	;
梦境	;

我美丽的姑娘凝视着，脸颊泛红，笑着；我吓坏了；我欣喜若狂的梦想也随之破灭；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] - [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] ,

and	out	of	the	house	I	flung	myself	without	one	'	au	revoir	,
和	出去	的	这	房子	我	扔	我	没有	一	-	au	再见	,

于是我一声不吭地冲出了房子。

- [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)l]['bæləd] [wɪtʃ]

'	but	with	a	consciousness	of	the	truth	of	that	delectable	ballad	which
-	但	和	一个	意识	的	这	真相	的	那	美味的	民谣	哪个

[prə'kleimz] ,

proclaims	,
宣称	,

但带着对那首动人歌谣所宣告的真理的清醒认识，

[ðæt] - [lʌv] [hæz; həz] [aɪz] ! ! -

that	'	Love	has	EYES	!	!	'
那	-	爱	有	眼睛	!	!	-

“爱有眼睛！！”

[aɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] !

I	thought	no	more	of	love	in	that	quarter	,	believe	me	!
我	想法	不	更多的	的	爱	在	那	四分之一	,	相信	我	!

相信我，在那片区域，我再也没想过爱情！

" [em] . [el] . [bi:] .

"	M	.	L	.	B	.
"	M	.	L	.	B	.

美国职业棒球大联盟

['ædmərəl] ['rɔdni] .

ADMIRAL	RODNEY	.
上将	罗德尼	.

罗德尼海军上将。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [di:] [grɑ:s] , [ʌv; əv]['eɪprəl] 9th

During	the	heat	of	the	memorable	battles	with	Count	de	Grasse	,	of	April	9th
期间	这	热	的	这	难忘	战斗	和	数数	德	格拉斯	,	的	四月	9th

[ænd; ənd] 12th , - ,

and	12th	,	1782	,
和	12th	,	-	,

在1782年4月9日和12日与格拉斯伯爵进行的著名战役的激烈阶段，

[ðə; ði] ['gæləənt] ['rɔdni] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [eɪd] - [di:] - [kæmp] (['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] Dashwood9)

the	gallant	Rodney	desired	his	young	aid	-	de	-	camp	(	Mr	.	Charles	Dashwood9	)
这	英勇	罗德尼	想要的	他的	年轻的	援助	-	德	-	营	(	先生	.	查尔斯	Dashwood9	)

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,

to	make	him	a	glass	of	lemonade	,
到	制作	他	一个	玻璃	的	柠檬水	,

英勇的罗德尼希望他的年轻副官（查尔斯·达什伍德先生）给他泡一杯柠檬水。

[ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] .

the	ingredients	for	which	were	at	hand	.
这	原料	为了	哪个	是	在	手	.

所需的材料都已备齐。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪf] ,

Not	having	any	thing	to	stir	it	with	but	a	knife	,
不是	拥有	任何	事物	到	搅拌	它	和	但	一个	刀	,

除了刀以外，没有其他搅拌工具。

[ɔ:l'redi] [dɪs'kʌləd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lemən] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ku:lli] [sed] ,

already	discoloured	by	the	cutting	of	the	lemon	,	Sir	George	coolly	said	,
已经	变色	经过	这	切割	的	这	柠檬	,	先生	乔治	冷静地	说	,

乔治爵士冷冷地说，柠檬已经被切开了，已经变色了。

[ɑ:n]['mɪstər] . ['dæˌʃwʊd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [tʃaɪld] , [ðæt] [meɪ] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

on	Mr	.	Dashwood	presenting	it	to	him	,	"	Child	,	that	may	do	for	a
在	先生	.	达什伍德	呈现	它	到	他	,	"	孩子	,	那	可能	做	为了	一个

['mɪdʃɪpmən] ,

midshipman	,
海军学员	,

达什伍德先生把东西递给他时说："孩子，这东西对一名海军学员来说或许够用了。"

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən]['ædmərəl] — [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][send][maɪ]['sɜ:rvənt][tu:; tə]

but	not	for	an	admiral	—	take	it	yourself	,	and	send	my	servant	to
但	不是	为了	一个	上将	—	拿	它	你自己	,	和	发送	我的	仆人	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

但不是给海军上将的——你自己拿去，然后派我的仆人来见我。

" [siː] . [siː] .
" **C** **.** **C** **.**
" C . C .

“CC

[ɪk'spresɪv] [wɜːrdz] .
EXPRESSIVE **WORDS** **.**
富有表现力的 字 .

富有表现力的词语。

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌʃevə'liə] , [huː] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
I **knew** **very** **well** **a** **French** **Chevalier** **,** **who** **on** **coming** **to** **England** **,**
我 知道 非常 出色地 一个 法语 骑士 , WHO 在 未来 到 英格兰 ,

我非常了解一位法国骑士，他来到英国后，

[ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['ɑːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]
applied **himself** **with** **amazing** **ardour** **to** **the** **study** **of** **our** **language** **,** **and**
应用 他自己 和 惊人的 热情 到 这 学习 的 我们的 语言 , 和
[hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
his **remarks** **upon** **it** **,**
他的 评论 之上 它 ,

他以惊人的热情投入到我们语言的研究中，并发表了如下评论：

[ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ə'kjuːt] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
if **not** **always** **very** **acute** **were** **at** **least** **entertaining** **.**
如果 不是 总是 非常 急性 是 在 至少 娱乐 .

即使有时不够犀利，至少也颇具娱乐性。

[wʌn] [deɪ] , ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrk] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [splæʃ] ;
One **day** **,** **reading** **aloud** **an** **English** **work** **,** **he** **stopped** **at** **the** **word** **SPLASH** **;**
一 天 , 阅读 大声 一个 英语 工作 , 他 停止 在 这 单词 溅 ;

有一天，他在朗读一篇英文作品时，读到“SPLASH”这个词时停了下来；

[ɪk'sprest] [hɪm'self] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tɜːrm] , [wɪtʃ] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd]
expressed **himself** **highly** **delighted** **with** **it** **,** **as** **a** **term** **,** **which** **minutely** **described**
表达 他自己 高度 高兴极了 和 它 , 作为 一个 学期 , 哪个 精确到分钟 描述
[ðə; ði] [θɪŋ] [ment] ;
the **thing** **meant** **;**
这 事物 意思是 ;

他对此表示非常高兴，认为这个词非常贴切地描述了所指的事物；

[ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ,
then **repeating** **it** **many** **times** **with** **marked** **pleasure** **,** **and** **a** **strong** **sibillation** **,**
然后 重复 它 许多 时代 和 标记 乐趣 , 和 一个 强的 - ,
[hiː; hi] ['ædɪd] , " [noʊ] !
he **added** **,** **"** **No** **!**
他 额外 , " 不 !

然后他带着明显的喜悦和强烈的嘶嘶声重复了很多遍，补充道：“不！”

[noʊ] !
no **!**
不 !

不!

[dɪr] [ɪz] [noʊtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [noʊtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [dæt] [diː] [seɪm] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [splæʃ] !
dere **is** **noting** **at** **all** **,** **noting** **in** **my** **language** **dat** **de** **same** **would** **be** **like** **splash** **!**
德雷 是 注意到 在 全部 , 注意到 在 我的 语言 数据 德 相同的 会 是 喜欢 溅 !

完全没有，在我的语言中没有，就像splash一样！

" [pər'hæps][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ'tɔːriəs][wɪt][ɪn]
" Perhaps the following sentence from the satire of a notorious wit in
" 也许 这 下列的 句子 从 这 讽刺 的 一个 臭名昭著 有 在
[ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,
Elizabeth's reign ,
伊丽莎白的 在位 ,

"或许伊丽莎白一世统治时期一位臭名昭著的讽刺作家的以下这句话，

[ɪz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'spresɪv] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [peɪnt] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ]
is a fair specimen of those expressive words which paint , the object of which
是 一个 公平的 标本 的 那些 富有表现力的 字 哪个 画 , 这 目的 的 哪个
[ðeɪ] [spiːk] :
they speak :
他们 说话 :

这是一个生动形象的词语范例，它们描绘了所指对象：

— " [tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] , ['geɪbriəl] [keɪm] , ['rʌflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [hʌfti] - ['tʌfti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [suːt]
— " To which place , Gabriel came , ruffling it out , hufty - tufty , in his new suit
— " 到 哪个 地方 , 加布里埃尔 来了 , 褶皱 它 出去 , 哈夫蒂 - 蓬松的 , 在 他的 新的 套装
[ʌv; əv] ['velvɪt] .
of velvet .
的 天鹅绒 .

——"加百列穿着他的新天鹅绒西装，蓬松地、抖动着，来到了那里。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][veɪn] ; [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['piːkɑːk] .
" The man was vain ; the writer has made him a peacock .
" 这 男人 曾是 徒劳 ; 这 作家 有 制成 他 一个 孔雀 .

"这个人虚荣；作者把他描绘成了一只孔雀。"

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] ['sʌmər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [sel] [pɔːrk] [ɪn] [ðə; ði]
I would no more bring a new work out in summer than I would sell pork in the
我 会 不 更多的 带来 一个 新的 工作 出去 在 夏天 比 我 会 卖 猪肉 在 这
[dɔːg] - [deɪz] . — ['bʊkselər] [ɪn] [sɪt] . [wɜːrld] .
dog - days . — Bookseller in Cit . World .
狗 - 天 . — 书商 在 引用 . 世界 .

我绝不会像在酷暑难耐的日子里卖猪肉一样，在夏天推出新作。——《城市世界》书商

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S EDITIONS .
- 版本 .

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]
CHEAP and POPULAR WORKS published at the MIRROR OFFICE in the Strand , near
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməsit, -set] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS , Embellished with nearly 150 Engravings .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

6d . ['bɔrdz] .
6d **.** **boards** **.**
6d . 板 .

6d. 木板。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .
The **TALES** **of** **the** **GENII** **.**
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] :
The **MICROCOSM** **:**
这 微观世界 :

微观世界:

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [praɪs] 2s .
By **the** **Right** **Hon** **.** **G** **.** **CANNING** **.** **&** **c** **.** **Price** **2s** **.**
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔːtrɪts] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
PLUTARCH'S **LIVES** **,** **with** **Fifty** **Portraits** **,** **2** **vols** **.**
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .
price **13s** **.**
价格 13s .

价格 13 先令。

['bɔrdz] .
boards **.**
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S **POEMS** **,** **with** **12** **Engravings** **,** **price** **3s** **.**
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . ['bɔrdz] .
6d **.** **boards** **.**
6d . 板 .

6d. 木板。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
COOK'S **VOYAGES** **,** **2** **vols** **.**
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . ['bɔrdz] .
price **8s** **.** **boards** **.**
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] .

The	CABINET	of	CURIOSITIES	:	or	,	WONDERS	of	the	WORLD	DISPLAYED	.
这	内阁	的	奇闻异事	:	或者	,	奇迹	的	这	世界	显示	.

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . ['bɔrdz] .

Price	5s	.	boards	.
价格	5s	.	板	.

价格 5 先令。板。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] .

BEAUTIES	of	SCOTT	.
美女	的	斯科特	.

斯科特的美女们。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

[praɪs] 7s . ['bɔrdz] .

price	7s	.	boards	.
价格	7s	.	板	.

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .

The	ARCANA	of	SCIENCE	for	1828	.
这	秘术	的	科学	为了	-	.

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .

Price	4s	.
价格	4s	.

价格 4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

* * * ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn][pɑːrts] .

*	*	*	Any	of	the	above	Works	can	be	purchased	in	Parts	.
*	*	*	任何	的	这	多于	作品	能	是	购买	在	部分	.

以上任何作品均可分零件购买。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseiz] .

GOLDSMITH'S	ESSAYS	.
金匠的	散文	.

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .

Price	8d	.
价格	8d	.

价格 8d。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['fræŋklənz] ['eseiz] .

FRANKLIN'S	ESSAYS	.
富兰克林的	散文	.

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] [praɪs] 8d .
BACON'S ESSAYS Price 8d .
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['dʒɑːnsənz] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔmsn] .
Johnson's Life of Thomson .
强生 生活 的 汤姆逊 .

约翰逊所著《汤姆逊传》。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ʃoʊ] - ['haʊzɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'proʊpriət] [tɜːrm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Show - houses is a very appropriate term for such of the mansions of our
展示 - 房屋 是 一个 非常 合适的 学期 为了 这样的 的 这 豪宅 的 我们的
[noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][æz; əz][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə]['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
nobility and gentry as are open to public inspection .
贵族 和 绅 作为 是 打开 到 民众 检查 .

“样板房”这个词非常贴切地用来形容那些向公众开放参观的贵族和绅士的豪宅。

['hægli] [ɪz] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ɪn] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
Hagley is extremely rich in treasures of art .
哈格利 是 极其 富有的 在 宝藏 的 艺术 .

哈格利拥有极其丰富的艺术珍品。

[ə; eɪ] [mɪr] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃiːt] ;
A mere catalogue of them would occupy the whole of our sheet ;
一个 仅仅 目录 的 他们 会 占据 这 所有的 的 我们的 床单 ;

仅仅列出它们的全部内容就足以占据我们整张纸；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]['noʊtɪs] [tu:] ['kjʊriəsli] [kaːvd] [mə'hɑːgəni] [teiblz] , [wɪtʃ] [kɔːst] £200 . ;

but	we	must	notice	two	curiously	carved	mahogany	tables	,	which	cost	£200	.	;
但	我们	必须	注意	二	奇怪的是	雕刻	桃花心木	表格	,	哪个	成本	£200	.	;

但我们必须注意到两张造型奇特的红木桌子，每张售价 200 英镑。

[fɔːr] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kaːvd] [bʌsts] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['mɪltən] , ['spensə] , [ænd; ənd]['draɪdən] ,

four	exquisitely	carved	busts	of	Shakspeare	,	Milton	,	Spenser	,	and	Dryden	,
四	精美绝伦	雕刻	半身像	的	莎士比亚	,	米尔顿	,	斯宾塞	,	和	德莱顿	,

[baɪ] - , [ænd; ənd] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

by	Scheimaker	,	and	bequeathed	to	George	,
经过	-	,	和	遗赠	到	乔治	,

由谢马克雕刻的莎士比亚、弥尔顿、斯宾塞和德莱顿的四尊精美半身像，遗赠给了乔治。

[lɔːrd] ['lɪtəltən] , [baɪ][poʊp] ; [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] , [baʊns] ; [ə; eɪ][faɪn]

Lord	Lyttleton	,	by	Pope	;	the	portrait	of	Pope	and	his	dog	,	Bounce	;	a	fine
主	利特尔顿	,	经过	教皇	;	这	肖像	的	教皇	和	他的	狗	,	弹跳	;	一个	美好的

[mə'dɑːnə] ,

Madonna	,
麦当娜	,

利特尔顿勋爵，波普所绘；波普和他的爱犬邦斯的肖像；一幅精美的圣母像。

[baɪ]['ruːbənz] ; ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [baɪ][,væn'daik] , [sɜːr]['piːtər] ['liːli] , [lə] ['brʌn] ,

by	Rubens	;	several	pictures	by	Vandyke	,	Sir	Peter	Lely	,	Le	Brun	,
经过	鲁本斯	;	一些	图片	经过	范戴克	,	先生	彼得	莱利	,	乐	布伦	,

鲁本斯的作品；范戴克、彼得·莱利爵士、勒布伦的多幅画作

& [siː] . & [siː] . [ðə; ði]['^əubəlin] ['tæpəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ; [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ]

&	c	.	&	c	.	the	Gobelin	tapestry	of	the	drawing	room	;	the	ceiling	painted	by
&	c	.	&	c	.	这	戈白兰	挂毯	的	这	绘画	房间	;	这	天花板	绘	经过

[tʃiːpriː'ɑːni] ;

Cipriani	;
西普里亚尼	;

等等。等等。客厅里的戈布兰挂毯；西普里亚尼绘制的天花板；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['pɪktʃərz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌdʒ] ['lɪtəltən] ,

and	the	family	pictures	,	among	which	is	Judge	Lyttleton	,
和	这	家庭	图片	,	之中	哪个	是	法官	利特尔顿	,

还有家庭照片，其中有利特尔顿法官的照片。

['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] [glæs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l][hɔːl] .

copied	from	the	painted	glass	in	the	Middle	Temple	Hall	.
复制	从	这	绘	玻璃	在	这	中间	寺庙	大厅	.

仿制自中殿大厅的彩绘玻璃。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3:（返回）

['tɑːmsənz] [ə'fekʃənət] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , (['kwoʊtɪd][baɪ]['dʒɑːnsən] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

Thomson's	affectionate	letter	to	his	sister	,	(	quoted	by	Johnson	,	who	received	it
汤姆逊的	亲热	信	到	他的	姐姐	,	(	引	经过	约翰逊	,	WHO	已收到	它

[frʌm; frəm]['bɔzwəl] ,

from	Boswell	,
从	博斯韦尔	,

汤姆逊写给他妹妹的充满爱意的信（约翰逊引用了这封信，他是从博斯韦尔那里得到的），

) [ɪz]['deɪtɪd] " ['hægli] , [ɪn] ['wustəʃiə] , [ɑːk'toʊbər][ðə; ði] 4th , - .

)	is	dated	"	Hagley	,	in	Worcestershire	,	October	the	4th	,	1747	.
)	是	日期	"	哈格利	,	在	伍斯特郡	,	十月	这	4th	,	-	.

）日期为“1747 年 10 月 4 日，伍斯特郡哈格利。

" ['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])
" Footnote 4 : (return)
" 脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

- , [nɪr] ['pærɪs] .
Anteuil , near Paris .
- , 靠近 巴黎 .

安特伊，巴黎附近。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['hɔ:rəs] [spi:ks] [ðʌs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stu:ərd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Horace speaks thus to his steward in the country .
贺拉斯 说话 因此 到 他的 管家 在 这 国家 .

贺拉斯这样对他在乡下的管家说话。

[ɪ'pɪsl] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Epistle xiv .
书信 十四 .

第十四封信。

[bʊk] [wʌn] .
book 1 .
书 1 .

第一册

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Lewis XIV .
刘易斯 十四 .

刘易斯十四世

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[si:] [oʊd] [suə][lɑ:][praɪz][di:][nɑ:'muə; -'mju:ə] .
See Ode sur la prise de Namur .
看 颂 苏尔 拉 奖 德 那慕尔 .

参见那慕尔奖颂歌。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ðɪs] ['metəfər] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [tu:] [boʊld] , [ænd; ənd][pər'hæps]['dʒʌstli] , [bʌt; bət]
This metaphor has been considered too bold , and perhaps justly , but
这 隐喻 有 到过 经过考虑的 也 大胆的 , 和 也许 公正地 , 但
- [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .
Despreaux did not think it so .
- 做过 不是 思考 它 所以 .

这种比喻被认为过于大胆，也许确实如此，但德斯普罗并不这么认为。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][em] . - [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [laɪn][wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] ,

He	observed	to	M	.	Dagnesseau	that	if	this	line	were	not	good	,
他	观察到	到	M	.	-	那	如果	这	线	是	不是	好的	,

他告诉达涅索先生，如果这条线不好，

[hiː; hi] [maɪt] [bɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈdʌkʃn] .

he	might	burn	the	whole	production	.
他	可能	烧伤	这	所有的	生产	.

他可能会把整个制作过程烧毁。

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	9	:	(	return	)
脚注	9	:	(	返回	)

脚注 9：（返回）

[ˈæftərwərdz] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][poʊst] [ˈkæptɪn] , [ɪn] - .

Afterwards	advanced	to	the	rank	of	post	captain	,	in	1801	.
然后	先进的	到	这	秩	的	邮政	队长	,	在	-	.

1801年晋升为邮政上尉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神